

INVOLVE

Participación de nacionales de terceros países en el voluntariado como medio para mejorar la integración



Informe Final del Proyecto

Publicado por el Centro Europeo de Voluntariado
CEV © 2006

En colaboración con





Esta publicación
está apoyada por la
Comisión Europea
en el marco del
programa INTI.

Images on the cover kindly provided by Chalky Whyte & Annabelle Dalby
(Volunteering Image Bank / BTCV) and Anne Misselwitz (Volunteering Image Bank).

INVOLVE

PARTICIPACIÓN DE NACIONALES DE TERCEROS PAÍSES EN EL VOLUNTARIADO
COMO MEDIO PARA MEJORAR LA INTEGRACIÓN

Informe Final del Proyecto

Esta publicación está apoyada por la Comisión Europea
en el marco del programa INTI.

Los autores se responsabilizan plenamente de la presente publicación. La Comisión no se hace responsable de ningún uso de la información contenida en la misma.

Índice

Prólogo y agradecimientos.....	5
I. Antecedentes y fundamentos del proyecto Involve (Junio 2005 – Diciembre 2006).....	
1.1. Inmigración – Integración –Voluntariado.....	7
1.2. El proyecto INVOLVE.....	9
1.3. Definiciones y glosario de terminos.....	12
2. Inmigración y Voluntariado: Una perspectiva europea en siete países.....	
2.1. Los Países Bajos.....	14
2.2. Hungría.....	19
2.3. Inglaterra.....	23
2.4. Alemania.....	28
2.5. Austria.....	32
2.6. España.....	36
2.7. Francia.....	39
3. Barreras para la Integración y criterios de buenas prácticas para superarlas.....	
4. Ejemplos de buenas prácticas en Europa.....	
4.1. Países Bajos.....	52
4.1.1. KANTARA – Mediadores (Bridge Builders).....	52
4.1.2. SAMAH- Capacitación de menores no acompañados.....	54
4.1.3. IBNO Khaldoun – Lucha contra la exclusión de la comunidad de inmigrantes marroquíes.....	56
4.1.4. Asociación Turca de Radiodifusión de Zaanstad.....	58
4.2. Hungría.....	60
4.2.1. Agencia Regional de Empleo en Hajdú-Bihar.....	60
4.3. Inglaterra.....	61
4.3.1. Teatro en la Educación.....	61
4.3.2. VolEmploy Plan de Orientación para Refugiados.....	64
4.4. Alemania.....	66
4.4.1. gEMiDe - gesellschaftliches Engagement von Migrantinnen, Migranten und Deutschen (actividades cívicas para inmigrantes y alemanes).....	66
4.4.2. Integrationslotsen (Guías para la integración).....	68
4.4.3. Hand in Hand: MIT Migranten FÜR Migranten (MiMi).....	70
4.5. Austria.....	72
4.5.1. MigrantInnenakademie (Cursos de aptitud para inmigrantes).....	72
4.5.2. Monitores voluntarios inmigrantes.....	73

4.5.3. Zeit!Raum- Asociación de trabajo sociocultural.....	75
4.5.4. Iftar para Mujeres.....	77
4.6. España.....	79
4.6.1. “EL ENLACE” – Boletín quincenal gratuito	79
4.6.2. Asociación “NKABOMYE GHANA UNION”	81
4.6.3. “La Escuelita”. Clases de apoyo para jóvenes inmigrantes.....	82
4.7. Francia	84
4.7.1. EDL 14: Orientación escolar	84
4.7.2. Ayuntamientos locales – Ejemplo del distrito 20° de París.....	85
4.7.3. Expresión para jóvenes Inmigrantes: Peupliers à Palabres.....	87

5. La contribución del voluntariado a la integración..... 89

5.1. Voluntariado como indicador de la integración.....	89
5.2. Voluntariado y Principios Básicos Comunes de la Integración	91

6. Recomendaciones a los políticos a distintos niveles y a los profesionales de las organizaciones de carácter general y de inmigrantes..... 93

7. Conclusiones..... 102

8. Listado de contactos por países..... 105

8.1. Los Países Bajos.....	105
8.2. Hungría.....	107
8.3. Inglaterra.....	109
8.4. Alemania.....	111
8.5. Austria	115
8.6. España.....	117
8.7. Francia	119

9. Bibliografía..... 122

Prólogo y agradecimientos

Este informe es el fruto de 18 meses de trabajo en el proyecto INVOLVE para la integración de nacionales de terceros países a través del voluntariado. En primer lugar, se presentan los antecedentes del proyecto y sus bases: la creciente importancia de las políticas de integración en Europa y la sorprendente carencia de medidas de gran alcance y de estrategias por parte de muchos gobiernos europeos para afrontar los retos capitales de las sociedades de inmigración ([primera parte](#)).

En segundo lugar, se destacan los resultados de siete informes nacionales sobre inmigración, integración y voluntariado. Esta perspectiva europea aportará una visión general de la situación en los Países Bajos, Hungría, Inglaterra, Alemania, Austria, España y Francia. Los socios de INVOLVE han intentado hacer frente a la falta de información acerca del voluntariado en inmigrantes mediante su propio trabajo de campo e investigaciones posteriores, así como organizando tres conferencias afines de INVOLVE durante el transcurso del proyecto ([segunda parte](#)).

Tanto los resultados del trabajo nacional de los miembros como las conclusiones de la conferencias de INVOLVE han demostrado que los inmigrantes siguen enfrentándose a barreras vitales para la integración y la participación como voluntarios. Estas barreras y los criterios de buenas prácticas para superarlas se detallarán en [la tercera parte](#) del informe.

Para promover prácticas fructíferas por toda Europa en las que los inmigrantes se impliquen en el voluntariado y se facilite e incentive la diseminación y transferencia a otros contextos, [la cuarta parte](#) expone exhaustivamente los proyectos que han presentado los grupos de expertos de cada país del consorcio INVOLVE.

[La quinta parte](#) extrae conclusiones de los ejemplos de buenas prácticas y explica, basándose en ellos, los modos en que el voluntariado facilita la integración de los inmigrantes y contribuye a los Principios Básicos Comunes de la Integración, según se propuso en la agenda de la Comisión Europea para la integración de nacionales de terceros países.

Por último, [la sexta parte](#) plantea recomendaciones a las partes interesadas en varios ámbitos (desde el local hasta el europeo) y de distinta índole (desde gubernamental hasta de voluntariado) sobre cómo mejorar la utilidad del voluntariado, tanto como mecanismo de integración, como de indicador. Esto nos conduce a las conclusiones finales en [la séptima parte](#).

La octava parte proporciona los datos de todos los miembros de los grupos de expertos nacionales de los siete países participantes para propiciar las relaciones y permitir el diálogo transnacional.

Este informe ha sido posible únicamente gracias al compromiso de todos los socios con el proyecto y a su tesón para convertirlo en un éxito. Los coordinadores del proyecto merecen un agradecimiento especial por haber recopilado los proyectos nacionales, que han servido de base para este informe final de INVOLVE: **Angelika Münz** de CPC, **Willem-Jan de Gast** y **Miro Popovic** de CIVIQ (Países Bajos), **Luca Varadi** de Menedek (Hungria), **Ruth Wilson** de Volunteering England, **Susanne Huth** y **Duygy Yücel** de INBAS – Sozialforschung (Alemania), **Dr. Christoph Reinprecht** y **Patrizia Gapp** del Instituto de Sociología de la Universidad de Viena (Austria), **Cristina García** y **Cristina Gómez** de FUNDAR (España) y **Dra. Bénédicte Halba** de IRIV (Francia). Estamos especialmente agradecidos a nuestros socios por la hospitalidad y la organización de las tres conferencias en Wolverhampton (Volunteering England), Valencia (FUNDAR) y Deventer (CPC y CIVIQ). Con su gran acogida y la profesionalidad en la organización, hicieron posible que tanto los socios como las organizaciones de inmigrantes y de carácter general que han participado gozáramos de un ambiente de trabajo muy inspirador. Queremos agradecer a **Christopher Spence** (Volunteering England) por su gestión en las reuniones del consorcio y por propiciar un ambiente intelectualmente estimulante; y a **Volunteering England** por aportar todo el apoyo administrativo.

En último lugar, queremos agradecer las contribuciones a este proyecto por parte de todos nuestros socios y de la Comisión Europea (Dirección General de Justicia, Libertad y Seguridad, programa INTI) sin los cuales este proyecto no habría sido posible.

Esperamos que los resultados de este proyecto estimulen el trabajo de las organizaciones de toda Europa, y que contribuyan positivamente y de un modo útil al diálogo sobre políticas de integración transcendentales y a una integración decisiva de los nacionales de terceros países en las sociedades europeas.

Markus Held

CEV Director
INVOLVE project manager
Brussels, December 2006.

1. Antecedentes y fundamentos del proyecto INVOLVE (Junio 2005 – Diciembre 2006)

1.1. Inmigración – Integración – Voluntariado

Durante los últimos años, la inmigración se ha convertido en uno de los temas más destacados de la política internacional. Según los últimos datos de la ONU, más de 191 millones de personas de todo el mundo han abandonado sus países con el fin de encontrar un nuevo hogar y empezar una nueva vida (Comisión Global de Inmigración Internacional, GCIM, 2005). Esto se debe a múltiples razones, entre las que se incluyen la pobreza, la persecución política, un entorno amenazador, la guerra y los conflictos, la reunificación familiar y de la comunidad, la consecución de una vida más próspera o para encontrar la dignidad y la libertad.

La Unión Europea ha acogido a unos 20 millones de “nacionales de terceros países”: personas con nacionalidades distintas a las de la Unión Europea de los 25. Muchos Estados miembros han tenido que abandonar su posición de no ser un “país de inmigración” para reconocer que, en muchos casos, la inmigración se ha instalado en ellos definitivamente. Además, la inmigración se percibe cada vez más como una necesidad en los países con una sociedad envejecida y con escasez de mano de obra en algunos sectores de la economía. La Unión Europea ha ido desarrollando un número cada vez mayor de iniciativas políticas en el área de la inmigración y la integración.

A menudo, se discute la cuestión de la inmigración desde, principalmente, el punto de vista de la protección de fronteras, el control del flujo de inmigrantes hacia la Unión Europea, la “inmigración deseada” en contraposición a la “inmigración ilegal”, el tráfico humano, etc. Con frecuencia, el fenómeno de la inmigración

suscita la polémica sobre la integración, la cual no suele ser objetiva, sino que suele estar influenciada por los violentos debates públicos sobre la identidad nacional y, más comúnmente, por el miedo a los forasteros que están “invadiendo” el país.

A primera vista, «**immigración**» parece ser un término que define un asunto inequívoco. Sin embargo, si se observan los datos, el nuevo término de «gestión de la migración» (OECD 2006) refleja claramente el hecho de que, en este momento, los gobiernos tienen que gestionar flujos migratorios en los que la inmigración es sólo uno de los componentes. Las migraciones como fenómeno en sí, se han convertido en algo mucho más complejo, con movimientos migratorios circulares y de retorno. El número de países de procedencia de los inmigrantes en Europa se ha incrementado notablemente. Además, las comunidades de inmigrantes ya asentadas en los países de Europa occidental han experimentado una diversificación interna a causa de los distintos rumbos tomados en la integración de la segunda y la tercera generación. Asimismo, existe una inmigración de la que no hay datos, cuya envergadura es difícil de precisar. Estos son inmigrantes estadísticamente «invisibles». Apenas se tienen en cuenta los patrones de movilidad en las políticas de integración, que tienden a centrarse en un viejo paradigma: el del inmigrante que viene con la intención de asentarse y que tiene que adaptarse y ser asimilado por la comunidad de acogida.

El término **integración** también resulta polémico. Hay un debate continuo sobre si el acicate para el entendimiento debe ser principalmente la asimilación o el multiculturalismo; o si ambos conceptos se han quedado ya obsoletos. Los Principios Básicos Comunes para la Integración en la Unión Europea, definen la integración como un “proceso bidireccional dinámico y duradero de adaptación mutua realizado por inmigrantes y componentes de la sociedad de acogida” (Comisión Europea 2005). Este enfoque podría encaminarnos hacia la solución adecuada para resolver este debate. Subraya que la integración es un proceso mutuo y colectivo, y no una responsabilidad para el inmigrante únicamente.

Durante los últimos años, ha ido aumentando el interés por el voluntariado de inmigrantes, sobre todo en aquellos países con una arraigada tradición de sociedad civil y una sólida

Enseñanzas del proyecto MEM-VOL

Anteriormente, la Comunidad Europea ya había fundado el estudio de investigación MEM-VOL (www.mem-volunteering.net). Esto mostró la importancia de la implicación de los inmigrantes en las actividades de voluntariado y civiles en la lucha contra la exclusión social. Se ha demostrado que estas actividades promueven las relaciones intercomunitarias, ayudan a combatir el racismo y la intolerancia y desarrollan las competencias personales y profesionales de los participantes. La Comisión Europea recalca que “el contacto directo con otros es un factor importante para asentarse y formar parte de una sociedad de acogida, y que la interacción entre culturas y religiones distintas favorecerá la tolerancia y el respeto” (Comisión Europea 2003).

La principal dificultad que identificaron los socios de MEM-VOL fue la falta de conocimiento, datos y concienciación a cerca de la

concienciación del papel clave que desempeña el voluntariado en el tejido social y la cohesión de la sociedad. El reconocimiento de que la participación civil y la actividad voluntaria son pilares esenciales en una democracia próspera nos hace preguntarnos si las comunidades de inmigrantes forman parte de estos pilares y, de no ser así, qué se debe hacer para promover acciones civiles en estas comunidades.

La actividad voluntaria puede definirse como la suma de todas las actividades no remuneradas, que los ciudadanos realizan los unos por los otros y basadas en el carácter voluntario. Se trata de un recurso para el mencionado proceso bidireccional de integración, el cual no goza aún de pleno reconocimiento. La cuestión sobre como puede desarrollarse más este recurso ha sido el tema central del proyecto INVOLVE.

participación de nacionales de terceros países en la vida civil, y su actitud hacia el voluntariado y el concepto del mismo.

Un problema relacionado es que las interconexiones y el intercambio de conocimiento en el área del voluntariado de inmigrantes son débiles, sobre todo a nivel europeo. Se necesitan intercambios de experiencias entre las organizaciones de inmigrantes, las ONGs y las autoridades locales, regionales y nacionales de los Estados Miembros.

Otro asunto es que las políticas de integración siguen centrándose principalmente en la integración en el mercado laboral. A pesar de ser un aspecto importante de la inclusión social, no se atiende a la exclusión de aquellos inmigrantes que no participan (ni participarán) en el mercado laboral.

La inmigración, la integración y el voluntariado están sujetos a un debate

público y político considerable en Europa. El proyecto INVOLVE ha pretendido interrelacionarlos y hallar puntos comunes preguntándose cómo se puede per-

feccionar el voluntariado para facilitar la integración necesaria como fruto de la inmigración.

1.2. El proyecto INVOLVE

El proyecto INVOLVE se creó para explorar soluciones innovadoras ante la cuestión de la “integración social” y la “participación activa” de nacionales de terceros países, prestando especial atención al voluntariado como instrumento.

Los socios del proyecto vencieron al desconocimiento sobre el voluntariado de inmigrantes, incluido el concepto de los nacionales de

terceros países del voluntariado y su actitud hacia éste, e investigaron las políticas y acciones nacionales que facilitan estas actividades. Por último, se engendró una red Europea de contactos nacionales del campo del voluntariado de inmigrantes para favorecer el diálogo transnacional entre las partes interesadas.

El proyecto INVOLVE ha sido llevado a cabo por las siguientes nueve organizaciones asociadas:

- Centro Europeo de Voluntariado, **CEV**. Coordinación del proyecto (www.cev.be).
- Asociación de Asesores de la Comunidad (www.community-partnership.nl) y Centro Nacional de Voluntariado, **CIVIQ** (www.civiq.nl), **Países Bajos**.
- MENEDEK. Asociación para Inmigrantes (<http://www.menedek.hu/>), **Hungría**.
- Volunteering England (www.volunteering.org.uk), **Ingllaterra**.
- Instituto de investigación “INBAS - Sozialforschung” (www.inbas-sozialforschung.de), **Alemania**.
- Instituto de Sociología. Universidad de Viena (www.soz.univie.ac.at), **Austria**.
- FUNDAR, Fundación de la Solidaridad y el Voluntariado de la Comunitat Valenciana. (www.fundar.es), **España**.
- IRIV, Instituto de Investigación e Información sobre el Voluntariado (www.iriv.net), **Francia**.

La evaluación externa del proyecto fue realizada por el Instituto de Investigación sobre el Voluntariado (IVR) en Inglaterra. Consulte la octava parte de este informe para obtener los datos completos de las organizaciones.

Las siguientes actividades se han llevado a cabo por los socios del proyecto:

Investigación nacional de actividades

Cada país asociado ha constituido un **grupo nacional de expertos** de hasta diez especialistas en la materia. Estos grupos de expertos recopilaban los datos de las investigaciones para elaborar los informes nacionales de INVOLVE (ver „2. Inmigración y Voluntariado: Una perspectiva europea en siete países“). Los nacionales de terceros países participaron en todas las fases del proyecto. Los representantes de los grupos nacionales de expertos colaboraron en la preparación de tres seminarios de INVOLVE, en los que también participaron.

La recogida de datos se realizó mediante la utilización de bibliografía, encuestas de participantes destacados y entrevistas individuales existentes. Asimismo, en el caso de Austria, Hungría, los Países Bajos, Alemania, Inglaterra y España, se realizaron pequeños proyectos de trabajo de campo.

Los resultados y conclusiones de este trabajo se presentaron en cada uno de los seminarios de INVOLVE con la intención de instigar el debate transnacional.

Ideas principales de la investigación:

- Datos y cifras sobre el voluntariado y la inmigración de los siete países.
- Concepto de integración y actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado.
- Barreras entre los inmigrantes y el voluntariado.
- Buenas prácticas para superar esas barreras.
- Función de las políticas locales, nacionales y europeas en programas de apoyo a la participación de inmigrantes en el voluntariado.
- Modelos de asociación para las partes interesadas.

Tres seminarios de INVOLVE

Los tres seminarios reunieron a más de 70 participantes de las asociaciones de inmigrantes, organizaciones de carácter general de las comunidades organizadoras, autoridades públicas de todos los niveles, medios de comunicación y, en los casos en los que fue posible, representantes del sector empresarial. Los representantes de los grupos nacionales de ex-

pertos presentaron y analizaron los resultados de la investigación continua de las actividades de cada país. Identificaron aspectos comunes y diferencias, así como barreras frente a la integración. Se sirvieron de las conferencias de INVOLVE como foro de intercambio de buenas prácticas y para incentivar la creación de asociaciones transnacionales.

Cada uno de los seminarios recibió un enfoque distinto:

- **Wolverhampton (Inglaterra), Octubre 2005:** Identificación de las barreras a la integración y al voluntariado. Identificación de los criterios de buenas prácticas para superar estas barreras.
- **Valencia (España), Marzo 2006:** Presentación de ejemplos de buenas prácticas de los proyectos que promueven el voluntariado de los inmigrantes, y el debate sobre si son transferibles.
- **Deventer (Países Bajos), Junio 2006:** Formulación de las recomendaciones a los políticos y profesionales sobre cómo realzar el voluntariado como medio de integración.

Informe final del proyecto y sitio Web

Las comunicaciones sobre la investigación nacional de actividades y los informes de los tres seminarios de INVOLVE pueden consultarse libremente en el sitio Web de INVOLVE www.involve-europe.eu.

Este informe final de INVOLVE ofrece un análisis de los informes nacionales, presenta descubrimientos clave de los tres seminarios y muestra ejemplos de

buenas prácticas por toda Europa. En último lugar, propone recomendaciones a los políticos de distintos niveles y a los profesionales, tanto de las organizaciones de carácter general, como de las de inmigrantes, sobre cómo fortalecer el voluntariado como medio de integración social para inmigrantes y nacionales de terceros países.

1.3. Definiciones y glosario de términos

A causa de la diversidad de contextos en los distintos países representados en el consorcio INVOLVE, es imposible aportar definiciones y términos que se ajusten al debate público y al marco legal de todos los países participantes. Para la redacción de este informe, se han empleado los siguientes términos como mínimos denominadores comunes.

Inmigrante	Persona con intenciones de quedarse en un país distinto al de su nacionalidad durante un periodo de tiempo, con propósitos distintos al turismo o al trabajo temporal. Es necesario tener en cuenta los nuevos flujos migratorios, por los que un inmigrante puede convertirse en emigrante.
Nacional de terceros países	Cualquier persona que no posea la nacionalidad de alguno de los Estados Miembros de la Unión Europea.
Inmigrante de 2ª generación	Persona nacida en el país de acogida con uno o ambos progenitores nacido fuera del país de acogida.
Refugiado	Persona que vive fuera del país del que tiene nacionalidad debido al temor a ser procesado por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un determinado grupo social u opinión política, y que no puede, o no quiere debido a dicho temor, regresar.
Solicitante de asilo	Persona que ha solicitado asilo, cuya petición está siendo estudiada.
Voluntariado	Se refiere a las distintas formas por las que los ciudadanos realizan actividades no remuneradas para los demás basándose en el carácter voluntario y sirviendo al interés general de la sociedad. El voluntariado engloba la “ actividad voluntaria ” (que comprende el voluntariado informal y el voluntariado en un contexto organizado), el “ trabajo de voluntariado ” (trabajo desempeñado en un contexto organizado en el seno de organizaciones de carácter general o de inmigrantes) y el “ servicio voluntario ”, que implica un trabajo de voluntariado a tiempo completo durante un corto periodo de tiempo (normalmente menor a un año) y, a menudo, dirigido a jóvenes.

Buena práctica	Las buenas prácticas de este proyecto incluyen proyectos y actividades que promueven la participación de nacionales de terceros países en el voluntariado y contribuyen a mejorar su integración en la sociedad de acogida.
Organización de base o de carácter general	Organización disponible para todos los sectores, integradas por grupos específicos, en el caso de las organizaciones de base. Ejemplos de organizaciones de carácter general son Cruz Roja o los Centros de Voluntariado.
Organización de inmigrantes	Organización gestionada esencialmente por inmigrantes y que se centra en labores de apoyo y/ o en proporcionar servicios culturales o sociales a la comunidad de inmigrantes (y, en ocasiones, también a la comunidad de acogida).
Integración	Proceso bidireccional, dinámico, de larga duración y continuo por el que se produce una adaptación mutua entre los inmigrantes y los residentes del país de acogida.
Asimilación	Proceso unidireccional de adaptación por el que los inmigrantes abandonan sus características lingüísticas, culturales o sociales distintivas, para adoptar los valores y prácticas de la sociedad predominante que les recibe y convertirse en un miembro indistinguible de ésta.
Multiculturalismo	Concepto que reconoce el hecho de que distintos grupos étnicos o culturales puedan coexistir en el seno de una sociedad sin realizar grandes esfuerzos de acercamiento o integración mutua.

2. Inmigración y Voluntariado – Una perspectiva europea en siete países

Los socios del proyecto INVOLVE han creado grupos de expertos en cada uno de los países participantes que han contribuido a la investigación de actividades sobre la relación entre integración y voluntariado en los Países Bajos, Hungría, Inglaterra, Alemania, Austria, España y Francia. Cada uno de los grupos ha elaborado un informe nacional al que se puede acceder desde www.involve-europe.eu. Algunas de las conclusiones de los distintos informes se presentarán a continuación y aportarán una perspectiva del voluntariado de inmigrantes y del marco de intervención.

2.1. Los Países Bajos

La población actual de inmigrantes en los Países Bajos asciende al 19% de la población total de 16 millones de habitantes, de los cuales 1,7 millones proceden de ascendencia extranjera no occidental (10,4%). La evolución demográfica muestran un incremento de la llamada segunda generación de nacionales de terceros países de países no occidentales, de los cuales el 48% nacieron en los Países Bajos.

Las mayores comunidades de inmigrantes son la turca, la surinamesa, la marroquí y la antillana/arubeña. La última de ellas procede de los territorios holandeses de ultramar. La nueva inmigración se basa, predominantemente, en motivos de demanda de asilo y formación de una familia, así como en la reunificación de la familia. La política holandesa de integración está principalmente orientada a nacionales de terceros países de ascendencia no occidental, centrándose más específicamente en grupos desfavorecidos social y económicamente (a los que se denomina minorías étnicas), entre los que se incluyen a los inmigrantes nacionalizados de primera, segunda y tercera generación. De este modo, alcanza un espectro mayor que simplemente los nacionales de terceros países.

Una característica predominante es que **los movimientos migratorios se han hecho**

más dinámicos y se aplican diferentes patrones a los grupos de inmigrantes. Más del 40% de los inmigrantes que llegaron a los Países Bajos en 1995 volvió a abandonar el país en los siete años posteriores. Cerca del 16% de ellos regresó a los Países Bajos en un lapso de tiempo similar, y el 33% de los retornados volvieron a emigrar. Podría considerarse entonces que algunos inmigrantes realizan una **“inmigración transitoria de larga duración”**.

El **Voluntariado** goza de una gran consideración en los Países Bajos: unos **cuatro millones de personas** (cerca del 25%) desempeñan **actividades de voluntariado** de modo habitual. Los estudios realizados durante la última década (principalmente a nivel local) indican, sin embargo, que los voluntarios inmigrantes **siguen generalmente sin estar representados en las organizaciones de voluntariado de carácter general**, a pesar de múltiples esfuerzos por favorecer su integración. Por el contrario, sí que **participan activamente en la sociedad**: el 76% de los inmigrantes estaba involucrado en dar asistencia informal, frente al 65% de la población nativa holandesa. Los estudios mostraron que la segunda generación de inmigrantes era incluso más activa (80%) que la primera generación

(74%). La tasa de participación total de inmigrantes nacidos en el extranjero no difiere de la de la población nativa, siempre y cuando la **definición de actividad voluntaria** contabilice la **ayuda informal** y el cuidado del clan familiar. El centro de atención de la actividad

voluntaria de los inmigrantes se encuentra, sin embargo, en el círculo de amigos, los miembros de la familia y los vecinos. Además, está floreciendo una gran variedad de asociaciones en las comunidades de inmigrantes.

Participación de los inmigrantes en el voluntariado y la ayuda informal¹

	Inmigrantes (Holandeses nacidos en el extranjero)	Holandeses nativos
Voluntariado (%) sí	22 %	43%
Ayuda informal (%) sí	76%	65%

La participación de, principalmente, jóvenes de la segunda generación y mujeres de ascendencia turca o marroquí suele tener que **enfrentarse a considerables barreras**. Entre ellas se incluyen las diferencias de organización, las pautas de comunicación, la carencia de competencia lingüística y, en caso de los recién llegados, el desconocimiento de las tradiciones locales del voluntariado. En cuanto a las

mujeres, las ideas tradicionales sobre el papel que desempeña cada sexo pueden entorpecer su participación. Las crudas discusiones sobre la integración y la religión (principalmente el Islam), así como la creciente necesidad de una orientación al mercado de asociaciones de voluntariado en estado de bienestar, han tenido un impacto negativo en las organizaciones de inmigrantes y en su efectividad.

La **noción de voluntariado** altamente profesionalizado y organizado de la Europa occidental está en discordancia con la actitud de los nacionales de terceros países hacia el voluntariado².

“ La acción voluntaria es ayudar una y otra vez. En Marruecos, todo el mundo es voluntario porque todos se ayudan entre sí. No se le llama “trabajo” de voluntariado, porque es parte de la vida. ”

Voluntario marroquí

“ El voluntariado existe, pero no está tan organizado. Se ayuda en la familia, en el barrio, en el clan. Las familias, a parte de familia cercana, son muy grandes y ayudarse los unos a los otros es una obligación, también desde el punto de vista religioso. ”

Voluntario somalí

“ Cuando viene a los Países Bajos, pensé: ¿Qué es eso del voluntariado? Más tarde se me ocurrió que en Irán mucha gente es voluntaria, sólo que no se les llama así porque lo vemos de un modo distinto. La gente hace un montón por los demás y no espera recibir nada a cambio ya que el objetivo principal es que Dios

esté satisfecho contigo... Mucha gente hace algo por los demás sin que nadie lo sepa. De hecho, se aprecia mucho más si nadie sabe que estoy ayudando a la gente a través de la Cruz Roja... Debe hacerse de corazón a corazón. Así lo vemos en Irán. No hay nada que “exhibir” en el voluntariado. ”

Voluntaria iraní

Las partes interesadas han reconocido la importancia de **superar las barreras existentes** y aumentar la tasa de voluntariado de inmigrantes. El Gobierno y el sector del voluntariado han fomentado las buenas prácticas y varias organizaciones de inmigrantes han desarrollado nuevas formas de organización para gestionar la integración. Entre los elementos clave de las buenas prácticas se incluyen el apoyo del gobierno a **programas sobre la diversidad en el sector del voluntariado** y la potenciación de **estructuras de apoyo para las organizaciones de inmigrantes** tanto a nivel local como provincial. Las organizaciones establecidas por la segunda y tercera generación de inmigrantes, logran incrementar la actividad voluntaria de los jóvenes. Es esencial el hecho de centrarse en los méritos de la comunidad (y no tanto en sus problemas), así como presentar modelos de conducta positivos. Las asociaciones de mujeres trabajan duro

Características especiales del país

La historia de la inmigración en los Países Bajos abarca varios siglos. Por consiguiente, la sociedad holandesa ha desarrollado una larga **tradición de integración** de los recién llegados en la sociedad. Sin embargo, el gobierno no reconoció oficialmente que los Países Bajos es un país de inmigración hasta la década pasada. Como consecuencia, el anterior plan

para conseguir más poder para sus miembros y salvar las lagunas producidas por la falta de educación y empleo promoviendo el acceso y la preparación para el trabajo.

Las alianzas entre las asociaciones de inmigrantes y las empresas ofrecen la oportunidad de mejorar el empleo y la actividad empresarial en las comunidades de inmigrantes y ponen en práctica la diversidad en las compañías. La creación de sus propios medios de comunicación también puede incrementar la participación de las comunidades de inmigrantes. Sin embargo, los políticos y el sector del voluntariado tendrán que afrontar el reto de que la inmigración y la integración son procesos de larga duración y que deben funcionar en dos sentidos. Sólo los esfuerzos continuos en este proceso ayudarán a aumentar el impacto que el voluntariado de inmigrantes puede tener para su integración en la sociedad.

de “minorías étnicas”, que fue evolucionando durante los últimos 30 años como respuesta a las distintas olas de inmigración, para transformarse en el plan de inmigración e integración que, actualmente, se encuentra en proceso de desarrollo y depuración. El plan de integración está especialmente dirigido a inmigrantes recién llegados y a minorías étnicas.

Planes gubernamentales para facilitar el voluntariado de inmigrantes y la integración

El objetivo de los planes gubernamentales es, en general, preparar suficientemente al sector del voluntariado para que pueda responder frente a los cambios sociales. El Gobierno ha prestado mucha atención al incremento del voluntariado de inmigrantes frente al pano-

rama de cambios demográficos y el creciente impacto de la inmigración en la sociedad holandesa. Esto se ha hecho particularmente en dos campos: voluntariado e integración.

Voluntariado

El Ministerio de Sanidad, Bienestar y Deporte, responsable del desarrollo de políticas de voluntariado, en su último documento sobre la actividad voluntaria (2005-2007), clasificó la

necesidad de respaldar voluntariado de inmigrantes, especialmente en las organizaciones de voluntariado de carácter general, como un área prioritaria.

Con este objetivo, el Ministerio apoyó el programa “**Stap Twee**” (“**Segundo paso**”), que comenzó en 2001, Año Internacional del Voluntariado, y duró hasta 2005. Iba destinado a incrementar la diversidad en el sector del voluntariado y fue puesto en práctica por el Centro Nacional de Voluntariado, CIVIQ, y el Instituto para el Desarrollo Multicultural FORUM.

Stap Twee contribuyó en varios niveles a incluir el voluntariado de inmigrantes en el orden del día:

- Despertó en el sector del voluntariado la concienciación de que es necesario cambiar la organización. Los recursos humanos en las organizaciones de voluntarios y el personal deben ser un reflejo de los cambios demográficos de la sociedad.
- Contribuyó a la base de datos de las buenas prácticas confeccionada por los distintos implicados en el programa y que puede consultarse en www.civiq.nl/staptwee.
- Contribuyó al desarrollo de métodos y herramientas para incrementar la diversidad en el sector del voluntariado.
- Contribuyó a la creación de nuevas formas de cooperación entre las organizaciones de carácter general y las de voluntariado de inmigrantes. A pesar de que al principio las organizaciones de carácter general utilizaran a las de inmigrantes como una cantera de voluntarios, se está empezando a considerar la cooperación en algunos proyectos conjuntos.

Las iniciativas políticas actuales sobre el voluntariado persiguen la eliminación de barreras al voluntariado desde un contexto legal y la mejora de la calidad de las políticas locales y las estructuras de apoyo al voluntariado. Además, las políticas actuales pretenden estimular la

investigación y apoyar la incorporación como voluntarios de “nuevos” grupos, tales como las comunidades de inmigrantes. Cabe esperar que estas iniciativas políticas generales también beneficien a largo plazo al desarrollo del voluntariado inmigrante. De un modo más

específico, el Gobierno quiere impulsar el voluntariado de mujeres inmigrantes ya que pertenecen al grupo social más excluido.

El Ministerio, define la “**participación**” de todos los ciudadanos como un objetivo capital de su política de voluntariado y no emplea el término **integración**. El último documento sobre política (2005-2007) revela que el Ministerio está comprometido en la **ampliación del concepto tradicional de voluntariado**. Actualmente se emplea el término “**actividad voluntaria**” para que estén reconocidas las distintas formas (culturales) de trabajo no remunerado que se hacen libremente para el beneficio de la sociedad. Este término se adecua mejor a la actitud de los inmigrantes frente al voluntariado.

Como resultado de la política del Gobierno central, **los gobiernos locales y provincia-**

les han desarrollado, durante los últimos años, **sus propios programas** para incrementar la diversidad en las organizaciones de voluntarios de carácter general. Además, los gobiernos locales de las cuatro grandes ciudades han desarrollado políticas de integración que apoyan las acciones de las organizaciones de inmigrantes con la condición de que éstas promuevan la integración en la sociedad. Esto implica un **alejamiento político de las subvenciones para las actividades generales que se están llevando a cabo en las asociaciones de inmigrantes**. A nivel local, provincial y nacional, el Gobierno también financia las estructuras de apoyo a las organizaciones de inmigrantes, lo que permite dotarles de la capacitación necesaria para el desarrollo de la organización e interconectarlas con otros grupos.

entre el voluntariado de los inmigrantes y la integración no se consolida, sino que queda desatendido. Partiendo de anteriores políticas de integración, los Programas de Integración de Inmigrantes que surgieron de la Ley de Integración de Inmigrantes (1998) alientan la participación voluntaria de los nuevos inmigrantes para que se familiaricen con la sociedad y amplíen sus posibilidades de acceso al mercado laboral.

nizaciones de inmigrantes impulsada desde el Gobierno. Las organizaciones de inmigrantes pueden servirse del potencial y las oportunidades que provee esta sólida sociedad civil para dar más poder a sus comunidades. Sin embargo, existen una serie de **retos** que tanto la sociedad de acogida como las comunidades de inmigrantes deberán afrontar en un futuro próximo:

Integración

Las políticas de integración actuales del Ministerio de Inmigración e Integración acentúan más su interés en la integración en el terreno social y cultural que en el económico. La **consolidación de la cohesión social y la ciudadanía compartida** son elementos clave para las políticas de integración. Los documentos de políticas y los informes gubernamentales actuales destacan que la participación es un aspecto de interés. Sin embargo, el vínculo

La sociedad civil como estructura de oportunidades: posibilidades y retos

Los Países Bajos cuentan con una próspera sociedad civil en la que siempre se ha considerado el voluntariado como uno de sus pilares. Esta tradición ha ofrecido considerables oportunidades para las comunidades de inmigrantes y ha creado y favorecido el caldo de cultivo de las asociaciones de inmigrantes. Además, durante las últimas décadas ha surgido una impresionante estructura de apoyo a las orga-

- La ola de xenofobia y el acalorado debate público sobre la integración han contribuido a que **las políticas de integración giren en torno a la asimilación**. Es urgentemente necesaria una mayor sensibilización por parte de la sociedad holandesa de que la **integración es un proceso bidireccional** que exige el esfuerzo de ambas partes. Hoy en día, son sobre todo los inmigrantes los responsables de lograr o fracasar en el proceso de integración.
- La **resistencia al cambio de las organizaciones de voluntariado de carácter general** puede consolidar una resistente y duradera barrera frente al voluntariado de los inmigrantes. Para superarlo, se necesita fomentar e invertir en procesos de transformación a largo plazo.
- Los nacionales de terceros países cuya solicitud de asilo ha sido denegada y aquellos que solicitan el permiso de residencia **por causas distintas al asilo político** (por causas médicas, humanitarias, etc.) requieren especial atención. El voluntariado podría ayudarles a dar sentido a sus vidas, por lo que debería considerarse como un **derecho básico, independientemente de su situación legal**.
- Siguen existiendo, dentro del marco legal, algunos resquicios que degradan el voluntariado: aquellos registrados como **desempleados puede que no desempeñen libremente una labor de voluntario**, excepto si no han tenido empleo durante un largo periodo. Esto también afecta a los nacionales de terceros países. El mensaje que subyace es que el voluntariado tiene un valor secundario en la sociedad, lo que no incentiva a la participación como voluntario.
- La **segunda y tercera generación de inmigrantes y las mujeres** merecen una atención especial: se trata de factores clave en los procesos de integración, a la par que se ven amenazados por la exclusión.

2.

2.2. Hungría

Hungría se diferencia de otros países participantes en varios aspectos en relación con el voluntariado, la integración y la inmigración. La proporción de ciudadanos extranjeros que habitan en el país durante más de un año se ha mantenido estable durante la última década entre **1,2 y 1,6% de la población**. Sin embargo, hay que recalcar que el perfil de los inmigrantes en Hungría se caracteriza porque **más del 85% de los extranjeros procede de países europeos** (la inmensa mayoría de

Rumanía, Servia y Ucrania) **y más del 60% del total de inmigrantes es de origen húngaro**. Esto significa que una gran proporción de los inmigrantes en Hungría es étnicamente húngara. Hablan el idioma y están familiarizados con la cultura, lo que significa que „la integración de los extranjeros“ cobra aquí un sentido particular.

Los inmigrantes son más jóvenes y poseen un nivel de educación mayor que los nativos húngaros.

La proporción de extranjeros en los grupos de mayor edad (más de 60 años) es relativamente baja: menos del 10%, comparada con el 20% de la población nativa. El 45% de los inmigrantes son menores de 29 años, mientras que sólo el

38% de los húngaros pertenece a esta categoría de edad. Aproximadamente el 57% del total de inmigrantes de más de 18 años ha completado sus estudios de educación secundaria, en contraposición al 38% de la población húngara. Cerca del 25% del total de inmigrantes de más de 25 años tiene estudios superiores comparado con el 12,5% de la población nativa.

La integración de los nacionales de terceros países no está en el orden del día de los políticos, y mucho menos su integración a través del voluntariado.

El único debate, que va cobrando más interés, con respecto a los "extranjeros" tuvo lugar en el contexto del referéndum, que no fue ratificado, de 2005 sobre la doble nacionalidad de los individuos de etnia húngara que viven en el extranjero. El debate sobre la integración queda entonces ligado a la **nacionalización y la ciudadanía**. La legislación de inmigración hún-

gara establece tres procedimientos diferentes: uno para los individuos de etnia húngara, otro para ciudadanos del AEE, y un tercero para extranjeros de fuera de la AEE y sin origen húngaro. Los de origen húngaro gozan de ventaja en cuanto a la obtención de la ciudadanía húngara. Otro de los elementos destacados en las discusiones sobre la integración en Hungría es la **situación de la minoría Romani**, que forma el grupo más desfavorecido de la sociedad húngara.

Voluntariado en Hungría

El sector del voluntariado es bastante débil debido a la dura represión de los movimientos sociales llevada a cabo durante el periodo socialista. Entre 1993 y 2000, el número de empleados en ONGs se ha duplicado, a pesar

de que siga sin contar con más del 2% de la población activa húngara. Los **400.000 voluntarios** comprometidos con organizaciones que se contabilizaron en 2003 trabajan 34.000.000 horas, lo que equivaldría a 16.000 empleos a tiempo completo.

En una comparación europea, se observa que el voluntariado organizado es menos común en Hungría que en otros países de Europa:

Media anual de horas dedicadas al trabajo de voluntariado en personas de entre 20 y 74 años

	EE	HU	SI	FI	FR	BE	DE	UK	SE	NO
Trabajo de voluntariado*	8	5	12	37	37	42	55	24	36	30
Participación femenina	5	4	6	30	30	33	45	26	28	24
Participación masculina	12	6	18	43	49	52	65	23	44	43

*El trabajo de voluntariado se realiza en organizaciones o se dirige a la gente a través de una organización. No está total ni parcialmente remunerado.

Por otro lado, los húngaros están a la cabeza del voluntariado no organizado: el tiempo empleado en **actividades de voluntariado no organizadas** (ayuda que se ofrece directamente sin intermediario de una organiza-

ción) **es aproximadamente nueve veces mayor al de las organizadas**. Los estudios muestran que casi el 40% de la sociedad participa de algún modo en el voluntariado, de lo cual, el 10,5% lo hacía para organizaciones.

Media anual de horas dedicadas a la ayuda informal, aparte de las áreas domésticas, por personas de edades de entre 20 y 74²

	EE	HU	SI	FI	FR	BE	DE	UK	SE	NO
Ayuda informal*	84	64	49	67	55	33	51	56	50	49
Participación femenina	78	50	37	73	55	37	53	65	56	49
Participación masculina	90	80	61	67	61	29	49	46	44	43

*La ayuda informal en otras tareas domésticas es la ayuda que se ofrece directamente sin intermediario de una organización. Esta ayuda sólo queda registrada si se realizan en hogares distintos al propio. Parte de esta ayuda no está registrada puesto que se ofreció simultáneamente a tareas del propio hogar.

El hecho de que la gente suela realizar voluntariado informalmente puede explicarse en parte por la desconfianza generalizada en las asociaciones y organizaciones debido a un alto grado de corrupción y a malas experiencias durante el periodo socialista. Otra explicación es la existencia de actividades que se basan en la reciprocidad a las que se denomina **kaláka** en húngaro: en las pequeñas poblaciones de Hungría, sigue siendo frecuente que los hom-

bres se ayuden entre sí por turnos a construir sus casas. Este tipo de trabajo puede entenderse como una moneda de cambio alternativa y que puede abarcar distintos tipos de actividades como cuidar niños, trabajo en el campo, limpieza, cocinar, etc. Este es el tipo de trabajo que figura en las encuestas como ayuda (voluntaria) ofrecida a conocidos, amigos, familiares y también a la comunidad local.

La Ley de Actividades de Voluntariado de Interés Público de 2005 reconoce legalmente a los voluntarios y sus acciones y les permite firmar un contrato bilateral con sus organizaciones que establezca los derechos y obligaciones de las partes contratantes. Hay que observar que, en esta ley, se menciona específicamente a los ciudadanos de fuera de la AEE. Se abre así la **posibilidad de que los inmigrantes realicen voluntariado independientemente de su estatus y nacionalidad. De este modo, el voluntariado de inmigrantes es en teoría posible y el**

marco legal y político favorable. Pero la falta de conocimiento y sensibilización hacia estas posibilidades, tanto por parte de los inmigrantes como de las organizaciones de voluntarios, sigue impidiendo el avance en este aspecto.

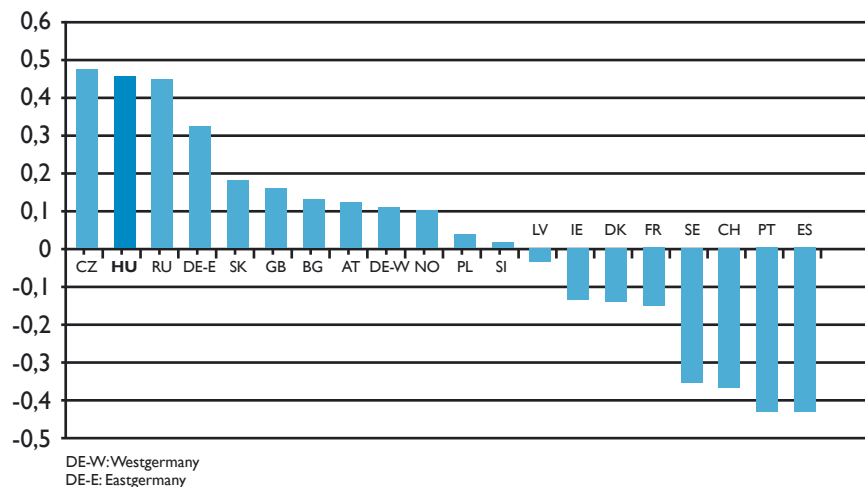
Los socios húngaros del proyecto INVOLVE llevaron a cabo un **estudio de actividades** a pequeña escala. Para este estudio, se contactó con 29 ONGs, y trataron con asuntos relacionados con inmigrantes o refugiados o trabajo con voluntarios (incluido el Centro Nacional de Voluntariado):

- Sólo una de las organizaciones declaró tener refugiados como voluntarios. Cinco trabajan con extranjeros de Europa Occidental y Estados Unidos (sobre todo estudiantes). Todas las demás organizaciones que respondieron a las preguntas del estudio (18 de 29) no trabajan con voluntarios extranjeros.
- Diez de estas últimas declararon no haber pensado en esta posibilidad y se mostraron entusiasmadas con la idea de crear estrategias para implicar a voluntarios inmigrantes. Esto prueba que despertar la conciencia sobre el voluntariado inmigrante sigue siendo un reto capital en Hungría.

Estos resultados muestran que el voluntariado de inmigrantes sigue siendo poco común. Sin embargo, también indica que las organizaciones son optimistas al respecto y algunas de ellas ya han realizado experiencias que podrían transmitirse a otros contextos.

Junto a la falta de concienciación pública, la xenofobia aguda se percibe como una de las principales barreras hacia el voluntariado de inmigrantes. En una comparación internacional, Hungría ocupa el segundo lugar en cuanto a actitud antiinmigrante (como muestra el estudio de Programa Internacional de Estadística Social de 2003 sobre la identidad nacional y la actitud antiinmigrante).

Promedio de Actitud Anti-inmigrante en Distintos Países Europeos. Base de datos: ISSP 2003



Concienciar sobre los beneficios del voluntariado para la integración de los inmigrantes y luchar contra la mala imagen pública de los inmigrantes parecen ser las principales acciones que podrían continuar desarrollando este asunto.

Además, el concepto de integración a través del voluntariado y la participación serán extensibles a la minoría Romaní, que también se enfrenta a actitudes hostiles y, en muchos casos, vive en situaciones sociales mucho más precarias que los inmigrantes nacionales de terceros países.

2.3. Inglaterra

Inmigración en Inglaterra

En 2001, 3,5 millones de habitantes de Gran Bretaña habían nacido en países no pertenecientes a la Unión Europea, eran el 83% de todos los nacidos fuera de las Islas Británicas, y representaban poco más del 6% de la población total. El término "inmigración" se empleaba sólo para denominar a personas que acudían al Reino Unido para pasar el resto de sus vidas laborales. Sin embargo, en las últimas décadas los desplazamientos internacionales de personas se han hecho más complejos: algunos pasan unos pocos años en Gran Bretaña para más tarde regresar a sus países o trasladarse a otros. Otros nacidos en el extranjero pueden convertirse en ciudadanos y no considerarse a sí mismos inmigrantes. Del mismo modo, el término "inmigrante" puede referirse a niños nacidos en Gran Bretaña de padres inmigrantes.

Los inmigrantes o nacionales de terceros países son un grupo muy heterogéneo y presentan diferencias en múltiples aspectos: son tan diferentes entre sí como del resto de la población.

El voluntariado en Inglaterra

El gobierno británico está intensamente comprometido con el voluntariado. Algunos ministerios se interesan por el voluntariado, financian proyectos y han desarrollado su propia estrategia de voluntariado. Algunas organizaciones de voluntariado nacionales, como Volunteering England y Community Service Volunteers junto con organismos de refugiados y minorías étnicas se dedican a promover el voluntariado por todo el país. Entre ellos están el Consejo de Refugiados y el Consejo de Organizaciones de Voluntariado Étnico (CEMVO).

En términos generales, existe una sólida infraestructura para el voluntariado

Existe una gran disparidad entre, por ejemplo, los inmigrantes con salarios bajos (menos de £149.20 a la semana, como el 63% de los inmigrantes de Bangladesh) y los bien pagados (que ganan más de £750 a la semana, como el 40% de los inmigrantes de los Estados Unidos). En general, los nuevos inmigrantes son más jóvenes que la población nativa de las Islas Británicas (la edad media de los primeros es de 28, y la de los segundos de 39) y tienen una educación menor; lo que les puede avocar a trabajos mal pagados, sucios y peligrosos.

Hasta principios de los 90, la emigración en el Reino Unido era mayor que la inmigración. Se calcula que en 2004 inmigraron al Reino Unido 223.000 personas más de las que emigraron al extranjero. Los principales motivos para la inmigración son los estudios y el trabajo. En 2003, más de un cuarto del total de inmigrantes (135.000 personas) fue al Reino Unido para estudiar. Más de un quinto (114.000 personas) fue por motivos relacionados con el trabajo y poseían ya un empleo determinado (www.statistics.gov.uk).

en el Reino Unido e Inglaterra. Sin embargo, no existe una política especial destinada a facilitar el voluntariado de inmigrantes. Con el acuerdo "Compact", el Gobierno y el sector del voluntariado pactaron hacer frente a la discriminación para garantizar que el voluntariado esté **abierto a todos**.

En el Reino Unido, hay 26,4 millones de voluntarios informales y 17,9 millones de voluntarios formales que, en 2003, acumularon conjuntamente 3,8 billones de horas de trabajo voluntario. Estudios del Ministerio de Interior Británico sugieren que **los nativos**

británicos tienden más a realizar voluntariado (formal o informal) que los nacidos en otros países.

Dos estudios revelaron que entre el **22 y el 29% de los refugiados y solicitantes de asilo realizaron voluntariado en el Reino Unido**; siendo esto más frecuente cuanto más estudios tuvieran. Cada vez aparecen más informes que tratan sobre el **voluntariado** de refugiados y solicitantes de asilo, pero no se ha detectado ningún estudio centrado en el voluntariado de otros nuevos inmigrantes

La investigación de INVOLVE

Para profundizar en este tema, los socios de INVOLVE en Inglaterra han ampliado su investigación efectuando dos visitas para descubrir más sobre el voluntariado de nacionales de terceros países: una a South Holland, Lincolnshire, y otra a una organización de inmigrantes en West London. Entrevistaron a una serie de voluntarios y profesionales que trabajan con voluntarios e inmigrantes. También se sirvieron de la información aportada en la conferencia de INVOLVE en Wolverhampton, en octubre de 2005, y del equipo de expertos de INVOLVE en Inglaterra.

A partir de las limitadas muestras tomadas

Voluntariado de nacionales de terceros países

Los entrevistados explicaron que muchos nacionales de terceros países tienen dificultades para ganarse la vida y esto afecta a que puedan ser voluntarios.

- A veces trabajan muchas horas en condiciones muy difíciles a cambio de poco dinero, lo que limita su tiempo para aprender inglés y hacer voluntariado.
- A menudo desconocen las oportunidades y los beneficios del voluntariado y carecen del tiempo y el dominio del idioma suficiente para averiguarlo.
- Los inmigrantes recién llegados a zonas rurales están especialmente aislados y, por ello, se enfrentan a más barreras ante el voluntariado. En algunas zonas rurales, apenas existen infraestructuras del sector del voluntariado para ofrecer sus servicios.

ni de nacionales de terceros países en general.

Investigaciones previas muestran que el voluntariado de personas pertenecientes a **minorías étnicas, refugiados y solicitantes de asilo es predominantemente informal** y, por lo tanto, no queda registrado. No suelen considerar estas actividades como voluntariado, sino como „hacer lo que sale espontáneamente“. Según esto, muchos nacionales de terceros países sí que hacen voluntariado en Inglaterra y contribuyen notoriamente.

en la investigación del grupo de expertos de INVOLVE, Inglaterra averiguó que **los inmigrantes mejor asentados hacen más voluntariado**, sobre todo en sus comunidades, pero también en el seno de otras organizaciones; y que **los que llevan menos tiempo, si realizan voluntariado, éste suele ser informal**. La presión de los salarios bajos, el desconocimiento de la lengua inglesa y la falta de concienciación son barreras indiscutibles, sobre todo para los recién llegados. Aún así, los que realizan voluntariado, declaran que les beneficia en aspectos como la mejora del idioma o en su capacitación laboral.

- Los empresarios no suelen ofrecer a los inmigrantes la oportunidad de aprender inglés ni ofrecen otras formas de integración.
- Los inmigrantes recién llegados suelen estar en comunidades necesitadas, donde su llegada puede despertar el recelo en otros residentes. Estas circunstancias pueden inducir el temor a desempeñar un papel activo como voluntario en una comunidad.

Voluntariado de la comunidad inmigrante: ventajas e inconvenientes

Las redes y organizaciones de inmigrantes son factores clave para el asentamiento de las personas y la consecución de empleo. Las organizaciones de la comunidad inmigrante cuentan con voluntarios; sin embargo, no suelen tener recursos suficientes.

2.

- Los voluntarios de comunidades suelen estar comprometidos legal, laboralmente y como voluntarios.
- Los voluntarios de comunidades se enfrentan a veces con temas delicados, incluso traumáticos, relacionados con la pobreza, el acoso, la enfermedad, la depresión, problemas de inmigración y otros. Esto puede provocar estrés y tensión en el seno de las comunidades inmigrantes.
- La pobreza puede ocasionar el desplazamiento de inmigrantes o trastocar sus vidas de otros modos. Debido a esto, les resulta difícil comprometerse plenamente.
- Las organizaciones de las comunidades suelen carecer de recursos para ofrecer formación, apoyo o correr con los gastos de los voluntarios.
- Las organizaciones de las comunidades pueden no tener experiencia en la gestión del voluntariado y, frecuentemente, carecen de trabajadores remunerados que puedan coordinar a los voluntarios.
- Las organizaciones de las comunidades pueden desconocer las infraestructuras de voluntariado, como los centros de voluntarios, y no contactar con ellos.

Voluntariado fuera del sector de la comunidad inmigrante

Los voluntarios pueden serlo por varios motivos: ayudar a los demás, aprender inglés o adquirir experiencia. Algunos estudios sugieren que aprender inglés y mejorar las perspectivas laborales pueden motivar mucho a los nacionales de terceros países que son voluntarios fuera de organizaciones dirigidas por inmigrantes o minorías étnicas.

Algunas organizaciones inglesas han traba-

jado mucho para incorporar a refugiados o personas de minorías étnicas. Su experiencia muestra que las organizaciones consiguen involucrar como voluntarios a nacionales de terceros países al estar abiertos a los cambios en distintos niveles y al participar en asociaciones y redes que generen la diversificación del voluntariado. Entre las buenas prácticas se incluyen:

- **Compromiso pleno con la diversidad** y el voluntariado
- **Marketing creativo para llegar a un gran número de personas** y concienciarles de la importancia de las recomendaciones orales.
- **Captación y gestión de voluntarios flexibles** que respondan a las necesidades e intereses de los voluntarios.
- **Apoyo adecuado**, supervisión y cobertura de gastos.
- **Asociación** y compromiso con las organizaciones de apoyo e intermediarias.

En el ámbito de los refugiados, existen muchos proyectos de calidad que plantean un modelo para ofrecer apoyo a los recién llegados en el que, a menudo, participan voluntarios. Estas labores deben ampliarse para permitir que otros

recién llegados se puedan beneficiar. Por ello, en la sección de buenas prácticas, se incluyen algunos ejemplos de proyectos de refugiados (ver 4.3.).

Barreras legales y políticas

La investigación de INVOLVE en Inglaterra muestra que las principales disposiciones políticas y legales que dificultan el voluntariado de nacionales de terceros países son:

- La falta de infraestructuras y otros dispositivos para los trabajadores y las organizaciones de inmigrantes.
- Los procedimientos de comprobación del Departamento de Registros Criminales (CRB).
- La incapacidad del Directorado de Inmigración y Nacionalidad para distinguir entre trabajo no remunerado y voluntariado.

Además, la política negativa de Gobierno, sumada a la hostilidad pública y de los medios, conduce a la segregación más que a la integración.

Voluntariado e Integración

La limitada investigación que se pudo llevar a cabo en Inglaterra reveló distintos enfoques de la integración. Para muchos, el empleo se perfila como un factor destacado para la integración. Un trabajador inmigrante brasileño entrevistado para la investigación de INVOLVE dijo:

“La integración significa que todos venimos de distintos países, pero nos llevamos bien. Algunos no se quieren integrar. Los ingleses no quieren y algunos de los inmigrantes tampoco.”

Una entrevistada India habló sobre tener múltiples identidades basadas en la fe, el idioma materno y la nacionalidad; y sobre la necesidad de equilibrar éstos con los nuevos valores británicos: *“La mayoría de las comunidades se pueden integrar bien mientras estén dispuestas a compartir valores”*. Un voluntario marroquí dijo que no se trataba de integración, sino de derechos, responsabilidades e igualdad para todas las personas y de tener esto en cuenta allá donde se esté.

Una importante idea de la integración propuesta por muchos trabajadores en el área de inmigración y refugiados es que el **inicio del proceso de integración debe considerarse como el momento de llegada**. Aunque algunos sean sólo inmigrantes de corta duración, muchos aspiran a quedarse más tiempo o volverse y otros sí que se asientan. Sus primeras experiencias en Inglaterra pueden tener un impacto capital en su bienestar a largo plazo, sus experiencias y su aportación.

Las organizaciones que implican a nacionales de terceros países, declararon que su trabajo evolucionaba muchas veces en función de factores beneficiosos. La existencia de organizaciones dirigidas por inmigrantes también parece contribuir positivamente a la integración. La iniciativa individual y de los grupos comunitarios en la búsqueda activa de vías hacia la inte-

gración posee mucha importancia: es esencial la toma de control y de decisiones sobre las propias actividades.

La investigación de INVOLVE en Inglaterra apunta que el voluntariado, ya sea dirigido por inmigrantes o más de carácter general, desempeña un papel clave al permitir que las personas, comunidades y asociaciones se integren.

2.4. Alemania

Según el Instituto Federal de Estadística Alemán, en Alemania, 15,3 millones de personas (el 19% de la población) procede de orígenes inmigrantes; lo que significa, que son extranjeros (9%), de etnia alemana nacidos en el extranjero (como "Spätaussiedler"), nacionalizados alemanes nacidos en el extranjero o segunda generación de inmigrantes con nacionalidad extranjera (10%). **El total de nacionales de terceros países asciende al 68,3% (4,6 millones de personas) de toda la población.** El 26,1% de los nacionales de terceros países en Alemania (1,8 millones de personas) son de nacionalidad turca, el 14,3% ostenta la nacionalidad de alguno de los países de la ex-Yugoslavia, y el 7,5% son ciudadanos de países de la antigua Unión Soviética. El 34,2% de la población turca y el 20,7% de los ciudadanos de la ex-Yugoslavia nacieron en Alemania, fren-

A este respecto se han realizado los siguientes avances institucionales:

- En 2004, se destruyó el antiguo Ministerio Federal para Solicitantes de Asilo y Refugiados, para ser reestructurado y rebautizado como el Ministerio Federal de Inmigración y Refugiados. Se encarga de las medidas de integración y la financiación de proyectos (basados en las comunidades).
- El nuevo Comisario de Integración (nombrado en 2005) está ahora ubicado en la Cancillería (anteriormente estaba en el Ministerio de la Familia, Ciudadanos Mayores, Mujeres y Juventud). El puesto ha ascendido de la categoría de secretario de Estado a ministro de Estado.

E este contexto, **la importancia de impulsar el voluntariado de inmigrantes, tanto en organizaciones de carácter general como en organizaciones de inmigrantes, como medio para mejorar la inmigración ha recibido un gran reconocimiento en Alemania.** Pero, del mismo modo, existe mucho **miedo al desarrollo de sociedades paralelas** de inmigrantes mediante redes y

te a sólo el 3,4% de aquellos procedentes de la antigua Unión Soviética. El 29,1% de los nacionales de terceros países de Alemania lleva más de 20 años viviendo allí (el 46,1% de los turcos y el 38,1% de los ciudadanos de la ex-Yugoslavia).

Desde que entró en vigor la nueva ley de inmigración e integración en enero de 2005, se ha asentado el debate público sobre los derechos y deberes de los inmigrantes en relación a su integración en la sociedad alemana. Tras haber negado ser un país de inmigración durante más de 40 años, Alemania se enfrenta ahora a la realidad resultante de más de cuatro décadas de inmigración carentes de programas de integración.

A este respecto se han realizado los siguientes avances institucionales:

organizaciones étnicas. Son, principalmente, las comunidades turca y musulmana las que se enfrentan a esta crítica. Es muy polémico el debate sobre si las organizaciones de inmigrantes pueden promover la integración en la sociedad o sobre si la concentración del capital social contribuye a segregar aún más a los inmigrantes dentro de su propia comunidad. Como demuestran los estudios (ver más

abajo), **las organizaciones de inmigrantes tienen cierta función dando poder a los inmigrantes y abriendo nuevas vías para el aprendizaje formal e informal.**

El tema del voluntariado de inmigrantes ocupa un lugar destacado en el orden del día, especialmente a nivel local y regional. Además, el comisario alemán para la Integración y el Ministerio Federal de Inmigración y Refugiados reconocen el **impacto del voluntariado en la participación en la vida comunitaria y la integración de los inmigrantes.** Algunos estados y municipios ya han establecido estrategias políticas o programas para impulsar el voluntariado de inmigrantes tanto

en asociaciones de carácter general como en organizaciones de inmigrantes.

Con respecto a las políticas del Gobierno sobre el voluntariado y la integración de los inmigrantes, ya se han creado **políticas específicas** que conectan ambos campos a niveles local, regional y nacional. En el marco de la nueva ley de integración, el Ministerio Federal financia clases de alemán y cursos de orientación para inmigrantes y refugiados. Desde 2003, el Ministerio Federal se ocupa de financiar proyectos dirigidos a la integración de inmigrantes étnicamente alemanes o de nacionalidad extranjera.

En este contexto, **el concepto de integración en la vida de la comunidad tiene como objetivos:**

- Establecer contactos entre la población del país de acogida y los inmigrantes.
- Fomentar la aceptación entre la población del país de acogida.
- Fortalecer la identidad.
- Facilitar el potencial de ayuda mutua de los inmigrantes.
- Incorporar servicios locales y propuestas como asociaciones, centros educacionales y clubes de juventud.
- Desarrollar medidas de integración mediante proyectos piloto.

Para alcanzar estos objetivos, se financian iniciativas a nivel local que promuevan la participación en la vida de la comunidad. Se financian preferentemente los proyectos puestos en marcha por grupos locales, incluyendo iniciativas de voluntariado.

Aún no existe una definición común de "integración" en Alemania. El significado oscila entre asimilación de inmigrantes a la sociedad de acogida y la multiculturalidad. La mayoría de las veces se define como un proceso bidireccional entre inmigrantes y la sociedad de acogida para permitir la igualdad de oportu-

nidades de participación en la vida social, económica, cultural y política y, al mismo tiempo, permitir la variedad cultural. Un requisito básico es el compromiso con los valores básicos y la constitución de la sociedad alemana.

El grupo alemán de trabajo sobre inmigración/integración de la Red Alemana de Acción Civil (Bundesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement BBE) se fundó en 2003, para reunir a expertos de distintos campos y profesiones para analizar y discutir el asunto del voluntariado de inmigrantes y promover y facilitar el voluntariado de inmigrantes tanto en las orga-

nizaciones de carácter general alemanas, como en asociaciones étnicas y en redes de cooperación. Este grupo de trabajo se reúne cuatro

veces al año y accedió a ejercer como Grupo de Consulta Nacional alemán para el proyecto INVOLVE.

Los asuntos principales tratados en la última reunión fueron:

- La implicación de organizaciones de inmigrantes en debates
- La necesidad de preparación y formación en las organizaciones de inmigrantes.
- Las barreras frente la participación de inmigrantes en las organizaciones alemanas.
- El predominio étnico en las asociaciones alemanas.
- Los resultados de la encuesta sobre el voluntariado de la población turca de Alemania.
- El trabajo coordinado entre municipios, asociaciones y organizaciones de inmigrantes.

Durante los últimos cinco años, se ha realizado una gran cantidad de **investigación sobre el voluntariado de inmigrantes**, el trabajo en cooperación y la creación de un capital social en Alemania. Aún así, existe todavía una gran exigencia para ampliar las investigaciones, puesto que la mayoría de los estudios tienen un carácter de sondeo y cualitativo, y se limita a algunos grupos de inmigrantes o a regiones determinadas.

Los estudios revelan que los inmigrantes hacen más voluntariado principalmente en sus propias comunidades y menos en organizaciones de voluntarios o nacionales. Se considera que las organizaciones de inmigrantes desempeñan un papel importante en forjar la identidad, crear un capital social concentrado, defender los derechos de los inmigrantes y salvar las diferencias entre los inmigrantes y la sociedad de acogida. A este respecto, también se comprobó el potencial de integración de las organizaciones de inmigrantes bien estructuradas. Los grupos de inmigrantes que forman organizaciones eficaces para hacer presión y defender sus intereses suelen estar más integrados en la sociedad de acogida que los grupos con menor capacidad de organización.

La actitud **de los inmigrantes hacia el**

voluntariado difiere de la de los alemanes: Como ocurre en otros países, en Alemania se suele definir el voluntariado como una actividad desarrollada en un contexto más o menos organizado y formal. Sin embargo, los inmigrantes suelen hacerlo de un modo más informal. En turco, por ejemplo, **no existe un término** para definir “voluntariado” como lo definen las sociedades occidentales. La noción de “gönüllü” se aproxima y significa “hacer algo de corazón”.

El informe de 2001 **sobre la situación actual del voluntariado de inmigrantes** realizado por **INBAS-Sozialforschung** (y encargado por el Ministerio de la Familia, Ciudadanos Mayores, Mujeres y Juventud) resumía por vez primera los estudios alemanes sobre el voluntariado de inmigrantes.

En el marco del proyecto MEM-VOL, 2002-2003, (ver I.I.) comenzado por INBAS-Sozialforschung, se combinaba el estudio de las buenas prácticas con las conclusiones sobre el voluntariado de inmigrantes en cinco estados miembros de la Unión Europea.

En 2004, la encuesta nacional sobre el voluntariado **de inmigrantes turcos** (por parte del Ministerio de la Familia, Ciudadanos Mayores, Mujeres y Juventud) fue realizada por el

Centro Institucional de Estudios Turcos (Stiftung Zentrum für Türkeistudien) unida a la segunda encuesta nacional sobre voluntariado.

Este estudio muestra que el **64% de la población turca** ya participa en asociaciones, organizaciones e iniciativas informales (cifra comparable al 70% de los alemanes). Sin embargo, **solo el 10% está involucrado en el voluntariado** (el 33% en el caso de los alemanes). Cuanto mayor sea su nivel de educación y más tiempo lleven en Alemania, más común

será que participen como voluntarios. Curiosamente, el 50% de los entrevistados declara que estaría interesado en el voluntariado si se les pidiera o tuvieran la ocasión de hacerlo. Este es un **gran potencial** que aprovechar. El 35% de los turcos en activo participan en organizaciones de carácter general y de inmigrantes, el 40% sólo en organizaciones turcas, el 16% sólo en organizaciones de carácter general alemanas, y el 9% en organizaciones internacionales.

Entre 2004 y 2006, INBAS-Sozialforschung llevó a cabo un estudio sobre la viabilidad del aprendizaje, la participación y la integración intercultural e informal por medio del voluntariado⁶ (en nombre del Ministerio de Investigación Alemán). Este estudio combinaba investigación individual, de organizaciones y regional mediante:

- Estudios de casos biográficos de voluntarios inmigrantes para identificar las características de aprendizaje y los motivos y barreras para realizar voluntariado.
- Un sondeo entre organizaciones de inmigrantes para recopilar sus distintos procedimientos, desarrollos y estructuras que promueven u obstaculizan el aprendizaje informal.
- Análisis interrelacionados para investigar la cooperación entre organizaciones de voluntariado de inmigrantes, las de carácter general y otras instituciones alemanas.

Las conclusiones señalan que, mediante el voluntariado, los inmigrantes **desarrollan competencias** clave para el proceso de integración en distintas dimensiones como la cultural (idioma, valores y normas), la estructural (posición en la educación, el mercado laboral y otras áreas destacadas de la sociedad), la social (interacción y participación) y la emocional (identificación con un grupo y pertenencia a él).

Las organizaciones, asociaciones de inmigrantes y grupos comprometidos con la integración estuvieron sujetos a la investigación. En la mayoría de estas organizaciones, las condiciones de financiación, personal involucrado e instalaciones no son suficientes. Esto dificulta a los voluntarios inmigrantes el proceso

formativo y la adquisición de competencias. Mediante el apoyo específico a las organizaciones de inmigrantes y una formación adecuada, el marco de condiciones puede mejorarse categóricamente. De este modo, las organizaciones pueden estabilizarse y desarrollar intercambios y estructuras de cooperación, lo cual constituye las condiciones capitales para el trabajo de las organizaciones de inmigrantes en favor de la integración.

Las asociaciones de inmigrantes tienen, mediante la cooperación, mayor acceso a múltiples recursos como información, acceso a instalaciones y a la financiación de proyectos, apoyo en la gestión de la organización y en la planificación de actividades, espectáculos y celebraciones.

El reconocimiento social es un elemento crítico para **construir un capital social** y trabajar en cooperación entre organizaciones de inmigrantes y las de carácter general y entes públicos. Existen barreras claras que dificultan esa cooperación y el contacto con las instituciones alemanas, sobre todo debido al desconocimiento, los prejuicios y la falta de

reconocimiento mutuos.

Un resultado capital del estudio es que es muy **importante iniciar los procesos de intercambio cultural entre las organizaciones de inmigrantes, las de carácter general y los entes públicos alemanes** para desarrollar la cooperación y acceder a los recursos para así impulsar la integración.

Los avances más recientes en integración y participación civil en Alemania son los siguientes:

- La cumbre de la integración de la Cancillería Alemana (Integrationsgipfel) en julio de 2006 que incluyó organizaciones de inmigrantes. Grupos establecidos en octubre de 2006 desarrollarán un plan nacional de integración para verano de 2007.
- La conferencia sobre el Islam del Ministerio del Interior alemán (Islamkonferenz) en septiembre de 2006 en la que se incluyeron organizaciones musulmanas como punto de partida de un proceso de entre dos y tres años para elaborar un contrato social con los musulmanes en Alemania.
- La reunión del subcomité del parlamento alemán en octubre de 2006 sobre voluntariado e integración.

2.5. Austria

En 2001, los ciudadanos extranjeros de Austria totalizaban el 9% de la población de ocho millones de habitantes y el 15% descendía de inmigrantes. La población inmigrante es heterogénea en cuanto a origen, posición social e identidad cultural. El 45% de los habitantes procede de la ex-Yugoslavia y el 18% de Turquía. Un 10% más proviene de Asia, África y América. Además de estos “nuevos” inmigrantes, el 16% de los extranjeros en 2001 había nacido en Austria; lo que incorpora el elemento de la “segunda generación” a los debates sobre la integración.

La nacionalización en Austria para los inmigrantes de primera y segunda generación es difícil a causa de la dura legislación basada en el principio de “ius sanguinis” (derecho de

sangre o ley de descendencia). Las **leyes que rigen la integración de inmigrantes en la sociedad austriaca se consideran las más desfavorables de Europa occidental.**

Actualmente no existe en Austria **ninguna definición uniforme de integración.** Al igual que en otros países, este concepto se interpreta con una serie de significados distintos que van desde „asimilación“ a „diversidad cultural“. No obstante sí parece haber consenso en las investigaciones actuales en que la **reciprocidad** es clave para la integración. Tanto los inmigrantes como la población del país de acogida tienen que involucrarse en el proceso. En la opinión pública se considera la integración predominantemente como unidireccional: los inmigrantes se tienen que adap-

tar e integrar. Este razonamiento está ligado a la creciente tendencia a la xenofobia y al racismo, que también se explota en el debate público y las campañas electorales. A nivel legislativo y administrativo, la experiencia práctica de integración en Austria se caracteriza por **la falta de coherencia entre las políticas gubernamentales federales y las provinciales.** Mientras que el marco legal es uno de los más restrictivos de la Unión Europea en cuanto a residencia, acceso al mercado laboral y nacionalización; los gobiernos locales son muy distintos en el cumplimiento de la política federal de integración. En Austria, durante mucho tiempo la integración estaba reflejada en la inmigración por motivos laborales. Se veía a los inmigrantes como trabajadores invitados que no se tienen que integrar. Un cambio importante en la política de inmigración data de principios de los 90. A partir de 2000, con la investidura del gobierno de derecha, el debate sobre la integración en Austria se centró en los “fracasos de integración” y “el déficit de integración de los inmigrantes” que condujeron a la formulación de un “acuerdo de integración” unilateral que forzaba a los inmigrantes a tomar cursos de Alemán, pero no tomaba medidas para otorgar poderes. Las restricciones en todos los aspectos de la política de inmigración se están intensificando continuamente. Del mismo modo, la política de nacionalización también se ve afectada. Desde 2005, los inmigrantes que deseen convertirse en ciudadanos austriacos, deben aprobar un examen de lengua alemana y demostrar conocimientos sobre la cultura austriaca.

En Austria, **la integración no está en absoluto ligada al voluntariado de nacionales de terceros países:** el voluntariado se ha incorporado recientemente al orden del día y, aun así, su presencia sigue siendo muy limitada. El Año Internacional del Voluntariado de la ONU, en 2001, sirvió de catalizador del volun-

tariado y, desde 2003, el Consejo Austriaco de Voluntariado ha estado promoviendo el voluntariado en Austria e intentando incrementar la concienciación sobre su importancia. Pese a ello, no se establece ninguna relación con el voluntario de nacionales de terceros países. Parece ser que el voluntariado de inmigrantes no se percibe como un medio de integración ni a nivel provincial ni federal. Lo que es más, no hay una regulación específica sobre el voluntariado inmigrante. El voluntariado depende estrictamente de la obtención del derecho de residencia, y **no es posible el acceso a él para solicitantes de asilo.**

Casi no existen datos representativos de la amplitud ni del entorno del voluntariado de inmigrantes. Lo que se sabe de los documentos existentes es que **el voluntariado de los nacionales de terceros países tiene lugar principalmente en un contexto informal o en organizaciones de inmigrantes.** El voluntariado se utiliza en muchos casos como un método de ayuda mutua y capacitación para superar las dificultades vinculadas al origen étnico del voluntario. Hasta ahora, las organizaciones de inmigrantes no eran consideradas participantes de la sociedad, ni de la política. Su importancia destacada en la integración aportando una serie de importantes funciones como protección, asistencia y compensación ante las barreras económicas y sociales; formación de la identidad cultural; y la posibilidad de tender puentes con la sociedad de acogida; no está reconocida.

El voluntariado de nacionales de terceros países sigue **enfrentándose a grandes barreras** en Austria:

- Financiación poco o nada dirigida a las organizaciones de inmigrantes.
- Inexistencia de seguridad social y seguro para los voluntarios.
- Falta de accesibilidad para los solicitantes de asilo y refugiados.
- Falta de conocimiento de las posibilidades de voluntariado y de reconocimiento público de las buenas prácticas en el voluntariado de inmigrantes.
- Falta de acceso a las organizaciones de voluntarios de carácter general.
- Débil puesta en marcha de las directivas europeas contra la discriminación.

El trabajo de campo con inmigrantes mayores (de más de 50 años) indica que **existe un gran potencial de voluntariado entre los inmigrantes**: entre el 64 y el 82% declara que el voluntariado es importante para ellos, casi el 50% participaría si se les pidiera o tuvieran la ocasión. En cuanto a la implicación como voluntario, casi el 33% de los inmigrantes suele referirse a la ayuda en la vejez como su principal actividad, lo que contribuye a que

La investigación de INVOLVE

Para contrarrestar la falta de investigación sobre el voluntariado de inmigrantes, los socios austriacos de INVOLVE han dirigido un **estudio preliminar** basado en entrevistas a los voluntarios inmigrantes que colaboran con organizaciones de inmigrantes o de carácter general. Los 23 entrevistados procedían del grupo de expertos austriaco.

La investigación se basaba en las definiciones oficiales de voluntariado mencionadas anteriormente, incluyendo “un cierto contexto organizacional”. Los voluntarios entrevistados desempeñan un amplio espectro de actividades en distintos ámbitos. Todos los voluntarios entrevistados han participado durante más de dos años, y algunos durante más de 15.

Los **motivos** son tanto personales como

se tenga **poca constancia del voluntariado de inmigrantes**, ya que es necesario un contexto organizacional para el voluntariado, excluyendo así las ayudas espontáneas entre vecinos. Los estudios sugieren que el **voluntariado de inmigrantes suele tener lugar en las organizaciones de inmigrantes**: sería prometedor abrir las puertas de las organizaciones de carácter general a los inmigrantes.

altruistas. A menudo tienen relación con las propias vivencias de los voluntarios. Un entrevistado declaró que la necesidad de aprender la lengua alemana fue una de las mayores barreras para integrarse. Ahora organiza cursos de alemán para inmigrantes. Los entrevistados también mencionaron la creación de una imagen positiva de los inmigrantes, lo que refleja que es necesario informar a la sociedad de acogida sobre las culturas de los inmigrantes y promover el intercambio cultural. Motivos personales como la adquisición de ciertas competencias, encontrarse con gente o divertirse también figuran entre los motivos mencionados por los entrevistados. Estos sugieren también que la diferencia principal entre su experiencia como voluntario y la de los aus-

triacos fue el haber vivido la discriminación, lo cual está muchas veces presente en el voluntariado de inmigrantes.

El reconocimiento resulta crucial cuando se habla del papel que desempeña el voluntariado en la integración. Curiosamente, los inmigrantes entrevistados explicaban que el éxito de la integración es la mejor forma de reconocimiento. Pero no basta con un reconocimiento de su contribución limitado a sus comunidades mientras se integran. Tiene que haber un amplio reconocimiento por parte de toda la sociedad de acogida.

Las barreras más importantes para el voluntariado resultan ser el tiempo y el dinero: “Hay que poder permitirse ser voluntario”. El pago a los voluntarios de los costes de desplazamiento y la manutención contrarresta el problema, pero los inmigrantes están frecuentemente en situaciones financieras precarias que les disuaden de participar. En algunos casos, las mujeres tienen que abandonar sus actividades de voluntarias porque sus maridos no ven ningún beneficio en esta participación. Las diferencias culturales en la percepción del voluntariado siguen siendo un problema. La ausencia de financiación de larga duración para las organizaciones de inmigrantes se considera un obstáculo adicional: la financiación se suele basar en proyectos, lo que dificulta la planificación a largo plazo. En algunos casos, las organizaciones de inmigrantes tienen que competir con las de carácter general, quienes conocen mejor la tramitación de solicitudes y de financiación. Hay, en general, una falta de información sobre oportunidades para la financiación y tramitación de solicitudes por parte del gobierno.

Por consiguiente, los encuestados **sugieren** una financiación estratégica más duradera

para las organizaciones de inmigrantes. El pago de los gastos y seguros de los voluntarios inmigrantes también es un incentivo para que participen más inmigrantes. Deberían existir programas de formación para las asociaciones de inmigrantes que quieran involucrar de un modo efectivo a inmigrantes como voluntarios. Hay potencial para que más organizaciones impliquen a voluntarios, pero no se lleva a cabo porque los inmigrantes no se sienten capaces de comprometerse activamente o, simplemente, porque saben demasiado poco sobre las normativas legales y los participantes destacados de la comunidad de acogida.

Las organizaciones de inmigrantes deberían estar mejor conectadas con otras **redes** similares y éstas, con organizaciones de carácter general: Es muy importante, sobre todo para las organizaciones de inmigrantes más pequeñas, aunar fuerzas y compartir recursos. A pesar de que la interconexión entre asociaciones de carácter general y las de inmigrantes se considere crucial, muchos entrevistados consideran que no está suficientemente desarrollada. Esta forma de colaboración debe aprovecharse mejor con el fin de conseguir el entendimiento mutuo y hacer de la integración un proceso bidireccional.

Los entrevistados ven **el voluntariado como un elemento capital para la integración**: otorga poderes a los inmigrantes, quienes aprenden a organizarse, se familiarizan más con la comunidad local y crean conexiones entre ellos, así como con los miembros destacados de las comunidades locales; por ejemplo al solicitar financiación para campañas sobre los derechos de los inmigrantes. Además, conduce a un mayor reconocimiento de los inmigrantes en la sociedad de acogida. Un entrevistado declaró:

“ Mi compromiso como voluntario me ha abierto puertas: he conocido gente muy interesante y ahora me siento bien aceptado en mi comunidad ”

Por último, las mujeres y los inmigrantes, principalmente los que no poseen un buen conocimiento de alemán, pueden combatir el aislamiento participando en actividades de voluntariado.

El proyecto INVOLVE ha consolidado las siguientes actividades:

- Apertura de las organizaciones de carácter general a los inmigrantes.
- Inclusión del voluntariado de inmigrantes en la esfera oficial de voluntariado en Austria.
- Participación de inmigrantes en actividades de voluntariado especiales del ámbito local, como la resolución de disputas en parques o el diálogo entre grupos étnicos.
- Actividades de investigación en el campo del voluntariado de inmigrantes.

2.6. España

El caso de España es bastante particular porque, durante las dos últimas décadas, ha dejado de ser un país de emigración para **convertirse en un país de inmigración**. España se ha convertido en la puerta de acceso de los flujos de inmigrantes de África y América Latina. Mientras que en 1985, fecha en la que España se adhirió a la Unión Europea, sólo se registraban 250.000 ciudadanos extranjeros; en 2005, éstos representaban el 8,5% de la población española, es decir, 3.730.610 personas. En comparación con otros países de este informe, la inmigración en España es un fenómeno mucho más reciente, por lo que el debate sobre política de inmigración está mucho menos desarrollado.

Al igual que en otros países europeos, los inmigrantes son un **grupo muy heterogéneo**, pero cuatro países; Marruecos, Ecuador, Rumanía y Colombia, son la fuente de más del 50% de los inmigrantes de España. Muchos de ellos vienen para trabajar en la denominada “economía sumergida” y se encuentran con condiciones laborales precarias. Los inmigrantes se encuentran predominantemente en sectores como la agricultura, los servicios y la construcción. A menudo, a su **situación de irre-**

gularidad se asocia la explotación, lo que les hace especialmente vulnerables. Para remediar los distintos problemas a los que se enfrentan y que producen los inmigrantes ilegales, el Estado ha introducido desde 1986 **seis procesos extraordinarios de regularización** (en 1986, 1991, 1996, 2000, 2001 y 2005).

El cambio de gobierno en 2004 ha ocasionado varias modificaciones en el modo de tratar la inmigración y la integración: Se ha transferido la responsabilidad de la inmigración del Ministerio del Interior al **Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales** mediante la creación del **Área de Integración de Inmigrantes y la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración**.

Los Planes Nacionales de Integración para inmigrantes no desarrollan medidas para incentivar el voluntariado entre los inmigrantes. Dos planes nacionales entre 1994 y 2004 reaccionaban en respuesta a las necesidades económicas, de alojamiento, sociales y culturales de la población inmigrante, así como en favor de la prevención del racismo y de políticas que promovieran activamente la coexistencia cultural. Ambos Planes contemplaban las siguientes medidas administrativas:

- **El Consejo Superior de Política de Inmigración**, que se encarga de coordinar las competencias que tienen que ver con las políticas de integración de inmigrantes de las distintas administraciones públicas a nivel nacional, regional y local.
- **El Foro para la Integración Social de los Inmigrantes**, donde se reúnen las asociaciones de inmigrantes, las organizaciones que trabajan en distintos campos de la integración de inmigrantes y diferentes sectores de la administración. Se debe consultar al Foro sobre planes globales y programas a nivel estatal que incumban a la integración social de los inmigrantes.
- **El Observatorio Permanente de Inmigración** aporta información y asesoramiento sobre temas de integración y coopera estrechamente con centros de investigación, ONGs y asociaciones de inmigrantes españolas; permitiendo a los organismos mencionados actualizar continuamente los datos que emplean en proyectos de inmigración.

2.

El tercer plan, llamado **Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración**, para 2007-2010, se encuentra actualmente en fase de consulta con las entidades implicadas mencionadas. Estos planes desarrollan una actividad política coherente con la inmigración y la integración y han mostrado que el gobierno trata este fenómeno cada vez más como uno estructural que necesita de atención especial.

Los **gobiernos de las Comunidades Autónomas** también tienen potestad en aspectos relacionados con la integración social de inmigrantes: tienen competencia exclusiva o compartida en materia de sanidad, educación, bienestar, formación vocacional y empleo. Las 17 comunidades autónomas han desarrollado sus propios planes de acción, lo que en muchos casos aumenta los procedimientos administrativos y los foros de inmigración. **El panorama político en asuntos de inmigración es, por tanto, complejo y está disperso.**

Un ejemplo de participación de inmigrantes promovido por una Comunidad Autónoma es el Foro Canario de la Inmigración, que ha abierto una vía de participación, consulta y diálogo entre el gobierno autonómico y órganos e instituciones implicados

en el proceso de integración de inmigrantes, refugiados, solicitantes de asilo y desplazados que residen en la Comunidad Autónoma de Canarias. El consejo está formado por **cuatro representantes** de asociaciones de inmigrantes o refugiados y **cinco representantes** de las organizaciones sociales no gubernamentales o de voluntariado con proyectos de ayuda a inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo. Este foro goza de un marco legal y está financiado por la Consejería de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno de Canarias; ofreciendo a los inmigrantes la posibilidad de manifestar, al más alto nivel, sus puntos de vista sobre la dinámica del fenómeno migratorio y las condiciones de los inmigrantes en la Comunidad Autónoma de Canarias.

A nivel local, tanto las organizaciones de carácter general como las asociaciones de inmigrantes ofrecen información sobre recursos, asistencia legal, clases de español, formación vocacional, asistencia médica, asesoramiento laboral y concienciación a la población local de lo que pueden aportar los inmigrantes a la sociedad de acogida. Sin embargo, las **organizaciones de inmigrantes están todavía empezando a consoli-**

darse y establecer contacto entre ellas a nivel autonómico y nacional. Las organizaciones de voluntariado más importantes de España, tanto en tamaño como en nivel de influencia en

el gobierno, están principalmente compuestas por ciudadanos españoles.

El voluntariado en España

Hasta hace poco, el gobierno español no había dedicado una atención exhaustiva y estructurada al voluntariado. Este nuevo interés llevó al desarrollo de varios planes de voluntariado en la década de los 90. A pesar de ello, **no hay datos disponibles sobre el voluntariado de inmigrantes en España: no se ha es-**

tablecido aún la relación entre el voluntariado y la integración de inmigrantes. El reciente Tercer Plan de Voluntariado (2005-2008) de alcance nacional no menciona a los inmigrantes como objetivos para promocionar el voluntariado.

La investigación de INVOLVE

En el marco del proyecto INVOLVE, el grupo nacional de expertos español ha llevado a cabo un **trabajo de campo** basado en un sondeo para el que se entregaron y analizaron 500 cuestionarios sobre el voluntariado y en el que participaron ARACOVA (asociación de inmigrantes), la Federació Catalana de Voluntariat Social, el Govern de les Illes Balears, el Govern de la Comunitat Valenciana y 162 asociaciones locales. Cruz Roja recopiló los datos estadísticos de las oficinas regionales sobre la participación de voluntarios inmigrantes. Los

resultados destacan los siguientes aspectos:

La Cruz Roja Española contaba a principios de 2006 con 3.274 voluntarios, el 64% de los cuales colabora activa y regularmente. El perfil del voluntario extranjero de la Cruz Roja Española es una mujer de entre 20 y 40 años, con un nivel medio de educación. La mitad de los voluntarios extranjeros de la Cruz Roja son de Argentina, Colombia, Marruecos, Ecuador, Francia y Venezuela. Los servicios sociales son el área con mayor número de voluntarios inmigrantes (el 33%).

En cuanto a las **organizaciones de inmigrantes y asociaciones locales**, cabe destacar los siguientes aspectos:

■ El perfil de los voluntarios inmigrantes

El porcentaje de mujeres es superior al de hombres. Frecuentemente están en edad laboral de entre 25 y 26 años. La mayoría de los inmigrantes lleva más de cinco años en España, lo que demuestra que el trabajo de voluntariado comienza una vez se está asentado.

■ El concepto de voluntariado para los inmigrantes

Pese a que en la definición oficial de voluntariado se emplea el “marco organizado” como elemento del voluntariado, muchos inmigrantes consideran el voluntariado como una actividad a la que dedican tiempo para realizar algo que les parece útil; independientemente del contexto en el que se haga.

■ Motivación para el voluntariado

Más de la mitad de las respuestas de los cuestionarios citaban el altruismo y la ayuda a los demás. La oportunidad de aprender figura también en la misma proporción como motivación principal.

■ Barreras personales frente al voluntariado

En cuanto a la percepción personal de las barreras que dificultan la participación como voluntarios, casi la mitad (el 46%) nombra la falta de recursos económicos. Para un tercio (el 33%) es la falta de motivación personal; y el resto (21%) destaca que la primera causa son las responsabilidades en el seno de sus familias.

■ Barreras de las organizaciones de voluntarios

Desde la perspectiva de las organizaciones de voluntarios, la mayoría de los entrevistados (el 56%) consideraba que la falta de información sobre las oportunidades para hacer voluntariado es la barrera principal para la participación de inmigrantes.

■ Integración mediante el voluntariado

Prácticamente todos los entrevistados (92%) creen que participar en el voluntariado es un medio de integración en la sociedad de acogida. No obstante, para que esto se produzca, los inmigrantes creen que el punto de vista de muchos de ellos tiene que cambiar y ser positivo hacia el voluntariado (43%), que la política del país en el que viven debe prestar mayor atención al voluntariado y a la integración (26%), y que el entorno inmediato de los inmigrantes tiene que apoyar el voluntariado (19%). Un pequeño porcentaje (4%) considera que las políticas europeas deben intervenir.

2.

2.7. Francia

Perspectiva de la inmigración y los inmigrantes en Francia

El término “minoría étnica” no se ajusta al contexto francés. Es más lógico hablar de “inmigrantes” y “extranjeros”. Los inmigrantes son personas de origen extranjero nacidos fuera de Francia. Según esta definición, se considera inmigrante incluso a personas que han adquirido la nacionalidad francesa. Un extranjero no es necesariamente un inmigrante ya que algunos extranjeros que no tienen la nacionalidad francesa nacieron en el país. Hay **4,31 millones** de inmigrantes en Francia (el 7,4% de la

población total). Esta cifra se ha mantenido constante desde 1975, cuando acabó la política francesa de „puertas abiertas“. Francia ya no es un país de inmigración. Por otro lado, hay **3,67 millones de extranjeros (el 6,3%)**, que viven en Francia y no poseen nacionalidad francesa. **Al 13,2% de estos inmigrantes se les llama también “nacionales de terceros países”** y tienen un origen distinto a los estados miembros de la Unión Europea.

Política de inmigración e integración en Francia

La inmigración y la integración están estrechamente vinculadas. A pesar de ello, la política de inmigración sigue estando muy ligada a la llegada y permanencia en Francia, el control de flujos migratorios y la lucha contra la inmigración ilegal. **La política de integración** se ha centrado principalmente en medidas de empleo; vivienda, para contrarrestar la concentración de inmigrantes en ciertas zonas; educación, con un enfoque especial en el aprendizaje

del francés por parte de los niños inmigrantes; apertura de los servicios sociales para todos los inmigrantes independientemente de su situación legal; atención especial a las mujeres inmigrantes y menores no acompañados; y medidas de desarrollo conjuntas para preparar a los inmigrantes que van a regresar a formar una nueva vida en sus países de origen.

Se ha creado un servicio público para recibir a los inmigrantes con el **Contrato de Acogida e Integración** (Contrat d'accueil et d'intégration, **CAI**).

El CAI comprende 4 aspectos:

- Un contrato firmado por los recién llegados que sienta las condiciones de su permanencia en Francia (objetivo: la firma de 100.000 contratos)
- Formación especial para inmigrantes.
- Planes personalizados de orientación para los recién llegados.
- Atención y medidas específicas para las mujeres inmigrantes.

El Tribunal de Cuentas francés recomendó insistentemente hacer mejoras en la formación pública **con respecto a los derechos de los inmigrantes** (educación, vivienda, sanidad, etc.) y en la elaboración de estadísticas para que puedan aportar datos más detallados teniendo en cuenta el origen étnico. Hasta ahora ha habido un **tabú** en Francia que impedía la recopilación de datos específicos relacionados con la religión y la raza: se considera que son confidenciales y pueden estigmatizar a los pertenecientes a grupos minoritarios y se evita así la discriminación positiva. Finalmente, el Tribunal de Cuentas recomendó una **mejor coordinación de las distintas actividades políticas** del gobierno referidas a la integración como las políticas sociales y educativas, la cooperación para el desarrollo, la

legislación sobre inmigración y las estrategias antidiscriminatorias.

En enero de 2006, tras los altercados en los suburbios, se creó una nueva **Agencia Nacional para la Cohesión Social y la Igualdad de Oportunidades** para recuperar la denominada "Política de la Ciudad". Esta política se emprendió en 1991 para salvar las diferencias entre las zonas pobres de los suburbios y las zonas más privilegiadas. Recientemente se ha promovido un **servicio voluntario específico** que abra nuevas vías de aprendizaje y participación para los jóvenes, con una atención especial a los inmigrantes jóvenes y a los hijos de inmigrantes.

Voluntariado e inmigración en Francia

El número de voluntarios en Francia aumentó de 7,9 millones en 1990 (el 19% de la población francesa de más de 18 años) a **13 millones en 2003 (el 28%)**. Debido al mencionado tabú en la recopilación de datos, se sabe poco sobre el **número de voluntarios inmigrantes**. El origen étnico no queda recogido por separado al contabilizar voluntarios. El 30% de los hombres y el 15% de las mujeres de más de 15 años son voluntarios. El mayor grupo de edad es el comprendido entre los 35 y los 55 años. Los voluntarios suelen ser trabajadores con títulos de educación superior y/o practicantes religiosos. Mientras que el voluntariado ("bénévolat") tiene lugar principalmente en organizaciones sin ánimo de lucro, se han desarrollado nuevos modelos para incentivar la participación de los ciudadanos en el ámbito local: se han establecido **consejos locales**, donde los ciudadanos pueden participar en los procesos de toma de decisiones. **Los consejos específicos para extranjeros**, quienes a menudo participan voluntariamente, permiten que se les consulte en temas que les afectan. Un ejemplo se dio en el distrito 19º de París, donde el 15% de la población es de origen extranjero. Estos consejos no sólo deliberan sobre cuestiones políticas acerca de los derechos de los inmigrantes, sino que también organizan acontecimientos para promover el diálogo con los ciudadanos nativos franceses, como debates públicos o celebraciones culturales relacionadas con festividades inmigrantes o francesas.

Se ha recopilado información cualitativa acerca del **perfil de los voluntarios inmigrantes** y las principales áreas de su participación. En ella se refleja que prefieren **puestos de voluntarios relacionados con su país de origen y asociaciones culturales de inmigrantes**. La tutela es otro aspecto importante de la participación al ayudar a otros in-

migrantes a resolver problemas en sus barrios o con la administración pública. Un ejemplo es la población de Malí en Montreuil donde tiene una gran actividad ayudando a otros malíes a resolver sus problemas cotidianos. Los tutores voluntarios también aportan información sobre los derechos y deberes de los residentes en Francia.

El voluntariado, en principio, está abierto tanto a inmigrantes como a franceses. Sin embargo, fundar una organización no siempre ha resultado fácil para los inmigrantes. Hasta 1981, la legislación con respecto a las asociaciones sin ánimo de lucro no se aplicaba a este grupo y establecía un trámite de autorización especial para las organizaciones de inmigrantes. No obstante, durante los últimos 25 años, los inmigrantes han podido crear libremente asociaciones en igualdad de condiciones con los ciudadanos nativos franceses. A pesar de ello, se sabe muy poco de las asociaciones de inmigrantes. Se han realizado algunos estudios en asociaciones involucradas en el codesarrollo: inmigrantes que participan en „**Organizaciones de Solidaridad Internacional**“ para el desarrollo de sus países de origen. La Agencia Nacional de Desarrollo (Adri), el Fondo Nacional de Acción Social y Lucha Contra la Discriminación (Fasild) y Panos, un instituto privado, han impulsado el voluntariado en estas organizaciones. Se anima a estos inmigrantes a contribuir al desarrollo de sus países de origen mediante el desarrollo de relaciones constructivas con sus familias o pueblos y la creación de interconexiones. Más del 33% de los malíes y senegaleses declaran participar en este tipo de organizaciones como voluntarios o donantes.

Cuando los inmigrantes participan en el voluntariado, predominan los siguientes **aspectos en su compromiso**:

- Organización de clases de francés para compañeros inmigrantes.
- Actos culturales para despertar la concienciación pública y crear una imagen positiva en la sociedad de acogida, lo que permite a los ciudadanos franceses viajar a otros países y descubrir otras culturas sin tener que moverse.
- Mediación en actividades entre comunidades locales para evitar conflictos entre culturas o dentro de ellas.
- Planes de tutela: los trabajadores inmigrantes acompañan a inmigrantes en situación de desempleo para mostrarles cómo adquirir competencias e incorporarse al mercado laboral. Servicios de asesoramiento por y para inmigrantes que informan sobre derechos y obligaciones, servicios sociales, alojamiento, sanidad, etc.

Principales barreras que hay que superar para incentivar el voluntariado entre inmigrantes en Francia

Los inmigrantes comparten algunas de las barreras al voluntariado con los nativos franceses como la falta de tiempo, falta de información sobre las oportunidades de realizar voluntariado, malas experiencias con organizaciones de voluntarios y carencia de estabilidad financiera.

Existen barreras específicas que tienen que ser derribadas por las organizaciones de voluntarios de base, las organizaciones de voluntarias y los políticos, si se pretende promover el voluntariado de inmigrantes:

- La **situación legal** resulta ser un obstáculo destacado que impide que los inmigrantes con una situación de residencia temporal o incierta participen. Esto se debe al miedo a la visibilidad en la comunidad, al control oficial y a las posibles consecuencias negativas. Sin embargo, las organizaciones de inmigrantes que trabajan en la protección legal de los mismos han conseguido incorporar a más voluntarios; sobre todo a aquellos en situaciones precarias, es decir, precisamente las personas y comunidades a quienes defienden.
- El **idioma** se percibe claramente como otra barrera, principalmente en organizaciones de carácter general donde hablar francés es una condición, explícita o implícita, para la participación.
- La **falta de autoestima** impide que los inmigrantes realicen voluntariado. Frecuentemente tienen una imagen negativa de ellos mismos que se ve aún más perjudicada por los medios de comunicación. No consideran que puedan ayudar a los demás o que el voluntariado sea beneficioso para ellos.
- **Cultural**: Las organizaciones francesas presentan barreras culturales que les hacen reticentes a acoger extranjeros como voluntarios y comprometerse con la diversidad dentro de la organización.

La **función del voluntariado para inmigrantes** con respecto a la integración es bien conocida por las asociaciones (de voluntarios y de inmigrantes) especializadas, pero parece que sigue sin ser reconocida a nivel político y de opinión pública. Las organizaciones de inmigrantes en particular se sienten muchas veces acusadas de promover la **formación de guetos**. Desgraciadamente, no existen

suficientes datos sobre las organizaciones de voluntariado inmigrante de base, pero su compromiso en las organizaciones de inmigrantes **contribuye claramente al desarrollo de sus competencias, mejorar su autoestima, crear redes sociales y permitir la interacción entre inmigrantes y sociedad de acogida**.

Por ahora, el voluntariado no forma parte del orden del día de los políticos como medio para mejorar la integración de los inmigrantes. Además se conoce muy poco al respecto debido a problemas con las estadísticas sobre el voluntariado de inmigrantes. El proyecto INVOLVE y la propagación de sus resultados podrían servir para cambiar esto en Francia y se-

guir promoviendo el voluntariado como instrumento e indicador de la integración. Desde un punto de vista práctico, con el fin de reforzar su relación con la integración y mejorar su imagen tanto entre inmigrantes como en la sociedad francesa en general, el voluntariado podría impartirse en cursos de formación e información ofrecidos por el CAI.

3. Barreras a la integración y criterios de buenas prácticas para superarlas

La perspectiva de las situaciones en distintos países han mostrado que existen múltiples facetas en la definición de “integración” en Europa y que los conceptos y realidades del voluntariado varían en gran medida de un país a otro. Además, se indica que los inmigrantes no son en absoluto un grupo homogéneo y que el voluntariado de inmigrantes apenas aparece en el orden del día de los países investigados.

Los socios de INVOLVE han explorado como el voluntariado puede contribuir a mejorar la integración de los inmigrantes llamados „nacionales de terceros países“ y a mejorar la integración de las sociedades de las que forman parte. El modo de interpretar la inmigración no sólo depende del país en cuestión, su historia y sus tradiciones con respecto a la inmigración, sino también de la perspectiva de las distintas partes interesadas: los gobiernos suelen dar prioridad a la **aceptación de un conjunto de normas** condicionantes para la integración, mientras que el sector del voluntariado y los propios inmigrantes ponen su atención en un **enfoque basado en los derechos**. En este enfoque, el sentimiento de pertenencia a un grupo, seguridad y acogida; el trato justo e igualitario; y la posibilidad de acceso a servicios y empleo, compensan el enfoque de los gobiernos, que se basan más en la obligación.

Indicadores de la integración

¿Cómo puede medirse la integración? ¿En qué aspecto pueden las buenas prácticas de las organizaciones de voluntariado promover la integración? Una diferencia significativa entre el enfoque de la inmigración del gobierno y el del sector voluntario es que, para el primero, la integración no empieza hasta que el inmigrante haya conseguido el permiso de residencia legal en el país. Las organizaciones del sector del voluntariado y los propios inmigrantes su-

Para discutir sobre las barreras a la integración y los criterios de buenas prácticas para superarlas, los socios de INVOLVE han acordado basar su trabajo en la definición de la Comisión Europea, según la cual la **integración es un “proceso bidireccional dinámico y duradero de acomodación mutua realizado por inmigrantes y componentes de la sociedad de acogida”**.

Esta definición sienta las bases de lo que se puede identificar como criterios de buenas prácticas. Esto significa que las distintas partes interesadas tienen que **adaptar** sus costumbres para estimular la integración; lo que incluye a la sociedad de acogida (gobierno, sociedad civil y sector corporativo) y a la población inmigrante. Las buenas prácticas promueven así el dinamismo y deben contribuir de modo perdurable. Es necesario entender la integración como un proceso continuo.

brayan que el proceso de integración en la sociedad de acogida empieza el **día de llegada**, independientemente de la situación que se dé al inmigrante. Dada la larga y compleja tramitación del asilo y sus inciertos resultados, no se debe perder tiempo esperando la decisión final: el tiempo es muy valioso cuando se trata de integrarse y hay mucho que perder si los inmigrantes reciben un trato hostil y frustrante durante los primeros meses de su estancia.

Al hablar de indicadores de integración, se proponen los siguientes:

- Empleo.
- Acceso a la educación.
- Aprendizaje del idioma de la comunidad de acogida.
- Contacto con organizaciones de la comunidad inmigrante.
- Contacto con la sociedad de acogida.
- Ciudadanía.
- Participación política.
- Vivienda adecuada.
- Denuncia de la hostilidad racial, cultural o religiosa.

Voluntariado

Curiosamente, el gobierno británico señalaba al voluntariado en su estrategia política de integración de 2005 como uno de los indicadores de la integración. El voluntariado no sólo asiste a los distintos indicadores de la integración (ver 5), también es un indicador de la integración en sí mismo, al fomentar las relaciones entre los miembros de una sociedad y hacerles sentirse integrados. Desempeña un papel crucial en los esfuerzos que los gobiernos, el sector del voluntariado y las empresas realizan para promover la integración.

Barreras ante la inmigración

Si el voluntariado es un indicador de integración, resulta sorprendente que muchos gobiernos europeos no lo hayan incorporado en sus políticas de integración. Existe una serie de barreras para que los inmigrantes participen en el voluntariado: **barreras a nivel individual**, a **nivel de las organizaciones** (tanto en las de voluntariado de carácter general como en las de la comunidad inmigrante) y a **nivel político**. Delegados participantes en el proyecto INVOLVE han denunciado las siguientes barreras:

A

Barreras a nivel individual:

- ▶ Escaso conocimiento del idioma de la comunidad de acogida.
- ▶ Sensible falta de la educación y competencias necesarias para los puestos de voluntarios.
- ▶ Falta de una red familiar, de amigos, vecinos o compañeros de trabajo que ya sean voluntarios y puedan actuar de intermediarios con las organizaciones de voluntariado.

- ▶ Inexperiencia en relación al concepto de voluntariado de la sociedad de acogida, debido a las diferencias en la tradición de la acción voluntaria de la sociedad de origen(especialmente entre los inmigrantes de la primera generación).
- ▶ Prioridad al trabajo remunerado, ya que ésta es la razón principal de la inmigración para los no refugiados. Además, el trabajo remunerado confiere un estatus y el voluntariado no.
- ▶ Estar demasiado ocupado con responsabilidades en el seno familiar u otra ayuda informal.
- ▶ Pobreza, que impide el pago de los gastos que conlleva el voluntariado.
- ▶ Falta de seguridad en sí mismo para ser voluntario.
- ▶ Temor de los prejuicios.
- ▶ Función de cada sexo: no tener permiso de otros miembros de la familia para ser voluntario.
- ▶ Temor del formalismo (Excesivo apego al empleo de fórmulas, especialmente en asuntos burocráticos).

En el caso de los refugiados:

- ▶ Ansiedad que produce el futuro.
- ▶ Miedo a la deportación.
- ▶ Depresión.
- ▶ Sentimiento de estar de paso sin saber si es adecuado comprometerse.

En el caso de los inmigrantes indocumentados:

- ▶ Miedo a ser descubierto y deportado.

B

A nivel de organizaciones:

En organizaciones de voluntarios de carácter general:

- ▶ Captación impersonal. No está dirigida a las comunidades de inmigrantes.
- ▶ Selección e incorporación formalizada debido a la profesionalización de las organizaciones de voluntarios.
- ▶ Rutinas generales de la organización, como planificaciones, reuniones o informes, que pueden parecer excesivamente formales y desalentadoras. Falta de conocimiento y contacto con las experiencias de las comunidades de inmigrantes y la diversidad que existe en ellas.

- ▶ Definiciones rígidas y excluyentes de “voluntariado” que no se adaptan al concepto de voluntariado que tienen los inmigrantes (voluntariado organizado ↔ informal).
 - ▶ Prejuicios.
 - ▶ Falta de competencias interculturales.
 - ▶ Descuido de la construcción de relaciones, por la atención excesiva al cumplimiento de objetivos.
 - ▶ Temor y resistencia al cambio en el funcionamiento de la organización y en la composición de sus miembros.
 - ▶ Ausencia de instalaciones para el cuidado infantil que puede dificultar la participación de mujeres.
 - ▶ Función de cada sexo: el trabajo conjunto de hombres y mujeres puede dificultar la participación de algunas de ellas.
 - ▶ Descuido del reconocimiento y la recompensación a los voluntarios.
 - ▶ Falta de puestos de trabajo adecuados para los inmigrantes en los que se valore su capacidad.
- En el caso de los inmigrantes indocumentados:*
- ▶ Temor a las consecuencias de implicar inmigrantes que no estén en situación legal y, por lo tanto, no se quiere correr riesgos.

En organizaciones de inmigrantes:

- ▶ Burocratización de las disposiciones legales para la regularización de las organizaciones o la obtención de financiación. Las organizaciones de la comunidad inmigrante carecen de conocimientos y capacidad para alcanzar esta situación o la financiación respectiva.
- ▶ Falta de recursos (tiempo, recursos humanos, financiación) para invertir en el desarrollo de la organización.
- ▶ Falta de liderazgo, de voluntarios capacitados y de redes de cooperación para construir la organización.
- ▶ Estructura organizacional que puede resultar poco atractiva para los más jóvenes.
- ▶ Función de cada sexo: las mujeres no participan en todas las áreas de la organización.
- ▶ Falta de un amplio espectro de contactos con otros sectores que ayude a abrir nuevos caminos para las actividades y el trabajo.

- ▶ Valores culturales y religiosos que pueden dificultar la cooperación con otros grupos y organizaciones, tanto por parte de la población de la comunidad de acogida, como de otras comunidades de inmigrantes.
- ▶ Experiencia en ser usados como reserva de personal para organizaciones de voluntarios inmigrantes o de carácter general, o miedo a ello.
- ▶ Prejuicios.
- ▶ Desconfianza por parte del público en general como resultado de la hostilidad hacia la inmigración.

C

A nivel de políticas:

- ▶ Cuestiones de situación legal: prohibición de acceso al trabajo no remunerado o al voluntariado para algunos inmigrantes.
- ▶ Barreras legales para los inmigrantes cuyo estatus no está aún definido y que solicitan el permiso de residencia por motivos laborales o de asilo.
- ▶ Trámites excesivamente largos para la solicitud del derecho de asilo e inseguridad mental con la que tienen que vivir los refugiados que pueden dificultar el compromiso con el voluntariado.
- ▶ Falta de reconocimiento público del papel que el voluntariado puede desempeñar en la integración.
- ▶ Falta de infraestructuras orientadas al voluntariado.
- ▶ Normas y regularizaciones referidas a la combinación de subsidios y voluntariado: especialmente aquellas por las que los ciudadanos que reciben prestaciones sociales no tienen derecho a ser voluntarios.
- ▶ Falta de una política de integración desarrollada a nivel local en la que el voluntariado sea un factor importante.
- ▶ Falta de un enfoque coordinado entre las distintas agencias del gobierno que se ocupan de integración y voluntariado para promover el voluntariado como medio para fomentar la integración.
- ▶ “Inpaciencia democrática” (Penninx): se espera que la integración se produzca en unos pocos años, sin emprender un proceso transgeneracional.

D

A nivel de la sociedad:

- ▶ Aquí, las barreras tienen que ver con el debate público sobre la integración y la inmigración. Éstos están a menudo ligados al terrorismo y la criminalidad más que a los efectos positivos que puede tener la inmigración. Esto crea una barrera entre los inmigrantes y la comunidad de acogida que puede tener un impacto negativo en su disposición hacia la integración.
- ▶ Algunos sectores importantes y populares de los medios de comunicación han ido tomando una postura hostil hacia los solicitantes de asilo y otros grupos de inmigrantes. La información no siempre está contrastada ni es exacta y puede provocar tensión en la comunidad.

Criterios de buenas prácticas

Dentro del marco del proyecto INVOLVE se ha identificado una serie de proyectos que promueven la participación de inmigrantes en el voluntariado y que se presentarán en el próximo capítulo. Se incluyen los siguientes **aspectos comunes**:

Accesibilidad:

Los inmigrantes deben tener un acceso fácil al voluntariado. Esto puede implicar que se aporte información en el idioma de los grupos de inmigrantes específicos y el pago de los gastos que los desplazamientos generan a los voluntarios. Las organizaciones de carácter general tienen que ser más creativas en la incorporación de personal y conocer mejor la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado así como sus costumbres sociales.

Diversidad:

Se deben desarrollar programas específicos, apoyar la diversidad en las organizaciones de voluntarios y afiliarse a voluntarios inmigrantes. La diversidad se tiene que promocionar como una situación en la que ganan todas las partes: las organizaciones de carácter general aprenden de estos voluntarios y se benefician de sus competencias y del trabajo y la creatividad que aportan.

Claridad y calidad de los puestos de voluntario:

Tanto la organización como el voluntario inmigrante tienen que comprender bien en lo que consiste concretamente el voluntariado, la figura de voluntario y los objetivos de la misma. Cuanto más claro esté el contexto del puesto, más probabilidades de éxito habrá para las dos partes. Serán necesarios la atención individual y el asesoramiento, especialmente para inmigrantes que no están familiarizados con las organizaciones en las que trabajan. Por último, hace falta invertir mucho tiempo para hacer coincidir las necesidades y expectativas de los voluntarios inmigrantes con las de las organizaciones donde realizan el voluntariado. *familiar with the organisational environment they are working in. Finally, time needs to be invested to match the migrant volunteer's needs and expectations to those of the organisation he or she will volunteer with.*

Desarrollo de competencias:

Los puestos de voluntario tienen que permitir el desarrollo de las competencias de los inmigrantes y potenciar la integración. También deben aprovechar las competencias que el inmigrante ya posee como la experiencia previa en voluntariado, conocimientos de idiomas, una cultura distinta, etc.

Valoración:

El reconocimiento de la función y los logros de los voluntarios inmigrantes por parte de la organización y el público en general es crucial para contrarrestar la falta de seguridad en sí mismos y la imagen pública negativa de los inmigrantes en la sociedad. El reconocimiento se puede realizar mediante ceremonias de agradecimiento, premios, homenajes, etc..

Visibilidad:

Las buenas prácticas aportan visibilidad a los inmigrantes y a su contribución en la sociedad mediante el voluntariado. Resalta los beneficios para la sociedad y para el propio inmigrante (campañas de información, publicación de artículos a nivel local sobre proyectos conseguidos, etc.).

Aumento del poder de la comunidad:

Las buenas prácticas permiten a los voluntarios relacionarse con la vida de la comunidad local, incentivando así la integración. Los puestos de voluntariado de inmigrantes les permiten contribuir con algo positivo allí donde viven.

Interconexión: Creación de capital social de unión y de concentración:

El capital social se define como la suma de los vínculos entre ciudadanos, tanto en las redes formales como en las informales que crean, y el sentimiento compartido de pertenencia a una sociedad, de confianza y de reciprocidad. Al formar parte de una red social, es posible tener más oportunidades a medio o largo plazo. Se ha de diferenciar entre capital social de concentración y de unión. Este último, en caso de los inmigrantes, se refiere a las interconexiones creadas más allá de fronteras étnicas. La creación de los dos tipos de capitales es vital para las comunidades de inmigrantes en distintas fases del proceso de integración; a pesar de que la política gubernamental se suele centrar sólo en la unión del capital social. Las organizaciones de inmigrantes desempeñan un papel esencial en la acogida y asistencia a recién llegados. Pueden ayudar informando sobre oportunidades de voluntariado tanto en el sector de inmigrantes como en el de carácter general. Por último, pueden ayudar a las organizaciones de voluntarios de la comunidad de acogida a entender mejor los problemas de los inmigrantes y sus necesidades, y a mejorar los servicios que ofrecen. Por lo tanto, las buenas prácticas pueden centrarse tanto en la interconexión en el seno de las comunidades de inmigrantes como entre las organizaciones de inmigrantes y las de base.

Sostenibilidad:

Se han de desarrollar perspectivas a largo plazo: no se puede alcanzar la integración mediante proyectos aislados, sino que hace falta la puesta en marcha un compromiso duradero y constante por parte del sector voluntario y del gobierno. Es necesaria una estrategia sostenible para promover la diversidad.

Posibilidad de extrapolación:

Los ejemplos de buenas prácticas pueden ser transferidos a otros contextos: pueden aplicarse a otros grupos de inmigrantes, en otras zonas geográficas o en una amplia gama de organizaciones de carácter general.

4. Ejemplos de buenas prácticas en Europa

A continuación, se expone una muestra de las buenas prácticas presentadas en los siete informes nacionales de INVOLVE. Existen otros ejemplos de buenas prácticas que pueden ser consultados en www.involve-europe.eu.

4.1. Países Bajos

4.1.1. KANTARA – Bridge Builders (Mediadores)

Kantara, Bridge builders (Mediadores) está situado en Ámsterdam-Oeste, en el distrito de Baarsjes. Surgió como una iniciativa de voluntariado por parte de un grupo de jóvenes marroquíes que se fue convirtiendo en un grupo de voluntarios compuesto por jóvenes de varios orígenes étnicos que viven en la vecindad.



Objetivos:

Contribuir a la mejora en las relaciones entre ciudadanos de Ámsterdam marroquíes y los provenientes de otras etnias. Con esta iniciativa, los voluntarios pretenden capacitar a la gente de la vecindad, promover la integración y aumentar el interés de los participantes en política y en culturas distintas.

Voluntarios participantes:

Los voluntarios son, en su mayor parte, inmigrantes de segunda generación, jóvenes y con un buen nivel de educación. Hombres y mujeres participan a partes iguales. Hay, como media, unos 20 hombres y 20 mujeres voluntarios en Kantara, aunque los hombres suelen participar en mayor medida en actividades de pequeña escala. En la creación de las actividades participan unos 20 nativos de Ámsterdam. Existen actividades específicas organizadas únicamente por mujeres, como el día de la mujer, al que asisten unas 120 mujeres del barrio. Kantara cuenta con siete directivos, de los cuales, cinco son de origen marroquí.

Incorporación de voluntarios:

Kantara es una organización basada en una red de interconexión, lo que significa, que los propios voluntarios organizan los temas y los acontecimientos. La asociación trabaja con el concepto de mediación o tender puentes. Los mediadores son personas que quieren apoyar los objetivos de la asociación y que están dispuestos a ser voluntarios en una o más actividades de Kantara. Los voluntarios interesados pueden aportar sus ideas y relacionar el trabajo de voluntario con sus propios intereses, estudios o trabajo. Lo que resulta más eficaz para la afiliación de voluntarios son los contactos personales. No es necesario comprometerse durante mucho tiempo, pero pueden involucrarse inmediatamente iniciando una actividad.

Financiación:

Se recibe ayuda de las autoridades locales. Asimismo, se intenta cooperar con otras organizaciones sin ánimo de lucro con el fin de intercambiar recursos. Además, Kantara ofrece regularmente a los estudiantes la posibilidad de investigar en el marco de sus propios estudios universitarios.

Actividades:

Se organizan entre ocho y diez actividades al año. Las actividades se centran principalmente en 1) la organización de debates públicos sobre asuntos relevantes para el barrio; 2) la organización de excursiones con el fin de que los recién llegados y los habitantes de Ámsterdam asentados se familiaricen con la historia de la ciudad y sus alrededores.

Algunos ejemplos son:

“El día de los recién llegados” (viaje a Urk y a una granja); una visita a un cementerio, en el que están enterrados soldados marroquíes que lucharon junto con las fuerzas aliadas en la Segunda Guerra Mundial; debates públicos sobre asuntos como la vida en común, la educación, el mercado laboral y la mujer, el antiislamismo y el antisemitismo.

Resultados del trabajo. Contribución a la integración:

Los socios fundadores de la asociación, de origen marroquí, han abierto el grupo para albergar a personas del barrio de distinto origen (holandeses no-inmigrantes de origen árabe, y jóvenes de origen mixto, predominantemente). Este proceso de apertura ha ocurrido gradualmente y sin planificación estratégica. De acuerdo con los mediadores, la integración no es un asunto explícito en sus actividades. También piensan que no es posible medir el efecto integrador de su trabajo. No obstante, los voluntarios creen que sí que hacen algo positivo. Por ejemplo, el debate público entre los jóvenes y la policía contribuyó a que las fuerzas policiales se sensibilizaran a cerca de su comportamiento hacia los jóvenes.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

Estos son las limitaciones por la falta de tiempo de los jóvenes con trabajo remunerado y, además, hijos pequeños. Esto dificulta el voluntariado, aunque Kantara ofrece un enfoque muy flexible. A veces los maridos pueden ser una barrera para sus mujeres.

¿Qué se puede aprender de este proyecto?

Kantara da a los voluntarios potestad en las actividades en las que participan. Además los voluntarios se ocupan de asuntos que les afectan en sus barrios, lo cual es muy motivador. Puesto que Kantara trabaja en distintas actividades, puede involucrar a muchas personas distintas. La afiliación se realiza gracias al boca en boca, lo que suele ser el modo más efectivo. Además, ofrece un enfoque del voluntariado que resulta especialmente atractivo para los jóvenes que quieren demostrar su capacidad sin comprometerse durante un largo periodo. Kantara es, por lo tanto, una asociación en la que predominan los jóvenes. En 2004, Kantara recibió el premio al Voluntariado del distrito de Baarsjes por su buena labor.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Kantara**
 Curaçaostraat 17hs
 1058 BJ Amsterdam
 ☎ +31-(0)20-6892291
 @ kantara@quicknet.nl
 http://www.kantara-brug.nl

4.1.2. SAMAH- Capacitación de menores no acompañados

SAMAH es una asociación para menores no acompañados, con sede en Ámsterdam. Esta pequeña organización de voluntarios se fundó en 1999 como una asociación independiente bajo la tutela de Humanitas.

**Objetivos:**

Mejorar la situación social de los menores no acompañados y jóvenes solicitantes de asilo de hasta 23 años, e incitar a la participación e integración en la sociedad. En el caso de los solicitantes de asilo, cuya solicitud ha sido rechazada y se enfrentan a la expulsión, SAMAH ayuda a identificar y gestionar las opciones de los retornados para reintegrarse, principalmente, en sus países de origen. Para este fin, SAMAH dispone de ocho asalariados y varios cientos de voluntarios de todo el país, entre los que se incluyen numerosos jóvenes solicitantes de asilo.

Colectivo al que se dirige:

El grupo al que se dirige potencialmente SAMAH es el de adultos solicitantes de asilo, de entre 18 y 23 años, y menores no acompañados. En 2004, había en el país 10.000 menores no acompañados y 16.000 jóvenes adultos solicitantes de asilo. La mayoría de ellos llevaba años esperando la resolución de su solicitud ya fuera en centros de refugiados, en pequeños grupos o vivieran solos. Son un grupo altamente aislado que no tiene acceso al trabajo ni a la educación más allá de doce horas anuales. Dada su edad, necesitan mucha ayuda para desarrollarse personalmente, mejorar sus competencias, contactar con otros y generar perspectivas de futuro. Todos ellos son nacionales de terceros países y proceden mayoritariamente de varios países africanos, China, Irán y Afganistán. Muchos de ellos no tienen la oportunidad de conseguir asilo. Un número cada vez mayor de ellos ha decidido permanecer en el país en situación ilegal.

Incorporación de voluntarios:

SAMAH adhiere a sus colaboradores mediante centros de refugiados, o de asistencia social en los que se atiende a jóvenes refugiados. Muchos de estos jóvenes empiezan como voluntarios en los distintos proyectos de SAMAH. Además, SAMAH ha incentivado la creación de organizaciones autogestionadas a través del consejo nacional AMA, (de menores no acompañados), que defiende los intereses de los jóvenes refugiados. En el consejo de AMA, hay unos 40 voluntarios involucrados que atienden a cerca de 300 refugiados en los Países Bajos.

Financiación:

La mayor parte de la financiación proviene de varias fuentes como fundaciones y ONGs.

Actividades:

SAMAH opera como un centro de información para jóvenes refugiados y trabajadores sociales. Incentiva el trabajo en cooperación y elabora proyectos de voluntariado para los jóvenes, tales como:

- Un proyecto deportivo que promueve la participación de los jóvenes en deportes, asociaciones deportivas y entrenamiento de equipos. Además, se ofrece una formación para que, en caso de expulsión del país, los retornados desarrollen perspectivas profesionales en su país a través del contacto con las asociaciones deportivas holandesas.
- Think Peer (piensa en los compañeros), un proyecto que hermana a jóvenes holandeses de orígenes holandeses con jóvenes refugiados con el objetivo de ayudarles a comprender mejor la sociedad holandesa e integrarse con mayor facilidad.
- “Girls Active”, un proyecto que anima a las jóvenes, muchas de las cuales son madres solteras, a participar como voluntarias.
- “Más Allá de las Fronteras”, un proyecto creado en colaboración con jóvenes refugiados para desarrollar las perspectivas de eventuales retornados. Se persigue la cooperación con compañías, colegios e individuales para patrocinar la formación y la creación de oportunidades laborales en el país de origen.

Resultados del trabajo. Contribución a la integración:

Los jóvenes voluntarios comienzan a aprender holandés, desarrollan la confianza en sí mismos y una idea más positiva de los Países Bajos, y empiezan a consolidar planes y perspectivas laborales y educativas en los Países Bajos. A través de las distintas acciones de voluntariado, entran en contacto con las instituciones holandesas, hacen amigos y se independizan poco a poco. Al mismo tiempo, que se preparan para un eventual rechazo de su solicitud de asilo; en cuyo caso, las competencias adquiridas mediante el voluntariado pueden serles útiles en sus países de origen.

Retos:

Para los jóvenes refugiados: Vivir bajo la amenaza del arresto y la expulsión. Varios cientos de ellos están actualmente detenidos y muchos resultan traumatizados tras repetidos intentos de deportación frustrados, a causa de la falta de documentación requerida para la deportación en los aeropuertos.

Para SAMAH: Cada vez más jóvenes están en situación ilegal, sin hogar y suelen desaparecer. Las organizaciones de voluntarios dejan de aceptarles como voluntarios por precaución e inquietud si entran en problemas con las autoridades. La organización tiene que trabajar con medios limitados en algunos asuntos que varían desde la atención personal a la presión política y el diseño de proyectos. A veces es difícil mantener estos proyectos debido a una financiación efímera.

¿Qué se puede aprender de este proyecto?

SAMAH es la única organización de los países bajos que promueve la autogestión y la participación de menores no acompañado nacionales de terceros países. Su doble enfoque para ayudar

a los refugiados a integrarse en la sociedad mediante el voluntariado y, al mismo tiempo, ofrecer apoyo y perspectivas en caso de repatriación, contribuye a dar poderes a los jóvenes que sufren la ambigüedad de no pertenecer a ningún sitio. La organización facilita un manual que aconseja a las organizaciones de voluntarios a cerca de la incorporación de menores no acompañados. SAMAH ha recibido varios premios por su buena labor, como en el proyecto para la participación de voluntarios en deportes y orientación laboral.

Datos de contacto de la organización:

✉ **SAMAH**
 C/o Landelijk
 Bureau Humanitas
 P.O. Box 71
 1000 AB Amsterdam
 ☎ +31-(0)20-523 11 00
 Fax: +31-(0)20-622 73 67
<http://www.samah.nl>

4.1.3. IBNO Khaldoun – Lucha contra la exclusión de la comunidad de inmigrantes marroquíes

Ibno Khaldoun es una organización de voluntarios marroquíes con su sede en el distrito Amsterdam-Este/Watergraafsmeer, establecida en 1992 con el objetivo de crear un lugar de encuentro para la comunidad de inmigrantes marroquíes.

Objetivos:

La organización pretende capacitar a sus miembros para ser más independientes y mejorar la situación de la comunidad marroquí en la sociedad holandesa. Puesto que la asociación se sitúa en las proximidades de la mezquita El Kabir, puede utilizar las instalaciones de ésta. Por consiguiente, alcanza a muchos miembros de la comunidad marroquí que asisten a la mezquita, pero que de otro modo no harían uso de las prestaciones de las organizaciones sanitarias o sociales del distrito. Ibno Khaldoun pretende principalmente poner en marcha a los jóvenes desempleados de la segunda generación, mujeres y personas mayores cuyo número está en aumento dentro la comunidad marroquí.

Voluntarios participantes:

El núcleo central de voluntarios consiste entre 30 y 50 personas muy activas, que toman parte en numerosas actividades del proyecto. La junta se compone de cinco voluntarios: tres hombres y dos mujeres. Asimismo existen grupos de trabajo de unos ocho voluntarios que coordinan las distintas actividades. Los voluntarios nativos holandeses imparten clases de holadés a los inmigrantes mayores y recién llegados, así como cursos de alfabetización. Muchos de ellos son estudiantes de magisterio u otras áreas de la enseñanza.

Incorporación de voluntarios:

La organización capta voluntarios en el vecindario por medio de sus contactos y mediante anuncios y folletos. En Ibno Khaldoun, hay una mezcla de voluntariado formalizado (en las actividades organizadas) y voluntariado informal (en la comunidad marroquí, que consiste básicamente en ayuda mutua). Esta actividad voluntaria resulta invisible fuera de la comunidad y no alcanza a todos los miembros. Por ello, la organización quiere empezar cuidadosamente a formalizar la ayuda informal mediante, por ejemplo, el establecimiento de un grupo de voluntarios al que recurran, predominantemente, los miembros enfermos necesitados. Una mayor visibilidad y reconocimiento de esta actividad de voluntariado puede contribuir a la participación de más mujeres, para las cuales esto podría consolidar un acercamiento al mundo laboral puesto que, de todos modos, ya están familiarizadas con esta clase de ayuda. La idea es que los nuevos enfoques en la incorporación de voluntarios ayuden a avanzar de cara a la futura Ley de Apoyo Social, que apunta a fortalecer el voluntariado y las ayudas a la familia.

Financiación:

La financiación procede de diversas fuentes, como el distrito local, el Ayuntamiento de la ciudad, fundaciones, donaciones de miembros, etc.

Actividades:

A las reuniones cotidianas se suman las siguientes actividades:

- Incentivación a los padres para que participen en las reuniones de los colegios y, con este fin, organicen reuniones con profesores y alumnos.
- Información sanitaria y asistencia con respecto a los cambios en la legislación que afectan a la seguridad social y otros aspectos.
- Organización de cursos de informática, programas de tutela de jóvenes, debates sobre la juventud y el Islam y ayuda a los jóvenes a pagar sus deudas.
- Cursos de holadés a varios niveles para mujeres, combinados con información sobre educación, sanidad, cocina, etc. donde se incluyen clases de lectura y escritura para mujeres mayores analfabetas.

Retos:

Al igual que muchas organizaciones, Ibno Khaldoun se enfrenta a un número creciente de personas mayores de la comunidad marroquí que necesitan cuidados. Las personas mayores no solicitan la ayuda de las organizaciones holandesas de carácter general debido a la desconfianza y a barreras lingüísticas y porque esperan que las nuevas generaciones sigan aportando esa ayuda. Esto exige nuevas formas de cooperación e intervención. Otro cambio destacable es el clima social endurecido en torno al Islam y la integración. Ibno Khaldoun tiene su sede en el distrito en el que Van Gogh fue asesinado, con lo que corría el riesgo de convertirse en el centro de las miradas al representar a la comunidad marroquí y el Islam. La organización percibe una creciente discriminación, de lo que resulta que tanto los miembros jóvenes como los mayores den la espalda a la sociedad. También es necesario enmendar la radicalización de los miembros. Ibno Khaldoun se considera a sí misma como una „poldermosque” (lugar donde se trabaja conjuntamente para perseguir un bien común), que intenta contrarrestar la tensión y alcanzar compromisos entre las nociones conflictivas que se refieren a la integración.

Resultados del trabajo. Contribución a la integración:

Ibno Khaldoun llega a jóvenes, mujeres y ancianos de la comunidad marroquí que se enfrentan a la exclusión social en muchos sectores de la sociedad. Por esta razón, Ibno Khaldoun trabaja en colaboración con una serie de instituciones de cooperación como concejalías, organizaciones sanitarias y de servicios sociales, colectivos vecinales, la Universidad de Ámsterdam y con el centro local de apoyo a las organizaciones de inmigrantes. Tiende puentes con estas organizaciones que, de otro modo, no serían accesibles para sus miembros. La organización acoge a personas de distintas etnias como empleados y como voluntarios, lo que crea un buen ambiente de acogida.

¿Qué se puede aprender de este proyecto?

Ibno Khaldoun muestra que preocuparse por la propia comunidad en particular contribuye en la comunidad general del barrio o la ciudad y puede incentivar la cohesión social y la integración. La organización se está preparando estratégicamente, con ayuda de otras asociaciones, para los cambios que se avecinan en los campos de la sanidad y la asistencia social. En una sociedad cada vez más polarizada en cuanto a asuntos como el Islam y la integración, se sigue mediando en estas adversas condiciones. Es por ello que existen grupos internacionales de estudio, compuestos mayoritariamente por jóvenes de dentro y fuera de Europa, que visitan Ibno Khaldoun para dialogar sobre cuestiones como la creciente diversidad en Europa, el Islam y la integración, lo que contribuye al intercambio entre naciones.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Ibno Khaldoun**
Weesperzijde 74
1091 EH Amsterdam
☎ +31-(0)20-693 50 40
Fax: +31-(0)20-694 24 45
@ info@ibnokhaldoun.nl
<http://www.ibnokhaldoun.nl>

4.1.4. Asociación Turca de Radiodifusión de Zaanstad

Tipo: Asociación de caridad, organización de inmigrantes.

Colectivo al que se dirige:

La comunidad turca inmigrante de la región de Zaanstad.

Alcance geográfico de la actuación:

La región de Zaanstad, en el norte de Holanda.

Objetivos:

Permitir la participación de los miembros de la comunidad turca en la sociedad holandesa.

Descripción de actividades:

- Transmisiones de radio semanales.
- Organización de actividades que congreguen a los habitantes de Zaanstad, como un proyecto de educación sanitaria combinado con clases de cocina que atrajo a miembros de las comunidades turca, holandesa y surinamesa.
- Reuniones interreligiosas, como la visita de los inmigrantes turcos a la sinagoga local para promover el diálogo y el intercambio.
- Transmisiones y cursos que aumentan la participación política.

Voluntarios participantes:

- Hay seis voluntarios (varones) implicados en la Asociación Turca de Radiodifusión.
- El número y el sexo de los participantes depende de las actividades que se organicen.

Financiación:

- Se reciben fondos de fundaciones que apoyan el trabajo social.
- El ayuntamiento de Zaanstad provee pequeñas subvenciones.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

La organización de los procesos de toma de decisiones políticas en la sociedad de acogida no se ajusta a las expectativas ni a las necesidades de la comunidad de inmigrantes. Se producen malentendidos regularmente y se hace necesario prestar atención a los consejos de las organizaciones de inmigrantes.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

Las transmisiones tienen un gran alcance en la comunidad. Proveen un acceso fácil a la información y son extremadamente importantes para las personas analfabetas de la comunidad turca, principalmente.

Posibilidades de extrapolación del proyecto

Todas las actividades de la organización podrían transferirse o imitarse fácilmente en otros contextos y por otros grupos de inmigrantes: transmisión, educación sanitaria, apoyo a la participación política, diálogo entre religiones, etc.

¿Qué se puede aprender de este proyecto?

El uso de la transmisión por radio y la redacción de noticias para permitir a los oyentes participar de la sociedad ha demostrado ser muy efectivo.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Stichting Turkse Media Zaanstreek**
Brandaris 177
1503 CC Zaandam
☎ +31-(0)6-481 33 124 (Hüsni Polat)
Fax: +31-(0)75-635 58 30
@ hpo@zaanradio.nl

4.2. Hungría

4.2.1. Agencia de empleo del condado de Hajdú-Bihar



Objetivos:

Ofrecer a los solicitantes de asilo puestos de trabajo voluntario en la Oficina de Empleo.

Participantes del proyecto:

La Oficina de Empleo del condado de Hajdú-Bihar lleva a cabo el proyecto. El colectivo al que está dirigido son los solicitantes de asilo participantes en el proyecto CHANCE, donde se les ofrece formación en el idioma y orientación laboral. Los solicitantes de asilo habitan en el Centro de Recepción de Debrecen.

Alcance geográfico de la actuación:

La ciudad de Debrecen.

Cuantificación de la participación:

Cuatro solicitantes de asilo (varones).

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

Demostrar que es posible ser voluntario en una organización gubernamental, ofrecer oportunidades de voluntariado a los solicitantes de asilo a los que no se les permite trabajar y concienciar a toda la sociedad de la importancia del voluntariado.

Financiación:

El proyecto carece de financiación adicional.

Descripción de las actividades del proyecto:

Los solicitantes de asilo voluntarios asisten a los empleados húngaros de la oficina de empleo. En la medida de lo posible, desempeñan un trabajo en consonancia con sus competencias, al mismo tiempo que practican la lengua húngara.

Principales resultados del proyecto:

Los solicitantes de asilo disfrutan con su trabajo y se ha creado una buena relación entre ellos y los empleados húngaros en la Oficina de Empleo. En lugar de pasar todo el tiempo en el centro de recepción (o campo de refugiados), se les permite abandonarlo para acudir a la ciudad, donde pueden relacionarse con la sociedad de acogida. Por otro lado, la población de Debrecen puede conocer a los solicitantes de asilo, quienes les ayudan en la búsqueda de empleo. Como resultado, otras organizaciones gubernamentales se han interesado en la posibilidad de crear puestos para voluntarios.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

A una solicitante de asilo musulmana, que estaba dispuesta a ser voluntaria, no se la permitió, sin embargo, volver a trabajar puesto que su marido no consentía que se relacionase con hombres extranjeros.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

El establecimiento de puestos para voluntarios en organizaciones gubernamentales.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Agencia de Empleo del condado de Hajdú-Bihar**
4024 Debrecen, Piac. u. 54.
☎ +36-52-507 416
Fax: +36-52-418 229
@ jaczkut@lab.hu
http://www.hajdummk.hu

4.

4.3. Inglaterra

4.3.1. El Teatro en la Educación

Proyecto promovido por el **Consejo de Refugiados**, una agencia que trabaja a favor de los derechos de los refugiados y solicitantes de asilo. Más del 50% del personal son refugiados.



Objetivos del proyecto:

- Ofrecer a jóvenes una educación profesional, accesible e interactiva sobre un asunto, a menudo, mal entendido: las vivencias de los jóvenes solicitantes de asilo en la región de West Midlands.
- Promover entre los jóvenes una auténtica comunidad y la integración con los compañeros.
- Ofrecer a los jóvenes solicitantes de asilo una formación muy especializada y acreditada en artes escénicas.

Participantes del proyecto:

- 20 jóvenes solicitantes de asilo de entre 11 y 20 años.
- 10 voluntarios del Consejo de Refugiados, de los cuales, 7 son solicitantes de asilo.
- 10 artistas refugiados.
- 600 jóvenes que acuden al proyecto y sus profesores.
- Un coordinador de voluntarios y encargado del proyecto.
- Un trabajador de arte creativa.

Número de participantes:

42 participantes, de los cuales, 37 son inmigrantes de países entre los que se incluyen Iraq, Togo, República Democrática del Congo, Afganistán, Vietnam, Ruanda, Gambia, Uganda y Somalia.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

- Promover una concienciación positiva de un modo creativo que atraiga realmente a los jóvenes y les dé la oportunidad de compartir sus pensamientos y sentimientos en un ambiente seguro.
- Ofrecer al grupo de jóvenes que se enfrenta a la exclusión social la oportunidad de representar artes escénicas y formarse en diversas facetas de la vida. Esto les permite manifestar sus esperanzas, miedos y sentimientos relacionados con el hecho de ser un solicitante de asilo en el Reino Unido.

Financiación:

Durante seis meses, no se contó con ningún presupuesto del Consejo de Refugiados: se trataba de un proyecto completamente voluntario. Tras un exitoso periodo experimental, se recibieron fondos para gestionar el proyecto durante un año con financiación para acreditación de las artes escénicas para todos los jóvenes involucrados en el proyecto, que les dotó de capacitación y oportunidades de empleo. También recibieron fondos para pagar a los artistas refugiados para que crearan talleres artísticos, generando así experiencia y oportunidades laborales para este capacitado grupo de profesionales.

Descripción de las actividades del proyecto:

Se representó una obra de teatro basada en las experiencias de los propios solicitantes de asilo que viven en West Midlands y sus familias, junto con grupos de escritura y lecturas de obras de teatro con refugiados y solicitantes de asilo. Se incorporaron jóvenes refugiados y solicitantes de asilo y se les dio formación para participar en el Teatro en la Educación. Esto suponía la representación de una obra corta y la creación y representación de una danza creativa producida por los propios jóvenes en colaboración con artistas profesionales de la zona. Junto con otras actividades artísticas creativas y el uso de la tecnología multimedia, llevaron el proyecto a centros de enseñanza secundaria de West Midlands, por lo que fueron muy elogiados y recibieron una gran acogida entre el público.

Algunos de los próximos procedimientos serán:

- Dar trabajo a artistas refugiados para que desarrollen talleres artísticos para el proyecto, permitiendo así la realización de un trabajo profesional por parte de este grupo laboralmente desfavorecido.
- Llevar a cabo talleres de Teatro en la Educación en los centros de educación secundaria dirigidos a estudiantes de entre 11 y 16 años.
- Desarrollar el proyecto de Teatro en la Educación como recurso para concienciar sobre los solicitantes de asilo residentes en el Reino Unido.

Alcance geográfico de la actuación:

Región de West Midlands.

Principales resultados del proyecto:

- Mejora de la confianza, la capacidad de resolver problemas y el pensamiento creativo en todos los jóvenes participantes.
- Facilitación de la integración y el entendimiento en el seno de las comunidades y entre ellas mediante la participación en el proyecto.
- Facilitación de la integración de los jóvenes que participaron o asistieron a las representaciones del proyecto.
- Mejora de las competencias en la lengua inglesa en los participantes del proyecto.
- Nuevas posibilidades de trabajar, estudiar o ser voluntario para los participantes.
- Una concienciación más positiva y una mejor comprensión del tema del asilo en el Reino Unido y la región de West Midlands entre los jóvenes.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Los participantes mostraban gran interés por el proyecto y el voluntariado al principio ya que les brindaba la oportunidad de conocer nuevas personas, aprender nuevas habilidades y manifestar sus sentimientos de un modo creativo. Tras el periodo piloto, los participantes eran incluso más entusiastas hacia el voluntariado y algunos de ellos ayudaron en otras tareas más. Todos ellos están muy interesados en participar en la siguiente fase del proyecto y muchos de sus amigos se han puesto en contacto con el Consejo de Refugiados para participar en la próxima etapa.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

Muchos de los participantes siguen lidiando con el complicado proceso de solicitud de asilo en el Reino Unido y unos pocos han tenido problemas con sus casos durante el proyecto. Un voluntario se vio obligado a abandonar el proyecto a causa de amenazas de deportación y desahucio, que le provocaron trastornos de salud. Una mujer musulmana en especial, aunque también otros de los participantes, carecía de la confianza necesaria para participar plenamente en el proyecto, pero gracias a varias técnicas de aprendizaje y a actividades prácticas llegó a ser uno de los miembros más dinámicos y activos.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

- Compromiso real con las comunidades de refugiados y asilados con el uso de las artes creativas para expresarse y hacerse oír.
- Proyecto de autentica participación conducido, desarrollado y ejecutado por los propios solicitantes de asilo.
- Organización, administración y profesionalidad excelentes del equipo de voluntarios del Consejo de Refugiados. Las actividades se ajustaron a la estructura y a las fechas acordadas.
- Elección de una herramienta de educación indirecta dinámica para defender y educar en una causa controvertida hacia la que muchos jóvenes pueden ser hostiles.

- Empleo de artistas refugiados para conducir los talleres creativos, sirviendo así de buen ejemplo para los participantes.
- Coordinador de voluntarios y voluntarios con interés y experiencia en las artes escénicas.
- Buena relación con otros organismos y organizaciones comunitarias para que el proyecto piloto tuviera un coste mínimo.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

No existe ningún otro proyecto teatral que se centre en la vida de los solicitantes de asilo en West Midlands. La acreditación artística para los jóvenes participantes y la incorporación de jóvenes de distintas comunidades mediante este proyecto también son elementos innovadores. Es igualmente excepcional el empleo del teatro, la danza y el arte en los colegios para abordar el asunto del asilo.

Posibilidades de extrapolación del proyecto

Este proyecto puede ser fácilmente transferido a otros países, regiones o grupos. El teatro y las demás artes escénicas son reconocidas herramientas para la comunicación y la educación, que implican a la gente en un asunto sin intervenir en cómo se debe pensar al respecto. Las artes escénicas son internacionales en cuanto a su atractivo, repercusión y estructura, por lo que los objetivos de este proyecto se pueden desarrollar en otro país.

Datos de contacto de la organización:

- ✉ **Refugee Council**
First Floor, Smithfield House,
Digbeth, Birmingham, B5 6BS
- ☎ +44 (0)121-622 09 07
- @ eleanor.harrison@refugeecouncil.org.uk
- http://www.refugeecouncil.org.uk

4.3.2. VolEmploy Plan de Orientación para Refugiados

Proyecto promovido por el Centro de Voluntariado de Westminster (VCW), una organización de voluntarios de carácter general.



Objetivos del proyecto:

El fin del proyecto Volemploy es facilitar la integración y el empleo de refugiados adultos del distrito de Westminster y más allá mediante un programa de voluntariado y orientación.

Participantes del proyecto:

En junio de 2003, el VCW fundó un proyecto para involucrar a los refugiados y solicitantes de asilo en el voluntariado con la intención de incorporar a 86 personas durante el periodo de tres años que duraría la financiación (de junio de 2003 a marzo de 2006). En realidad, el proyecto contó con 479 refugiados y solicitantes de asilo durante este periodo (260 mujeres, 208 hombres y once personas que no revelaron su sexo).

Actualmente, el proyecto se dedica a facilitar la integración y el empleo a refugiados adultos mediante un plan de orientación. Esta ampliación del proyecto comenzó en abril de 2006 con el objetivo de asignar 20 mentores voluntarios a 20 refugiados.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

Este proyecto procura que los refugiados del distrito de Westminster que sufren aislamiento, depresión y las consecuencias de la mala imagen de los medios de comunicación, puedan usar de un modo positivo sus habilidades para desempeñar acciones de voluntariado en sus comunidades locales y recibir apoyo y formación útiles al mismo tiempo. Este proyecto puede mejorar sus competencias en inglés y perspectivas laborales, contrarrestar la depresión y el aislamiento mediante el contacto con la sociedad y aportar la sensación de desempeñar una actividad que merece la pena, lo cual crea una imagen positiva de los refugiados en la sociedad.

Financiación:

De junio de 2003 a marzo de 2006: Departamento de Sanidad y Ayuda al Voluntariado (OFV). Continuación del proyecto de abril de 2006 a marzo de 2009: Fondo de la Lotería Nacional.

Alcance geográfico de la actuación:

Distrito de Westminster (Londres).

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

A la mayoría de los refugiados e inmigrantes les gustaría ser voluntarios. Simplemente necesitan una información clara sobre las oportunidades disponibles y una explicación de los beneficios del voluntariado, que, para muchos de ellos, no está clara.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

En el caso de los solicitantes de asilo, el mayor problema es un futuro incierto y la preocupación que les produce su situación. Aún así disfrutaban del voluntariado.

Posibilidades de extrapolación del proyecto

Todos los inmigrantes y refugiados necesitan lo mismo en lo que al voluntariado se refiere, por consiguiente, los métodos y prácticas empleados pueden transferirse a cualquier país o región donde exista una política de apoyo al voluntariado.

Datos de contacto de la organización:

- ✉ **VCW, VolEmploy mentoring for refugees**
53 – 55 Praed Street
London, W2 1NR
- ☎ +44 (0)207-402 8144 / -402 8076
- @ Johannes@volunteercentrewestminster.org.uk
<http://www.volunteer.co.uk>
("informe final del proyecto de refugiados")

4.4. Alemania

4.4.1. gEMiDe - gesellschaftliches Engagement von Migrantinnen, Migranten und Deutschen (Acción cívica de inmigrantes y alemanes)

Promovido por el Bund Türkisch-Europäischer UnternehmerInnen e.V. BTEU e.V.
(Asociación de empleados turco-europeos).



Objetivos del programa:

Integración, participación en la sociedad civil, promoción e impulsión de ayuda mutua entre inmigrantes y alemanes.

Cuantificación de la participación:

Una directora de proyecto de origen turco y otras 100 personas entre inmigrantes, alemanes y alemanes nacionalizados, de las cuales 95 son mujeres, en su mayoría de Asia Menor.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

El proyecto gEMiDe opera a nivel local. Comenzó como un grupo de mujeres turco-alemanas y evolucionó hacia un grupo multinacional formado en su mayoría por mujeres.

Financiación:

La ciudad de Hanover financia tres cuartas partes del local del director, quien se ocupa de la coordinación de las actividades de voluntariado y de la supervisión y gestión de conflictos.

Descripción de las actividades del proyecto:

- Asesoramiento para mujeres e inmigrantes mayores.
- Talleres, seminarios, conferencias.
- Ayuda humanitaria, conciertos.
- Actividades de tiempo libre para niños.
- Entablar amistad (ir de paseo, acompañamiento al médico o al peluquero, etc.).
- Ayuda para rellenar formularios y hacer trámites administrativos y traducciones.

- Visitas a hospitales.
- Cuidado infantil.
- Información: cambios legislativos o de horarios de los servicios sociales.
- Información sobre prevención de drogas y crimen para jóvenes y sus familias.
- Trabajo con los padres y las escuelas.

Alcance geográfico de la actuación:

La ciudad de Hanover.

Principales resultados del proyecto:

gEMiDe acerca a los inmigrantes interesados en el voluntariado y los alemanes que necesitan ayuda, se sienten solos o sencillamente les interesa el proyecto.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

La mayoría de los inmigrantes desconoce el voluntariado formal en asociaciones y organizaciones, pero tienen mucha experiencia en actividades de ayuda mutua en la familia y el vecindario. Las mujeres inmigrantes especialmente aprovechan la oportunidad de hacer voluntariado para las personas mayores o solas o familias necesitadas mediante el apoyo moral o la ayuda práctica.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

La consigna del proyecto gEMiDe es "la integración no comienza en la política, sino en el día a día". Se capacita a los inmigrantes para participar en la sociedad mediante su participación en actividades cívicas. Los elementos principales son: un enfoque no paternal; el que los voluntarios sean compañeros, no clientes; comunicación de igual a igual; y la participación de familias.

gEMiDe es un proyecto modesto. Se considera a todos los participantes como iguales. Se anima a los inmigrantes a aportar su conocimiento y compartir sus experiencias. Toman parte en proyectos en los que están en contacto con la población alemana para promover el aprendizaje intercultural y superar las barreras de la vida diaria.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

La acción de apoyo: se toma parte en una red de servicios sociales locales y otras iniciativas y también en las redes nacionales de actividades cívicas (Bundesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement BBE), cursos de idiomas prácticos y actividades culturales.

Datos de contacto de la organización:

- ✉ **gEMiDe - Bund Türkisch-Europäischer Unternehmer e.V.**
Wilhelm-Bluhm-Str. 20
30451 Hannover
- ☎ +49-(0)511-213 53 63
- Fax: +49-(0)511-213 53 29
- @ gemide@bteu.de, huelyafeise@hotmail.com
- <http://www.gemide.net>

4.4.2. Integrationslotsen (guías para la integración)⁷

Promovido por la ciudad de Osnabrück

Objetivos del proyecto:

Los inmigrantes que ya realizan voluntariado han de recibir formación y apoyo. Asimismo, se han de mejorar las redes de cooperación y apoyo entre las organizaciones de carácter general y de inmigrantes. El contexto en que se desarrolla el proyecto es el siguiente:

- Muchos inmigrantes participan como voluntarios por la integración.
- Aún no existen estructuras de apoyo para los voluntarios inmigrantes en comparación con las organizaciones de voluntarios de carácter general.
- El apoyo y asesoramiento de voluntarios es muy complejo.
- La cuestión sobre si el voluntariado de inmigrantes contribuye a la integración o si, por el contrario, conduce a la segregación.
- Se consideran los esfuerzos por dar una formación y crear redes de inmigrantes como una medida de integración.

Participantes del proyecto:

Socios del proyecto: Servicio de juventud e inmigración de Caritas, la agencia de voluntariado y el departamento de integración de la ciudad de Osnabrück, servicio de inmigración Arbeiterwohlfahrt.

Grupo al que se dirige: Inmigrantes recién llegados que toman parte en cursos de lengua e integración, además de voluntarios alemanes e inmigrantes.

Cuantificación de la participación :

Los quince guías para la integración provienen de diez países distintos: tres de ellos son alemanes de origen alemán, los otros doce proceden de Eritrea, Ghana, Indonesia, Irak, Japón, Kazajstán, Rusia, Turquía y Ucrania. La mayoría de ellos (doce) son mujeres. Tres son menores de 30 años, once tienen entre 30 y 50 y uno es mayor de 50 años.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

Es esencial para la integración de los recién llegados encontrarse con la población local en la vida diaria y conocer las instituciones y organizaciones del ámbito local, tanto de inmigrantes como de base. Los recién llegados están, por tanto, acompañados por un guía que lleva varios años en la ciudad.

Financiación:

Estado de Baja Sajonia, ciudad de Osnabrück.

Descripción de las actividades del proyecto:

Los guías realizaron un curso de formación básico orientado al trabajo bibliográfico, la potenciación de la capacidad comunicativa y el diálogo con expertos en el campo de la integración e interacción, quienes podrían disponer de puestos de voluntario para inmigrantes.

Los guías se reúnen mensualmente. Principalmente actúan como vínculos o asociados de los servicios de inmigración oficiales. Uno de ellos ayuda a un niño con los deberes y la mayoría de los restantes colabora en el marco de los servicios de inmigración, por ejemplo, acompañando a los inmigrantes nuevos a los servicios sociales. Además, los voluntarios pretenden acompañar a los recién llegados a celebraciones y espectáculos y darles a conocer los servicios civiles y sociales, asociaciones, organizaciones, colectivos religiosos, etc.

Alcance geográfico de la actuación:

La ciudad de Osnabrück

Principales resultados del proyecto:

En la primera fase del proyecto, se dio formación a quince guías para ayudar y acompañar a inmigrantes recién llegados, principalmente a los servicios cívicos y sociales.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Incorporación: Se contactó con tres de los guías en clases de alemán por medio de un profesor, los tres participantes alemanes vieron anuncios en la prensa local o vinieron por una agencia, y los otros nueve ya tenían experiencia reconocida en el compromiso con organizaciones de voluntarios, por lo que fue el propio director del proyecto quien contactó directamente con ellos.

Motivación: Los participantes querían principalmente ayudar y transmitir su propia experiencia para facilitar el comienzo de los recién llegados. Los guías alemanes estaban interesados en entrar en contacto con otras culturas.

What are the elements of good practice that made this project a success?

- Profundización en el conocimiento sobre los servicios de inmigración e integración alemanes y de las competencias personales de los guías, como la capacidad comunicativa y la autoestima.
- Aumento de la cooperación entre los servicios de inmigración, las organizaciones de voluntarios de carácter general y las organizaciones de inmigrantes.
- Ayuda a los recién llegados a orientarse y tomar contacto con las instituciones del país de acogida.
- Aumento del conocimiento y diálogo intercultural.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

La característica más innovadora de este proyecto es que combina la cooperación a nivel local de organizaciones de carácter general, servicios de inmigración y organizaciones de inmigrantes con estructuras de apoyo para la recepción y ayuda a inmigrantes.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Freiwilligen-Agentur Osnabrück**
<http://www.freiwilligenserver.de>

4.4.3. Hand in Hand: MIT Migranten FÜR Migranten (MiMi)

Tomados de la mano: Con inmigrantes y para inmigrantes. Es el proyecto de asistencia sanitaria intercultural de Alemania, situado en Frankfurt am Main y promovido por Stadtgesundheitsamt, de la misma ciudad, en colaboración con Ethno-Medizinischen Zentrums e.V. de Hanover (coordinador nacional del proyecto).

Objetivos del proyecto:

El proyecto de asistencia sanitaria MiMi se estableció en nombre de la Federación Alemana de Compañías de Seguros de Salud (Bundesverband der Betriebskrankenkassen). Se lleva a cabo en varias ciudades de Alemania, en estrecha colaboración con los municipios. Es un proyecto intercultural de asistencia sanitaria y prevención. Los inmigrantes integrados reciben una formación para actuar como mediadores de los servicios de salud. Estos voluntarios inmigrantes se ocupan, en colaboración con representantes del sistema sanitario, de informar en sus comunidades sobre sanidad y prevención, tanto en alemán como en sus idiomas maternos.

Participantes del proyecto:

Stadtgesundheitsamt Frankfurt am Main (autoridad sanitaria local) y Maisha e.V. -Selbsthilfegruppe afrikanischer Frauen in Deutschland (iniciativa de ayuda mutua de mujeres africanas en Alemania).

Cuantificación de la participación:

30 mujeres y hombres de doce países (entre ellos: Etiopía, Eritrea, Ghana, Maruecos, Rusia, Togo, Turquía y Ucrania) que hablan 20 idiomas diferentes.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

La inmigración en sí misma no es motivo para una mala salud, sin embargo, la inmigración aumenta los riesgos puesto que los inmigrantes se enfrentan a una considerable tensión psicológica. Además, los inmigrantes no están apenas concienciados sobre la integración en los sistemas sanitarios y de prevención de la sociedad del país de acogida, puesto que en muchos de sus países de origen la prevención carece de importancia. Por consiguiente, es importante que los inmigrantes se incorporen al sistema sanitario y promover la ayuda mutua en este campo para permitir su acceso en condiciones de igualdad.

Financiación:

Federación Alemana de Compañías de Seguros de Salud (Bundesverbandes der Betriebskrankenkassen) y Stadtgesundheitsamt Frankfurt am Main (autoridad sanitaria local).

Descripción de las actividades del proyecto:

Los inmigrantes bien integrados y con buen nivel de alemán y de su propio idioma reciben una formación como mediadores sanitarios. La formación trata, durante tres meses, temas como la salud y sus riesgos y recursos para inmigrantes. Los contenidos son: el servicio sanitario alemán, nutrición, salud mental, embarazo, prevención del SIDA, prevención del consumo de drogas, asistencia sanitaria infantil, cuidado de ancianos e higiene buco dental. Tras la formación, estos

voluntarios interculturales organizan conferencias, espectáculos y asistencia en asociaciones, organizaciones y barrios de la ciudad. Reciben una remuneración por su participación en estas campañas.

Alcance geográfico de la actuación:

La ciudad de Frankfurt am Main (Existen otras seis ciudades en Alemania donde se lleva a cabo este proyecto).

Principales resultados del proyecto:

En 2005 se organizaron 19 reuniones divulgativas con más de 300 inmigrantes en barrios, colectivos religiosos, mezquitas, consultas médicas y de psiquiatría. Los mediadores aportaron su dominio de la lengua materna y material sanitario en árabe, inglés, francés, ruso y turco para informar a los otros inmigrantes sobre el sistema sanitario alemán e incentivar la prevención de enfermedades.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

En primer lugar se benefician los inmigrantes que reciben la formación como mediadores al tener la oportunidad de ampliar sus conocimientos y destrezas. En segundo lugar, los inmigrantes que acuden a las reuniones informativas adquieren información detallada sobre el sistema sanitario alemán y se les capacita para crear actividades de ayuda mutua. En tercer lugar, las ciudades también se benefician de este proyecto, puesto que ahora cuentan con inmigrantes con buena formación que tienden puentes entre las comunidades étnicas y la seguridad social alemana. Los mediadores ayudan a llegar a los grupos de inmigrantes y los seguros de salud pueden entonces introducir medidas específicas para estos grupos.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

Con inmigrantes y para inmigrantes“ es el lema y el concepto del proyecto. Se integraron en él los recursos de los inmigrantes. Sólo el enfoque intercultural permite la posibilidad de llegar a los colectivos a los que se dirige. Un mayor conocimiento sobre los servicios sanitarios permite una mayor igualdad para que los inmigrantes puedan acceder a ellos. La prevención ayuda especialmente a mujeres y niños a identificar los riesgos y carencias a tiempo, y así minimizar las enfermedades y los costes.

Posibilidades de extrapolación del proyecto

El hecho de recurrir al conocimiento y las habilidades de los inmigrantes bien integrados del que hace uso este proyecto puede ser transferido a otros países. Los mediadores pueden acceder mucho mejor a las comunidades de inmigrantes y conocen sus características culturales y actitud hacia la sanidad. El uso de reuniones informativas en varios idiomas en las comunidades de inmigrantes permite:

- a las autoridades llegar a los inmigrantes,
- a los inmigrantes superar las barreras frente a la toma de medidas de prevención y la asistencia a los servicios médicos.

Datos de contacto de la organización:
<http://www.gesunde-staedte-netzwerk.de/frankfurt/main.htm>

4.5. Austria

4.5.1. MigrantInnenakademie (Cursos de capacitación para inmigrantes)

Proyecto promovido por el Vienna Integration Conference Networking Office (Departamento de Cooperación en Conferencias de Inmigración de Viena).

Objetivos del proyecto:

- Derribar barreras a la integración mediante información, educación y mejora de la accesibilidad a la sociedad de acogida.
- Capacitación de las organizaciones de inmigrantes: mejorar la capacidad de organización y la accesibilidad a los recursos de apoyo locales, compartir conocimientos y colaborar.
- Reducir la brecha entre recursos y profesionalización existente en las gestiones entre las organizaciones de inmigrantes y las organizaciones de la sociedad de acogida.

La academia de inmigrantes es una institución de educación y transmisión de conocimiento. El proyecto consiste en la organización de cursos sobre temas específicos. Uno de estos seminarios versa sobre la construcción de organizaciones de inmigrantes. Los participantes adquieren competencias y conocimiento a cerca de la gestión de proyectos, los recursos de financiación, los retos del mercado laboral, requisitos y regulaciones legales referidos a la legislación de organizaciones, ley de extranjería, derecho de residencia, ciudadanía y temas concretos como las ayudas a la financiación de actividades culturales. Otro de los temas de los seminarios es los inmigrantes y los medios de comunicación, en el que se centra la atención sobre la posibilidad de utilizar estos medios en las organizaciones de inmigrantes.

Participantes del proyecto:

- Grupo al que va dirigido: Asociaciones de inmigrantes, activistas y voluntarios.
- Promotor: Vienna Integration Conference Networking Office (WIK-VB).
- Educadores: Representantes de las autoridades locales y ejecutivas, instituciones de apoyo de las respectivas áreas (cultura, comercio, etc.), grupos de presión, ONGs.

Número de participantes:

Grupos de 20 personas

Financiación:

La Vienna Integration Conference Networking Office (WIK-VB) está financiada por la ciudad de Viena.

Alcance geográfico de la actuación:

Viena.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

Falta de experiencia y recursos humanos, económicos y de organización en la gestión moderna de actividades sin ánimo de lucro.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

Vienna Integration Conference networking Office (WIK-VB) es un representante de inmigrantes autogestionado que aporta la formación en competencias que los inmigrantes necesitan. Los cursos ayudan a los inmigrantes y a sus asociaciones a estar más organizados, lo que les hace más capacitados. Es la primera organización de este tipo que existe en Austria.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Vienna Integration Conference Networking Office**
 Margaretengürtel 94/4
 1050 Vienna, Austria
 ☎ +43-(0)1-606 41 29
 Fax: +43-(0)1-641 84 20
 @ akademie@wik-vernetzungsbuero.at
<http://www.wik-vernetzungsbuero.at>

4.

4.5.2. Monitores voluntarios inmigrantes

Proyecto promovido por Wiener Hilfswerk/Vienna (Austria), organización de asistencia social de Viena.

Objetivos del proyecto:

La larga cooperación entre "Anno ,93" y Hilfswerk culminó el año pasado con el comienzo del proyecto "Formación para jóvenes monitores". Los jóvenes educadores son expertos en música folclórica croata, pero no en dirigir grupos de entre 30 y 50 jóvenes. Wiener Hilfswerk participó en el programa europeo IFS, compartiendo su experiencia con otras ocho organizaciones miembros de IFS (Federación Internacional de Centros Sociales y Centros Vecinales). En marzo de 2005, dos representantes de "Anno ,93" fueron enviados a Finlandia a una sesión de formación de jóvenes trabajadores y monitores. La parte práctica tuvo lugar en mayo de 2005 en Debrecen, Hungría, en forma de seminario. Se impartió formación para jóvenes monitores, servicio de asesoramiento y colaboración internacional. (Federación Internacional de Centros sociales y Centros Vecinales, IFS).

Participantes del proyecto:

Asociación de monitores inmigrantes voluntarios “Anno ,93“ (grupo de folklore croata).

Numero de participantes:

Siete monitores de los cuales tres son varones.

Financiación:

A cargo de Wiener Hilfswerk y, en parte, del gobierno.

Descripción de las actividades del proyecto:

Wiener Hilfswerk decidió, en 2004, participar en el programa para la juventud IFS. El programa comenzó en marzo de 2005 con unas sesiones de formación para jóvenes trabajadores y monitores en Finlandia. Los dos monitores de Viena, se convirtieron en inspectores. En mayo de 2005, la parte práctica del programa para la juventud se desarrolló en Debrecen, Hungría. Mientras tanto, los expertos de Wiener Hilfswerk y los monitores que ya habían recibido la formación, instruyeron a otros compañeros de “Anno ,93”, e introdujeron un sistema de tutela. El idioma de comunicación en la asociación es el croata. El equipo de siete líderes voluntarios del grupo de folklore croata “Anno ,93” organiza las distintas iniciativas, como las clases de apoyo en croata, para organizar un festival internacional de folklore croata con invitados de los países participantes del programa IFS y poner en marcha clases de música en croata. Las observaciones sobre el trabajo de voluntariado fueron continuas durante el trabajo de “Anno ‘93”.

Alcance geográfico de la actuación:

Provincia de Viena, Austria.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

La motivación principal de los voluntarios era el deseo de trabajar por y con la comunidad croata de Viena, intercambiar experiencias con otras comunidades, capacitar a las comunidades de inmigrantes y promover el idioma materno.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

Para un grupo de jóvenes pertenecientes a la comunidad croata, en su mayoría adolescentes o en edad de inicio de la escolarización, ésta es la única oportunidad de conocer a otros niños de Croacia. Los padres confían en los monitores inmigrantes voluntarios. Debido a la carencia de instalaciones propias, los voluntarios utilizan los recursos de una gran organización de asistencia social de carácter general. Esta cooperación funciona desde hace diez años.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

Los monitores inmigrantes voluntarios tienen la posibilidad de trabajar a nivel internacional gracias a proyectos de intercambio.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Wiener Hilfswerk**, Marko Iljic

☎ +43-(0)1-512 36 61-421

Fax: +49-(0)1-512 36 61-33

@ iljic@wiener.hilfswerk.at

http://www.nachbarschaftszentren.at,

http://wien.hilfswerk.at

4.5.3. Zeit!Raum- Asociación de trabajo sociocultural

Zeit!Raum está promovido por varios socios: La ciudad de Viena, concejalías, MA13 – concejalía para el trabajo extraescolar con niños y adolescentes y también por la Unión Europea (programa de “Primeros Auxilios para la Integración”).



4.

Objetivos del proyecto:

- Integración de inmigrantes y nacionales de terceros países en la sociedad de acogida evitando la asimilación y promoviendo la aceptación, la justicia social, la igualdad de oportunidades, la diversidad cultural, la democracia y la humanidad.
- Coexistencia pacífica y solidaria entre los distintos grupos de inmigrantes y entre las distintas mayorías.
- Concienciación pública de los colectivos minoritarios, sus problemas, peticiones e ideas.
- Perfeccionamiento de los talentos y habilidades de los distintos grupos a los que se dirige, concienciación de la sociedad y el público en general de sus problemas, habilidades y preocupaciones. Creación de herramientas para la ayuda mutua.

Participantes del proyecto:

- Proyectos de juventud: Dirigidos a adolescentes y niños desfavorecidos y/o descendientes de inmigrantes y, en proyectos especiales (Jardín Secreto), a niñas y mujeres jóvenes.
- Refugiados, solicitantes de asilo y jóvenes inmigrantes indocumentados.
- Los socios del proyecto son organizaciones juveniles, organizaciones de refugiados y solicitantes de asilo, organizaciones que trabajan con desempleados y escuelas.

Cuantificación de la participación:

- El número en los proyectos de juventud es variable.
- En el proyecto “Primeros Auxilios para la Integración” (proyecto de investigación para el desarrollo de parámetros para la integración al mercado laboral dirigida a los solicitantes de asilo): 112 solicitantes de asilo en los cursos de formación laboral.
- “Tempus” (alojamiento, apoyo e integración para solicitantes de asilo y refugiados): unas 200 personas.
- En el jardín de infancia, con concienciación de los distintos sexos, “Fun and Care” (diversión y atención) hay 101 niños.

Descripción de las actividades del proyecto:

Zeit!Raum 15 y Zeit!Raum 22 (que se refieren a los distritos 15° y 20° de Viena, respectivamente) ofrecen un amplio programa de educación social y actividades de tiempo libre para niños y adolescentes de entre 3 y 23 años. Todas las actividades son gratuitas, de fácil participación y dirigidas a distintas culturas y a las necesidades de niños y adolescentes. El arte, los deportes, proyectos de participación política, así como cocina, talleres de danza y fiestas internacionales, son elementos destacados del programa. El gimnasio del colegio local sirve como establecimiento del proyecto. Además, existe un proyecto especial para niñas y mujeres que trabajan en un jardín. Zeit!Raum organiza excursiones a otros distritos de Viena, museos, castillos y al Danubio entre otros lugares para niños y adolescentes que no suelen tener la oportunidad de visitar zonas recreativas. Por último, se organizan campamentos al aire libre, también en el extranjero, como el “Campamento de la Paz” que tuvo lugar cerca de Derby, Reino Unido, en verano de 2005.

Los voluntarios han estado involucrados en la organización de estas actividades, especialmente en la organización de fiestas interculturales en centros comerciales, actividades de cocina para niños para mostrar las particularidades de la cultura culinaria, talleres de danza y potenciación de la participación política mediante la recogida de peticiones políticas de los jóvenes inmigrantes que se enviaron a las agencias gubernamentales.

Alcance geográfico de la actuación:

En las actividades para jóvenes: distritos 15° y 20° de Viena.

En otros proyectos, como el trabajo con asilados, se opera por toda Viena y Austria.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Muchos voluntarios inmigrantes fueron anteriormente niños participantes en alguno de los proyectos. En algunos casos, los padres también fueron voluntarios. El boca en boca, los anuncios y la experiencia personal fueron claramente los principales factores que incidieron en la participación de los voluntarios.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

La percepción negativa de los inmigrantes en la comunidad de acogida fue, en un primer momento, desalentadora para muchos voluntarios inmigrantes. En otros casos, especialmente de mujeres inmigrantes, se hubo de luchar contra esta percepción negativa ante su participación dentro de sus propias familias (padres, maridos, etc.).

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

Se da un énfasis especial a la atención de niñas y mujeres musulmanas, que a menudo se enfrentan a dificultades con su cultura al intentar ser voluntarias. El “Jardín Secreto” se dirige a estas inmigrantes y se les ofrece la oportunidad de conocer y comprometerse en actividades sociales y culturales.

Los inmigrantes toman parte en la planificación de las actividades y se identifican con su trabajo. La mayoría de ellos mantiene el contacto mucho tiempo después del proyecto, por lo que sirven de modelos de conducta para otros inmigrantes. La educación entre compañeros es otra característica importante: los inmigrantes trabajan con inmigrantes.

Datos de contacto de la organización:

✉ **ZEIT!RAUM asociación para el trabajo socio-cultural.**

Sechshauser Straße 68-70

☎ +43-(0)1-895 72 65

Fax: +43-(0)1-895 72 65 16

@ office@zeitraum.org

http://www.zeitraum.org

4.5.4. Iftar para Mujeres

Proyecto promovido por el Foro de Mujeres Musulmanas de Austria.

Objetivos del proyecto:

Acercamiento a mujeres influyentes, quienes pueden formar opiniones y trabajan en distintos sectores como la política, ONGs, el diálogo interreligioso o la ciencia, para conectarlas personalmente con las mujeres musulmanas. Este tipo de encuentros no sólo contribuyen a aliviar tensiones, sino también a ver las cosas desde otro punto de vista y descubrir inquietudes comunes.

Participantes del proyecto:

Mujeres musulmanas y mujeres influyentes de distintos ámbitos sociales.

Cuantificación de la participación:

Cinco mujeres austriacas y 30 inmigrantes, además de 30 personas influyentes a las que se destina el proyecto.

Descripción de las actividades del proyecto:

Se invitó a las personas influyentes a una cena Iftar, la comida con la que finaliza el ayuno del ramadán, y treinta invitados participaron en el acontecimiento. La preparación de la comida corrió a cargo de mujeres musulmanas de distintos orígenes (Austria, Turquía, Egipto, Siria, Túnez, Bosnia, Taiwán, Alemania y Polonia). Invitados y anfitriones disfrutaron de la comida y de una atmósfera distendida. La cena estuvo precedida por una recitación del Corán y una breve explicación del ayuno durante el Ramadán y los objetivos y trabajos del Forum de Mujeres Musulmanas de Austria. El programa fue rematado con actuaciones musicales y culturales: canciones religiosas turcas y árabes y canciones modernas inglesas.

Alcance geográfico de la actuación:

Viena.

Principales resultados del programa:

Mujeres con un papel importante en determinados círculos sociales pudieron formarse una opinión real de las mujeres musulmanas y experimentar algo que transmitir a sus entornos respectivos, contribuyendo así a reducir los prejuicios y estereotipos.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

En términos generales, debido al carácter voluntario del trabajo y el hecho de que todos los miembros fueran trabajadores y tuvieran responsabilidades familiares, el trabajo requirió de numerosos esfuerzos personales y tiempo adicional. La falta de financiación plantea un desafío ya que las solicitudes para obtener fondos requieren de demasiado tiempo y no existe financiación específica para esta clase de actividad con trasfondo religioso.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

La estrecha cooperación de las mujeres musulmanas de diversos países y orígenes étnicos permite el aprendizaje de otras culturas. El conocimiento previo de la cultura europea cristiana es una condición intrínseca para tender puentes entre culturas y religiones. El ambiente distendido de la cena permitió romper el hielo.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Foro de Mujeres Musulmanas de Austria**
Markhofgasse 20/4/5
1030 Wien
☎ +43-(0)1-664 147 620
@ frauen@derislam.at

4.6. España

4.6.1. "EL ENLACE" – Boletín quincenal gratuito

El Enlace es una publicación disponible en formato impreso y digital redactada por inmigrantes de las Islas Canarias. Está promovida por el Centro para el Desarrollo y la Integración Iberoamericana, CDI, una organización de inmigrantes.

Objetivos del proyecto:

Facilitar y acelerar los procesos de integración social y laboral de los inmigrantes, reducir la vulnerabilidad producida por el desconocimiento de los procesos administrativos y socioeconómicos, proveer información sobre la legislación, los derechos y deberes y las actividades sociales, deportivas y culturales llevadas a cabo por las asociaciones de inmigrantes de la isla.

Participantes del proyecto:

- Beneficiarios: Se beneficia la comunidad inmigrante extracomunitaria y los emigrantes retornados, residentes en la isla de Tenerife.
- Profesionales participantes: Generalmente técnicos cualificados (titulados en Derecho, Medicina o Magisterio, entre otros), que con su trabajo voluntario, ponen su conocimiento, su saber hacer, su tiempo y su esfuerzo al servicio de esta iniciativa.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

La falta de accesibilidad a la información que dé a conocer a los inmigrantes cómo defender sus derechos y les ayude a cumplir con sus obligaciones civiles.

Financiación:

A cargo de los miembros y colaboradores de las asociaciones de inmigrantes que lo promueven con el apoyo del Cabildo Insular de Tenerife.

Descripción de las actividades del proyecto:

El boletín se reparte en centros clave de información y encuentro de los inmigrantes. La organización coordinadora realiza las siguientes actividades:

- Información sobre la legislación que suele afectar a la nueva vida de los inmigrantes: e tranjería, servicios sociales, derechos laborales etc.
- Orientación jurídica y derivación a las ONGs especializadas si ello es necesario.
- Fotocopias gratuitas de documentos, llamadas, acompañamiento.
- Reuniones entre las distintas ONGs que trabajan con y para inmigrantes para aunar los recursos y poner a punto la colaboración.
- Incentivar el trabajo profesional: las asociaciones de inmigrantes y las de base necesitan coordinadores especiales que trabajen por la integración adecuada de los inmigrantes.
- Reuniones que permitan el intercambio y la preservación cultural.

Alcance geográfico de la actuación:

Isla de Tenerife, con perspectiva de ampliación a otras islas próximas.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Su actitud es muy entusiasta y ofrecen una gran dedicación ya que están convencidos de que pueden influir en la mejora de la situación de otros ciudadanos inmigrantes.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

Los inmigrantes declaran que se preocupan en primer lugar por sus necesidades básicas y que el voluntariado es algo que consideran una vez se han cubierto éstas. Otros obstáculos a su participación son las duras y largas jornadas laborales y la carencia de recursos (cubrir gastos, etc.).

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

Ofrece un apoyo directo para la mejora de las condiciones de vida de los inmigrantes y permite que la legislación que les afecta alcance a la comunidad.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

En Canarias, es el único medio de comunicación escrito, en soporte físico y digital, hecho por y para inmigrantes. Emplea un lenguaje fácilmente comprensible y denuncia a las autoridades casos de exclusión y discriminación.

Posibilidades de extrapolación del proyecto:

Esta práctica puede transferirse fácilmente a zonas con infraestructuras para la comunidad inmigrante e inmigrantes emprendedores que quieran apoyar a sus propias comunidades con información especializada sobre los asuntos mencionados.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Centro para el Desarrollo y la Integración Iberoamericana, CDI**
 CDI, c/. Juan Pablo II 26A, 2B, Santa Cruz de Tenerife (Islas Canarias)
 ☎ +34-619 904 140
 Fax: +34-822 026 952
 @ elenlace@el-enlace.com / elenlace123@hotmail.com
<http://www.el-enlace.com>

4.6.2. Asociación “NKABOM YE GHANA UNION”

La asociación “NKABOM YE GHANA UNION” promueve el bienestar y la solidaridad entre ghaneses en la sociedad de acogida mediante la participación en el desarrollo y la cohesión social en la vecindad.



Participantes del proyecto:

Miembros de la asociación promotora, colectivos de inmigrantes ghaneses y población autóctona.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

El propio deseo de los inmigrantes de desempeñar un papel activo en sus procesos de integración, en contraposición a lo que se propone en la política de integración de la sociedad de acogida.

Descripción de las actividades del proyecto:

Se realizan actividades para mantener la identidad del colectivo, conocer el entorno o para vivir en comunidad. Suelen ser actividades de ocio con un marcado componente social que persiguen la integración mediante el contacto y las relaciones con la comunidad de acogida y el conocimiento del entorno geográfico. Entre las actividades que se organizan se encuentran:

- La ceremonia de inauguración de la asociación a la que están invitadas todas las personas de la zona.
- La celebración del Día de la Independencia ghanesa, para todos los vecinos, donde se presentan aspectos culturales como vestimenta, gastronomía, arte e historia.
- Participación y celebración de fiestas locales como el Día de Canarias.
- Organización de excursiones para conocer diferentes lugares de la isla con la intención de conocer la región e interactuar con su gente.
- Visitas a residencias de ancianos y hospitales, como muestra de solidaridad y para ofrecer asistencia.

Alcance geográfico de la actuación:

Local: Barrios de San Matías, Taco y San Cristóbal de la Laguna en Tenerife.

Principales resultados del programa:

Se generó una buena alianza con una asociación vecinal. La participación en actividades sociales junto con otros grupos y el intercambio cultural permitieron que la organización se perciba como parte de la comunidad local.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Este grupo toma el voluntariado como el modo natural de llevar a cabo las actividades de su organización, en el marco de la vida en comunidad, e integrarse socialmente con su espacio humano y físico más próximo. Desde esta perspectiva, las acciones voluntarias son un reflejo del compromiso con su comunidad social, y el interés personal de participar en el desarrollo común.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

El obstáculo principal para la participación de estos voluntarios fue la falta de espacio físico para trabajar y reunirse. En el caso de esta asociación, esto se solucionó provisionalmente usando el centro de ciudadanos del barrio.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

La idea de integración detrás de esta buena práctica es la de interacción real en el barrio. Están convencidos de que esta clase de actividad local ha de ser el primer paso para lograr un mejor entendimiento entre la gente para un acercamiento y una coexistencia mejor en la zona en que viven y en la sociedad en general.

Datos de contacto de la organización:

✉ **NKABOMYE GHANA UNION**
c/. San Agustín – CSOC, San Matías,
San Cristóbal de la Laguna (Tenerife)
☎ +34-649 149 540

4.6.3. “La Escuelita”. Clases de apoyo para menores inmigrantes.



Proyecto realizado por Cruz Roja Española en Santa Cruz de Tenerife.

Cruz Roja Española

Participantes del proyecto:

- Beneficiarios: Menores inmigrantes de cualquier origen, nacionalidad o condición social de entre 6 y 14 años que estén cursando estudios básicos.
- Profesionales y técnicos: voluntarios inmigrantes y no inmigrantes, mayoritariamente estudiantes universitarios de Magisterio, Pedagogía, Psicología y Trabajo Social.

Alcance geográfico de la actuación:

Área metropolitana de la Isla de Tenerife (Islas Canarias, España). Proyección comarcal.

Objetivos del proyecto:

Ofrecer un programa continuo de apoyo escolar para los estudiantes con problemas para adaptarse al programa curricular de las escuelas españolas.

Descripción de las actividades del programa:

La principal actividad de esta iniciativa es el apoyo extraescolar mediante clases de apoyo durante cuatro horas a la semana. Además se realizan otras actividades complementarias que ayudan a mejorar el rendimiento escolar y a fomentar la convivencia intercultural. Participan en excursiones, visitas a museos, exposiciones y lugares típicos, organizan comidas multiculturales

hechas por ellos mismos con ayuda de sus padres, y representan obras de teatro. A cada niño que asiste a La Escuelita se le asigna un tutor voluntario que se encarga de evaluar el progreso académico y el comportamiento. El tutor está en contacto permanente con los padres del alumno. Se plantea ampliar el servicio a niños españoles, en un número limitado, para estimular el proceso de integración social desde la convivencia intercultural.

Numero de participantes:

Esta iniciativa se ejecuta gracias a la participación de doce personas voluntarias, de las que una cuarta parte (25 por ciento) es inmigrante. Los alumnos proceden de 30 países diferentes.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

La principal barrera que se encuentran los inmigrantes para colaborar es el desconocimiento del sistema educativo español y de su nuevo entorno. Al no ser todos los participantes inmigrantes, se crean vínculos entre ellos que favorecen la integración.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

Podemos destacar que no se limita a un servicio académico, sino que amplía la dimensión educativa, el conocimiento del entorno y la educación cívica para alcanzar la integración. También es destacable el que los padres se impliquen directamente en el aprendizaje y las actividades. Asimismo, la inclusión de un grupo de niños españoles es muy positiva para la consecución del objetivo. Un aprendizaje efectivo facilita el proceso de integración de los niños participantes.

Financiación:

Programa de inmigrantes de Cruz Roja Española en Tenerife.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Spanish Red Cross Office**
c/ San Lucas, nº 60
Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias
☎ +34-922 282 924 - Extension 1331/1338
Fax: +34-922 246 744
@ inmitfe@cruzroja.es
<http://www.cruzroja.es>

4.7. Francia

4.7.1. EDL 14. Orientación escolar

Objetivos del proyecto:

Aportar orientación escolar a niños mayoritariamente de familias inmigrantes e involucrar a los padres en las actividades del centro social.

Participantes del proyecto:

Socios del proyecto: voluntarios de los centros sociales.

Grupos a los que se dirige: niños de entre 6 y 16 años.

40 personas, 10 niños y 30 niñas, la mitad de de los cuales son inmigrantes.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

Este proyecto se desarrolló paralelamente a la creación de un nuevo centro social como respuesta a las demandas de muchas familias, predominantemente inmigrantes, para que sus hijos recibieran orientación escolar. Los padres solicitaron incorporarse a la junta del centro social para organizar actividades, tomar parte en las reuniones, etc.

Financiación:

Los fondos provienen de un acuerdo con la organización que se encarga de la seguridad social familiar (Caisse d'Allocations familiales). Se pide a los participantes una módica suma: diez euros de cuota anual y cinco por la adhesión a la asociación.

Descripción de las actividades del proyecto:

Los voluntarios asisten como tutores a los niños, en su mayoría inmigrantes, dos veces a la semana de 17 a 18.30 horas. La idea principal es involucrar a la población local, también mayoritariamente inmigrante. Se ofrece a los voluntarios un curso de formación para que desarrollen sus competencias en la tutela de niños. Cada voluntario atiende a dos o tres niños.

Alcance geográfico de la actuación:

Porte de Vanves, uno de los distritos de París.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Debido a que su participación beneficia a sus propios hijos, los inmigrantes no se consideran voluntarios. A pesar de ello, asisten a las reuniones periódicas, aportan su opinión y dan consejos como voluntarios.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

Muchos inmigrantes se muestran reticentes a participar como voluntarios. Los jóvenes realizan voluntariado más frecuentemente, ya que están en Francia por estudios y tienen más seguridad en sus habilidades.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

La educación es un tema crucial para la incentivación a la participación de inmigrantes, ya que es un buen método para ayudar a los niños a tener éxito en el país de acogida. Comprometerse en estas actividades permite a los padres comprender mejor la estructura del sistema educativo francés y las funciones de las instituciones (profesores) y asociaciones educativas (voluntarios o profesionales). Por último, trabajar conjuntamente con otros padres inmigrantes que se enfrentan a los mismos problemas crea un entendimiento mutuo y ayuda a potenciar su ayuda mutua.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

La educación ya no es un área reservada a profesionales. La orientación escolar es un modo de que los inmigrantes puedan contribuir con asociaciones cuyo objetivo es la organización de actividades de apoyo, a pesar de que el sistema educativo francés les resulte extraño y confuso.

Datos de contacto de la organización:

✉ **EDL 14 - Equipo de Desarrollo Local**
Céline Cheret
2 square Auguste Renoir –
75014 Paris
☎ +33-(0)1-43 95 66 11
@ celinecheret.edl14@wanadoo.fr

4.

4.7.2. Ayuntamientos locales – Ejemplo del distrito 20° de París

Objetivos del proyecto:

El proyecto se destina a incentivar la participación de inmigrantes extracomunitarios residentes en el distrito 20° de París en la vida de la ciudad y así integrarse mejor en ella. La iniciativa corresponde a los ayuntamientos locales creados en cada uno de los 20 distritos de París.

Participantes del proyecto:

Ayuntamiento local: ayudante del delegado de ciudadanía y miembros del comité de residentes extracomunitarios.

Grupos a los que se dirige: 25.528 personas de terceros países (principalmente africanos: 6.250, de Argelia: 4.533, y de China: 2.763)

Número de participantes:

36 miembros: doce inmigrantes pertenecientes al Comité de Extranjeros Extracomunitarios, la mitad hombres y la mitad mujeres; doce empleados municipales, mayoritariamente varones; doce miembros, mayoritariamente varones, de las asociaciones locales.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

La denominada “loi Vaillant” fue aprobada en Francia en febrero de 2002 con la intención de promover la democracia y la ciudadanía. París, junto con otras ciudades de más de 80.000 habitantes como Aviñón, en el sur, y Rouen, en el oeste, creó comités locales para los ciudadanos. París cuenta con 120. Se trata de un trabajo de voluntariado: se elige a los miembros cada tres años y regularmente deben tomar parte en reuniones y trabajar en asuntos específicos relacionados con el día a día de los distritos parisinos.

Descripción de las actividades del proyecto:

Reuniones periódicas donde se opina sobre la vida del distrito desde cinco aspectos distintos: educación, sanidad, cultura y ocio, accesibilidad a los derechos y mujer.

Además, se lanzaron algunos proyectos concretos: mediación entre padres y profesores, el día de la ciudadanía de los residentes extranjeros, la campaña ciudadana por el derecho al voto en las elecciones municipales.

Alcance geográfico de la actuación:

Distrito 20° de París (172.587 habitantes)

Principales resultados del proyecto:

Los residentes extracomunitarios tienen la ocasión de vincularse más con la vida local de su ciudad. Su concienciación y comprensión de los distintos servicios públicos mejora. Hacen oír sus voces en un contexto determinado mediante reuniones periódicas con representantes municipales y de las asociaciones, todos ellos franceses.

Caracterización de la actitud de los inmigrantes hacia el voluntariado:

Este es un tipo especial de voluntariado. Está estrechamente ligado a los derechos humanos puesto que los extracomunitarios no tienen derecho al voto en las elecciones municipales en Francia. Los inmigrantes se mostraron entusiasmados con la oportunidad de hacerse oír en ciertos temas y de que se les comprenda.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

La falta de información: este tipo de estructuras de participación sólo las suelen conocer los inmigrantes bien integrados. Además, los consejos sólo tienen función consultiva, lo que puede desmotivar la participación.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

La innovación de este proyecto es la composición del comité, en el que un tercio son inmigrantes; un tercio, empleados municipales; y un tercio, representantes de las asociaciones. El comité está gestionado por el municipio, pero presidido por inmigrantes.

Posibilidades de extrapolación del proyecto:

Esta iniciativa podría transferirse a cualquier país, sobre todo a aquellos en los que las personas extracomunitarias no pueden ejercer el voto en las elecciones municipales. El nivel local es el primero en el que está implicada la gente y, por tanto, debe poder participar.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Ayuntamiento del distrito 20° de París**
5/7 place Armand Carrel
75019 Paris
☎ +33-(0)1-44 52 28 98
@ david.greau@paris.fr

4.7.3. Expresión para jóvenes Inmigrantes: Peupliers à Palabres

Objetivos del proyecto:

La idea es permitir a los inmigrantes o a sus hijos expresar su punto de vista sobre sus países de origen o los de sus padres, y sobre el país de acogida.

Participantes del proyecto:

Instituto Nacional de la Juventud, Consejo Nacional de Ciudades Francesas, Caras, Leo Lagrange, Consejo Supremo de Malies en Francia, la ciudad de París, Consejo Regional de Ile de France.

Colectivo al que se dirige:

Jóvenes de entre 14 y 25 años.

Número de participantes:

150 jóvenes en la primera reunión y entre 30 y 50 en las once siguientes.

Motivos para la puesta en marcha del proyecto:

Al igual que en África la gente se reúne y dialoga bajo los árboles, se pretendió hacer a los jóvenes expresarse bajo un árbol virtual e intercambiar ideas sobre asuntos como la ciudadanía, el racismo o los problemas del día a día.

Financiación:

Ciudad de París, Consejo Regional, Injep.

Descripción de las actividades del proyecto:

Se organizaron doce reuniones llamadas “peuplier à palabres” en distintas ciudades de Ile de France congregando a jóvenes inmigrantes, la mayoría de los cuales se enfrenta a “problemas” sociales en el colegio o con la policía, representantes de las asociaciones juveniles y de las de carácter general y representantes de las autoridades locales. La idea es crear un foro en el que los jóvenes puedan expresarse públicamente, no sólo cuando los disturbios o actos delictivos centran la atención en los asuntos de la inmigración.

Alcance geográfico de la actuación:

Ile de France (12 millones de habitantes).

Principales resultados del proyecto:

Los jóvenes pudieron hablar sobre muchos de los problemas a los que se enfrentan. Pueden expresar sus sentimientos en compañía de otros que comprenden sus experiencias.

Problemas que dificultan el voluntariado de los inmigrantes:

Los jóvenes no eran conscientes de las oportunidades de participación y voluntariado. A menudo, no valoran las actividades no remuneradas y consideran el voluntariado como un lujo de las personas privilegiadas.

Buenas prácticas que han contribuido al éxito del proyecto:

Las reuniones fueron organizadas por una joven de origen camerunés que, por lo tanto, comprendía a los colectivos a los que se dirigía. El proyecto no tenía ninguna duda sobre a quién quería llegar: a jóvenes con raíces extranjeras.

Originalidad. Particularidades. Elementos destacados:

Éste es un concepto muy poético: la discusión bajo un árbol (Peupliers à palabres). Los jóvenes estaban contentos de tener un medio de expresarse públicamente: en muchos casos, éste era su primer contacto con representantes del gobierno, lo que les hizo sentir que éstos y la población del barrio les tomaban en serio.

Datos de contacto de la organización:

✉ **Caras**
Alain Le Guyader
8 rue Léopold Pillot / BP 49-91
☎ +33-(0)1-69 47 73 86
@ alleg@wanadoo.fr

5. La contribución del voluntariado a la integración

5.1. Voluntariado como instrumento e indicador de la integración

El concepto de integración al que nos hemos referido en este informe es el de proceso bidireccional, dinámico y duradero de acomodación mutua realizado por inmigrantes y componentes de la sociedad de acogida. Las prácticas descritas anteriormente indican que el voluntariado puede contribuir en este proceso en relación a las dimensiones socio-económica y socio-cultural de la integración. El voluntariado es claramente **un indicador de la integración y desempeña una función importante con respecto a muchos otros indicadores de la integración:**

El voluntariado permite al inmigrante adquirir un conocimiento básico de la sociedad de acogida, incluyendo el lenguaje, el alojamiento, la educación, la sanidad, los servicios sociales, etc.

Los ejemplos del proyecto muestran que los inmigrantes pueden aprender y desarrollar un conocimiento de la sociedad de acogida, participando en actividades de voluntariado bajo la orientación de los voluntarios o profesionales de la comunidad de acogida. Emparejar inmigrantes con población autóctona en los distintos proyectos puede funcionar muy bien, como revela la amplia aplicación del concepto en los Países Bajos, entre otros. El volunta-

riado puede llegar a ser parte de los programas de integración de los recién llegados para aprender el idioma y descubrir las organizaciones civiles de la sociedad de acogida. Si el concepto de voluntariado se ha introducido de un modo práctico en la sociedad de acogida, puede serles más sencillo a los inmigrantes el crear sus propias organizaciones. Esto puede entenderse como un primer paso fundamental hacia la integración.

El voluntariado permite al inmigrante participar en la sociedad mediante educación no formal.

La educación es la llave del acceso al mercado laboral y la participación. El voluntariado contribuye a desarrollar habilidades en aquellos que no han recibido mucha educación formal o han fracasado o interrumpido sus estudios. Puede, además, contribuir a un aprendizaje continuo para cualquiera, sea cual sea su nivel de educación. Las organizaciones de inmigrantes invierten mucho en la formación de sus miembros y en la continuación de su educación enseñando a otros miembros. De este modo pueden contribuir a compensar la formación de los jóvenes y las mujeres, a los que se ha identificado como los grupos más desfavore-

cidos y excluidos. Lo más importante en este aspecto es el poder acceder a estos grupos, a los que las organizaciones de carácter general no consiguen llegar, para ofrecerles actividades educativas que satisfagan sus necesidades. El carácter de “concentración” del capital social no desempeña aquí una función crucial. La participación en estas actividades de voluntarios de la cultura de acogida ofrece a los voluntarios no inmigrantes un ambiente de aprendizaje y desarrollo de competencias interculturales, que son herramientas básicas en una sociedad de diversidad.

El voluntariado facilita al inmigrante la contratación en el mercado laboral.

El voluntariado puede aportar experiencia laboral informal y para algunos puede ser un camino efectivo hacia el empleo. Esto tiene especial relevancia para los jóvenes inmigrantes, muy afectados por el desempleo, cuyo bajo nivel de educación limita sus oportunidades en el mercado laboral. El voluntariado se les

presenta como un modo de explorar sus capacidades y aprender otras necesarias para el mundo laboral. La idea de vincular actividades de voluntariado informales a estructuras más formales puede contribuir a la apertura de vías hacia el trabajo.

El voluntariado permite tanto a los inmigrantes como a los no inmigrantes reunirse y actuar en favor de asuntos de la comunidad que afectan a ambos.

El voluntariado permite a las personas reunirse e interactuar. Por ejemplo los voluntarios inmigrantes se encuentran con la comunidad de acogida al participar como voluntarios cuidando a ancianos dependientes. Los voluntarios no inmigrantes entran en contacto con la comunidad de inmigrantes al ofrecerles sus servicios. El voluntariado crea así lazos sociales, lo que le convierte en un elemento de cohesión crucial. Los colectivos de voluntarios están siempre entre los primeros en actuar en asuntos sociales que de otro modo se verían desatendidos, como los servicios vecinales, sa-

nidad y seguridad, vivienda y casos de injusticia o discriminación para los que se han llevado a cabo campañas. Los proyectos presentados anteriormente demuestran como grupos de inmigrantes y no inmigrantes pueden estar unidos fácilmente en actividades de voluntariado puesto que ambos sienten que es necesario el diálogo y el cambio social en su entorno. Los asuntos que afectan a ambos y deben ser resueltos en común son el mejor puente para cruzar barreras étnicas y estimular una frecuente interacción a nivel local.

El voluntariado permite la capacitación del inmigrante.

Éste es un asunto importante para los inmigrantes tanto a nivel individual, como colectivo. Es especialmente importante para refugiados y solicitantes de asilo que, a menudo, se encuentran en situación de aislamiento o dependencia durante muchos años, en función de las decisiones que otros tomen o las ayudas que otros aporten. Esto puede conducirlos a la impresión de perder el control de su vida y su destino. Al comprometerse con el voluntariado, no sólo adquieren y exploran habilidades funcionales o cívicas como las descritas anteriormente, sino que también desarrollan la autoestima y recobran la confianza en sí mis-

mos. También los inmigrantes indocumentados pueden beneficiarse del voluntariado: si no se les permite el trabajo remunerado, el voluntariado puede ser un buen sustituto. Muchos inmigrantes indocumentados o personas que tramitan asuntos no relacionados con el asilo dependen de otros para subsistir (albergues institucionales, amigos, etc.) y es importante para ellos poder devolver algo a cambio. El voluntariado como expresión esencial de las relaciones humanas y medio de encuentro e interacción, se convierte en un elemento vital para el desarrollo personal.

El voluntariado permite a la sociedad de acogida gestionar la creciente diversidad y amoldarse al cambio.

La ola de xenofobia sumada a un sentimiento predominantemente antiislámico como consecuencia de los sucesos del once de septiembre de 2001 y los atentados de Madrid y Londres han polarizado la sociedad aún más incrementando los prejuicios, la estigmatización y, en el peor de los casos, el racismo rotundo. Para una parte de la población nativa, es difícil aceptar que la inmigración es un proceso continuo y que los inmigrantes y su descendencia son una parte permanente e inherente de la sociedad. No están suficientemente preparados para un futuro en el que sea necesaria más inmi-

gración para contrarrestar los efectos de una sociedad envejecida y equilibrar las carencias del mercado laboral. El voluntariado conjunto puede contribuir a neutralizar el „miedo a lo desconocido” y establecer relaciones que contribuyan a una mayor capacidad de adaptación al cambio social. Se deben elogiar los ejemplos en los que voluntarios inmigrantes realizan un cambio positivo en la sociedad mediante su compromiso como voluntarios: mejoran la imagen de los inmigrantes en la sociedad de acogida y contribuyen a la confianza mutua.

5.2. Voluntariado y Principios Básicos Comunes de la Integración

El voluntariado, como instrumento e indicador de la integración, es un componente esencial de lo que la **Comisión Europea ha denominado Principios Básicos Comunes de la Integración** (COM(2005) 389 final).

El voluntariado favorece el intercambio entre la comunidad de inmigrantes y la de acogida, pudiendo así contribuir al llamado “proceso bidireccional, dinámico y duradero de acomodación mutua realizado por inmigrantes y residentes de los Estados Miembros” (**Principio 1**).

El voluntariado puede facilitar la búsqueda de empleo a los inmigrantes puesto que aprenden habilidades y competencias necesarias en el mercado laboral (**Principio 3**).

El voluntariado puede ser claramente una manera de hacer visibles las aportaciones de los inmigrantes a la sociedad de acogida (**Principio 3**).

Los inmigrantes voluntarios gozan de oportunidades de aprendizaje formales e informales que pueden complementar y ampliar su educación (**Principio 5**).

Tanto las organizaciones de inmigrantes como las de base ofrecen (a menudo algo más que) un conocimiento básico del idioma, la historia y las instituciones del país de acogida (**Principio 4**) y capacita a los inmigrantes para que accedan a los servicios públicos y privados y a las instituciones del país de acogida (**Principio 6**).

El voluntariado es un medio por excelencia para promover “una interacción asidua entre inmigrantes y ciudadanos de los Estados Miembros” (**Principio 7**).

EL voluntariado permite a los inmigrantes cultivar y ser conscientes de su propia cultura de origen y les anima a compartir su conocimiento y diversidad con la comunidad de acogida. También ofrece la posibilidad de conocer y experimentar la cultura y las prácticas religiosas de la comunidad local. Esto incentiva a la comunidad inmigrante y a la población local a abrirse a otras culturas y religiones (**Principio 8**).

Las políticas de integración de carácter general en todos los ámbitos relevantes conllevan al voluntariado de base como instrumento e indicador de la integración. Una firme política de voluntariado y la participación de organizaciones de voluntarios en los debates sobre voluntariado y sobre integración permitirá que se pueda recurrir a este potencial de integración (**Principio 10**).

El establecimiento de consejos de inmigrantes y nombramiento de representantes de los inmigrantes que participan en los procesos democráticos a nivel local ocurre a menudo de modo voluntario y estos consejos están dirigidos por voluntarios (inmigrantes). Desempeñan un papel de valor incalculable en la participación y la integración efectivas. El voluntariado es un componente clave de estas estructuras (**Principio 9**).

Cuando se desarrollan indicadores de la integración y se evalúa el progreso, el voluntariado puede emplearse como medidor del éxito y desarrollar medidas políticas para promover una mayor integración (**Principio 11**).

El potencial del voluntariado descrito anteriormente no se realiza automáticamente, sino que necesita de unas condiciones previas de acceso igualitario a las instituciones, así como de la apertura de la sociedad de acogida para facilitar este acceso y acomodar al inmigrante de tal modo que se contribuya a derribar las barreras existentes. Las organizaciones de apoyo al voluntariado pueden tener aquí una función crucial ya que cuentan con la pericia necesaria para establecer interconexiones que promuevan este

proceso. El potencial del voluntariado no es sólo relevante para el inmigrante a título individual, sino que es relevante para los colectivos de las comunidades de inmigrantes y para la sociedad de acogida, pues es un medio de modelar una vida en común. Esto exige un ambiente de apertura y apoyo en el que el inmigrante sienta que es bienvenido y donde no se cuestione constantemente su existencia como tal.

6. Recomendaciones a los políticos a distintos niveles y a los profesionales de las organizaciones de carácter general y de inmigrantes

En junio de 2006, los socios del proyecto INVOLVE se reunieron en Deventer, Países Bajos, para debatir sobre las consecuencias de las barreras frente a la integración y el voluntariado de inmigrantes mencionadas, así como sobre los ejemplos de buenas prácticas que muestran como se pueden superar estas barreras. Partiendo de este debate, se formularon recomendaciones, detalladas a continuación, a distintos **actores**:

- Miembros del gobierno que toman decisiones:
- Organización de voluntariado de inmigrantes.
- Organizaciones de voluntariado de carácter general.

Las acciones respectivas se pueden desarrollar en varios niveles:

- Nivel europeo.
- Nivel nacional y regional.
- Nivel local.

Algunas de estas actividades también deberían estar promovidas por otras partes interesadas como empresas, sindicatos, fundaciones, etc.

Muchas de las recomendaciones se **solapan**, tanto en lo que respecta a los actores como en términos de los distintos niveles de implicación. La realidad es compleja y en ocasiones no queda claro qué ministerio o actor de la sociedad civil (y a qué nivel) está en la mejor posición para convertir las recomendaciones en acciones.

Debido al carácter variable del debate sobre la integración, el panorama del sector del voluntariado y la actitud hacia el voluntariado de un país participante del proyecto INVOLVE a otro, no hay ninguna recomendación que se adapte a la situación de todos los países. En función del país y su tradición de voluntariado de las comunidades de inmigrantes, se aplicarán distintas recomendaciones y a distintos niveles. Sin embargo, se han propuesto enfoques y recomendaciones similares:

- **El gobierno debe propiciar un ambiente que permita** tanto el voluntariado en general como la participación en él de los inmigrantes. Las mejores iniciativas son las que empiezan desde abajo, pero necesitan un contexto del que emerger. Aquí es esencial la función de los actores de la sociedad civil y de las empresas.
- La **colaboración** entre organizaciones de inmigrantes y de carácter general se ha identificado como un elemento clave para el éxito. No obstante, la cooperación entre los distintos niveles y tipos de partes interesadas es igual de crucial. Las autoridades públicas de todos los niveles tienen que involucrarse.
- De modo general, se percibe el voluntariado como un instrumento para la integración y un indicador de la integración en sí mismo. Es un lienzo complejo y cambiante que aún necesita mucha investigación antes de poder hacer uso de todo su potencial en las políticas de integración.

Los socios de INVOLVE proponen las siguientes recomendaciones:

1

Apoyar a las organizaciones de inmigrantes: para potenciar su capacidad de establecer un capital social de unión y concentración y otorgar poderes a las comunidades de inmigrantes.

Los distintos estratos del gobierno y los financiadores, deberían apoyar el desarrollo de las organizaciones de inmigrantes, reconociendo su función clave en la integración y la capacitación de inmigrantes e incluyéndoles en foros de toma de decisiones políticas.

Los centros de voluntariado y las organizaciones de apoyo al voluntariado deberían atender a las organizaciones y a los individuos ayudándoles con sus demandas de financiación, una formación para desarrollar habilidades, desarrollo de políticas, participación en redes y otros medios adecuados que permitan su desarrollo. Deberían facilitar el desarrollo de las competencias y la formación para crear obras sociales que capaciten a las organizaciones de inmigrantes para actuar en términos de igualdad con los actores locales.

Nivel: **local, nacional**

Dirigido a: **organizaciones gubernamentales, de inmigrantes y de carácter general.**

2

Sensibilizar sobre el valor del voluntariado en las comunidades de inmigrantes, educar a la gente en los conceptos de voluntariado para estimular el uso del voluntariado y convertirse en ciudadanos activos.

Las organizaciones de inmigrantes deberían desempeñar un papel activo promoviendo el voluntariado en sus comunidades. Tanto el apoyo del gobierno como la formación de redes con las organizaciones de carácter general son condiciones cruciales para la ejecución de este punto.

Nivel: **local.**

Dirigido a: **organizaciones de inmigrantes.**

3

Facilitar y apoyar la interconexión y la colaboración entre las organizaciones de inmigrantes y las de carácter general a nivel local.

El gobierno debería, a nivel local, fomentar la interconexión mediante programas dirigidos, establecer consejos en los que los actores de la sociedad civil de todos los sectores se reúnan y contribuir a la creación de una política relacionada con el voluntariado y la integración.

Las organizaciones de voluntariado de inmigrantes y las de base deberían comprometerse activamente entre sí, permitiendo a los voluntarios de la comunidad de acogida colaborar en las organizaciones de inmigrantes, y a los inmigrantes participar como voluntarios fuera de sus comunidades. Se deberían desarrollar estrategias que alcancen a las personas que no estén ligadas a organizaciones de inmigrantes. La asociación de ambos sectores aumentará la calidad y la cantidad del voluntariado inmigrante cuando se comprendan y satisfagan los intereses, experiencias, condiciones y necesidades de la comunidad de acogida. Se ha de trabajar en colaboración con diversas organizaciones de todos los sectores para maximizar la oportunidades de apoyar y desarrollar enfoques innovadores, entre los que se incluyen el hermanamiento con una organización de inmigrantes y los programas para jóvenes de intercambio de voluntarios entre organizaciones. Se deberían desarrollar estrategias para llegar a los individuos no vinculados con organizaciones de inmigrantes.

Nivel: **local**

Dirigido a: **Gobierno, organizaciones de inmigrantes, organizaciones de carácter general.**

4

Comprometerse con la diversidad a todos los niveles del gobierno y de las organizaciones de carácter general, mediante un enfoque “de arriba a abajo y de abajo a arriba”

Gobierno: debería dar el ejemplo diseñando y apoyando buenas prácticas de voluntariado y diversidad. Las autoridades locales deberían incluir la diversidad en sus estrategias de voluntariado y cohesión social, y deberían ser, en sí mismas, ejemplos de buenas prácticas, promoviendo la igualdad étnica y racial en el seno de sus agencias gubernamentales y en su política de recursos humanos.

Los Presidentes de una larga serie de organizaciones deberían estar a la cabeza enfatizando la importancia del voluntariado como método para que las organizaciones se comprometieran con toda la comunidad, así como manifestando su compromiso con la diversidad al incorporar voluntarios. Se debe acoger a los

6.

voluntarios de las distintas comunidades, cuya contribución ayudará a definir el espíritu y la dirección. La formación debería formar parte de este aspecto.

La función clave que desempeñan los coordinadores de voluntarios como agentes de la diversidad y la inclusión debe ser reconocida y recibir apoyo en las organizaciones, así como por parte de los políticos. Se deberían ofrecer oportunidades de formación, financiación, cooperación y desarrollo a los coordinadores en un marco formal e informal.

Nivel: **local, nacional**

Dirigido a: **Gobierno, organizaciones de voluntariado de base.**

5

Incluir información sobre el voluntariado en “paquetes de bienvenida” y ofrecer formación para la integración dirigida a los inmigrantes.

El gobierno y las organizaciones de voluntarios deberían trabajar conjuntamente para concienciar a los inmigrantes de las oportunidades que se les ofrecen para ser voluntarios. El voluntariado debe figurar cuando se repartan paquetes de bienvenida a los recién llegados. Cualquier persona que llegue a un país debería recibir información sobre la tradición de voluntariado y de las posibilidades de participar. Cuando se ofrece formación, se debe mencionar el voluntariado y ayudar a los inmigrantes a comprender los beneficios del compromiso voluntario.

Nivel: **local, nacional**

Dirigido a: **Organizaciones gubernamentales y organizaciones de carácter general y de inmigrantes (para el material informativo y la formación).**

6

Reconocimiento público del voluntariado formal e informal existente que llevan a cabo inmigrantes y organizaciones de inmigrantes.

Distintos niveles del gobierno, financiadores y organizaciones de voluntarios deberían apoyar el reconocimiento público de los voluntarios inmigrantes y las buenas prácticas que facilitan la integración de los inmigrantes a través del voluntariado. Esto puede lograrse con premios al voluntariado, ceremonias y comunicados en los medios sobre el papel positivo que los inmigrantes y las asociaciones de inmigrantes y las de carácter general pueden desempeñar a favor de la integración.

Los medios de comunicación se deberían comprometer en concienciar al público sobre la contribución de los voluntarios inmigrantes. Para contrarrestar la imagen negativa de los asuntos relacionados con la inmigración en los medios de comunicación, los ejemplos de buenas prácticas deberían promoverse en la prensa local, regional y nacional y exhibir así ejemplos de inmigrantes que contribuyen positivamente en su sociedad de acogida, así como el valor de la cooperación entre organizaciones de inmigrantes y de carácter general para mejorar la vida de la comunidad local.

Nivel: **local, nacional**

Dirigido a: **Gobierno, organizaciones de inmigrantes, organizaciones de carácter general y medios de comunicación.**

7

Promover el voluntariado de empleados inmigrantes y para inmigrantes; investigar, mejorar e inculcar a los nacionales de terceros países habilidades enfocadas al trabajo y a la adquisición de experiencia.

Se debería promover la asociación entre organizaciones de inmigrantes y empresas ya que pueden contribuir a impulsar la formación de empresas por parte de los inmigrantes y aumentar el desarrollo de organizaciones en la comunidad de inmigrantes. En este contexto se debería desarrollar más en profundidad el seguimiento laboral y el voluntariado de empleados.

Nivel: **local, nacional**

Dirigido a: **Gobierno, empresarios, sindicatos y organizaciones de voluntariado de inmigrantes y de carácter general.**

8

Prestar especial atención a los jóvenes inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo para concienciarles de los beneficios del voluntariado y las opciones de que disponen, ofreciendo posibilidades adecuadas y permitiéndoles superar asuntos como la pobreza, la exclusión social o la documentación, que pueden constituir barreras para el voluntariado.

La gente que ha comenzado pronto como voluntaria suele continuar durante toda su vida. Además, especialmente los desempleados jóvenes pueden encontrar salidas profesionales mediante el voluntariado cuando son capaces de crear redes sociales, aprender el idioma del país de acogida y adquirir las habilidades, compe-

6.

tencias y confianza necesarias en el mercado laboral. A menudo, los jóvenes actúan como catalizadores que involucran a los padres en la comunidad de acogida. Éste es el caso de los jóvenes de la segunda y tercera generación de inmigrantes.

Nivel: **local, nacional**

Dirigido a: **Gobierno, organizaciones de voluntariado de inmigrantes y de carácter general y organizaciones juveniles.**

9

Crear un marco legal favorecedor, que elimine las normativas y las regulaciones que dificultan el voluntariado en el caso de los beneficios sociales, entre las que se incluyen las normas sobre seguros y el pago de gastos.

EL Gobierno debería crear un marco legal favorable al voluntariado de inmigrantes. Esto significa que no se debe desfavorecer el voluntariado con reducciones en los beneficios sociales para los voluntarios. Muchos voluntarios potenciales se desaniman si no están asegurados durante la actividad o si no se les reembolsan los gastos de desplazamiento.

Nivel: **nacional**

Dirigido a: **Gobierno, organizaciones de voluntarios (para que mejoren el seguro y cubran gastos).**

10

Promover y diseminar proyectos y buenas prácticas fructíferos e impulsar la extrapolación de las buenas prácticas a otros contextos.

Los ejemplos son los expuestos en el marco del proyecto INVOLVE. Hacen falta vías de promoción y difusión de estas buenas prácticas, así como para tejer interrelaciones sostenibles. Todos los niveles del gobierno y de las organizaciones de voluntarios pueden participar: se debería aportar la financiación necesaria para la diseminación.

Nivel: **local, nacional, regional, europeo.**

Dirigido a: **Gobierno, organizaciones de voluntarios.**

11

Apoyar la cooperación a nivel europeo: comprometerse con redes europeas de organizaciones de voluntarios y de inmigrantes y crear lazos de cooperación con los Puntos de Contacto Nacionales para la Integración.

Se han identificado las redes de colaboración como elementos cruciales en la promoción de las buenas prácticas y el incremento de la capacidad del sector del voluntariado y del gobierno. A nivel europeo, se debería promover y apoyar redes de voluntariado e integración. Son necesarios un debate y una colaboración constantes en el ámbito europeo que aglutinen a todos los interesados (sector del voluntariado de carácter general, organizaciones de inmigrantes, empresarios, sindicatos y gobierno) para identificar y diseminar modos innovadores de promover la integración en el seno de la Unión Europea. El Centro Europeo de Voluntariado (CEV) debería estar implicado en este proceso. Los miembros nacionales del CEV deberían cooperar con los Puntos de Contacto Nacionales para la Integración.

Nivel: **nacional, europeo.**

Dirigido a: **Comisión Europea, organizaciones de voluntariado y otras partes interesadas y actores de la sociedad civil.**

6.

12

Llevar a cabo investigaciones para conocer más sobre la magnitud y la naturaleza del voluntariado de nacionales de terceros países: modelos, necesidades, percepción, beneficios, barreras, apoyos, oportunidades y buenas prácticas.

Esta investigación debe tener lugar en varios niveles: local, regional, nacional, europeo e internacional. La investigación sobre el voluntariado en la segunda y tercera generación de inmigrantes es igualmente importante y puede ayudar a mejorar áreas existentes en las mejores prácticas. Para que una política específica promueva el voluntariado de inmigrantes, es necesario saber por qué hacen voluntariado los inmigrantes (y más importante aún: por qué no lo hacen), qué tipo de acción propicia una mayor participación y cuál es el impacto de esta participación en la integración.

Nivel: **nacional, europeo**

Dirigido a: **Gobierno, Unión Europea, organizaciones de investigación.**

13

Reconocer el voluntariado como instrumento en las políticas de integración y como indicador de la integración.

El Gobierno tiene que reconocer que el voluntariado es por sí mismo un indicador de la integración, que se añade a otros indicadores de la integración como el empleo, el acceso a la educación, el aprendizaje del lenguaje de la sociedad de acogida, el contacto entre las comunidades de inmigrantes y la sociedad de acogida, etc. Debería incluir el voluntariado en estrategias integradoras enfatizando en sus beneficios. Se debe concienciar sobre los beneficios del voluntariado en el que participan inmigrantes y refugiados a las partes interesadas destacadas, incluidos los empresarios, el sector de voluntariado y los servicios públicos, permitiendo que la agencias del sector público tengan buenos planes de voluntariado activo dirigidos a la inclusión de inmigrantes, solicitantes de asilo y refugiados.

Nivel: **local, regional, nacional, europeo.**
Dirigido a: **distintos niveles del gobierno.**

14

Asegurar que se estipule legalmente el reconocimiento del voluntariado como un derecho legal de todos los inmigrantes, independientemente de su situación, y que esté disponible desde el día de llegada.

Todo inmigrante debe disfrutar del derecho básico al desarrollo personal y a la educación. El voluntariado es un instrumento vital para lograr esto y debería reconocerse en este contexto como un derecho para todos, independientemente de la situación y de la duración de la estancia en el país. Los flujos migratorios son variados: la migración circular es algo corriente y a menudo se pierde un tiempo muy valioso cuando se impide el voluntariado de los inmigrantes desde el principio debido a su situación precaria. Los distintos departamentos del gobierno deberían reconocer el voluntariado como un derecho humano básico para participar en la sociedad de acogida para todos los habitantes de un país, sin tener en cuenta la duración de su estancia.

Nivel: **nacional, europeo.**
Dirigido a: **Gobierno nacional e instituciones de la Unión Europea (creación de parámetros y principios).**

15

Incluir el voluntariado como instrumento e indicador de la integración en uno de los próximos manuales de integración de la Unión Europea, prestando especial atención al voluntariado en la puesta en marcha de los Principios Básicos Comunes de la Integración.

El manual de la Unión Europea sobre Integración, publicado en 2004, exhibe buenas prácticas en actividades y política de integración. Recomendamos que se centre especial atención al voluntariado y a su contribución a los distintos Principios Básicos Comunes de la Integración según establece la Agenda de la Comisión Europea para la Integración de Nacionales de Terceros Países en la Unión Europea (COM(2005) 389 final) en uno de los próximos manuales que se publiquen.

Nivel: **Europeo.**
Dirigido a: **Comisión Europea.**

16

Desarrollar una estrategia de voluntariado y su función en las sociedades europeas

Se ha demostrado que los países con una arraigada tradición de voluntariado y sólidas estructuras de voluntariado emplean de un modo más eficaz el potencial del voluntariado para desarrollar la cohesión social y la integración. La Unión Europea debería desarrollar una estrategia para promover y desarrollar más el voluntariado en Europa. También se debería animar a los Estados Miembros para que, a su vez, desarrollen sus propias estrategias de voluntariado que tengan un impacto positivo en asuntos de integración.

Nivel: **Europeo.**
Dirigido a: **Comisión Europea.**

6.

7. Conclusiones

El proyecto INVOLVE ha confirmado que **existe poca o ninguna investigación a cerca del voluntariado de inmigrantes y su función en la integración**. Algunos socios han desempeñado un trabajo de campo para paliar esta escasez. Las conclusiones principales sugieren que, aunque se suele considerar que el voluntariado **contribuye a mejorar la integración**, sigue habiendo **importantes barreras** ante una mayor participación de los inmigrantes en tales actividades a nivel personal, de organización y de la sociedad.

Derribar estas barreras debe ser el resultado de un **esfuerzo conjunto** de todas las partes interesadas:

- **Las organizaciones de voluntarios y de inmigrantes** tienen que ampliar su conocimiento sobre las posibilidades que el voluntariado ofrece a los inmigrantes.
- **Las organizaciones de carácter general** tienen que ser más accesibles para los inmigrantes, comprometerse con la diversidad y ofrecer puestos de voluntario de calidad y que confieran un poder.
- **El gobierno** debe derribar las barreras legales relacionadas con la situación de los inmigrantes.
- **Las organizaciones de inmigrantes** tienen que impulsar tanto el capital social de concentración como el de unión en las comunidades de inmigrantes.

Los nacionales de terceros países son **un grupo extremadamente heterogéneo**, por lo que no se pueden hallar soluciones para la integración que se adecuen a todos ellos. Además, sólo constituyen una fracción del número total de inmigrantes en países europeos y resulta en cierto modo “artificial” centrarse sólo en ellos. Al promover el voluntariado de inmigrantes, las organizaciones de carácter general no suelen tener estrategias particulares para los nacionales de terceros países, sino que quieren abarcar a las distintas comunidades de inmigrantes. En ocasiones, las políticas de integración se dirigen a inmigrantes nacionalizados que, debido a esta nacionalización, han dejado de ser nacionales de terceros países. **La realidad demuestra ser demasiado compleja para encajar en esta rígida clasificación.**

Del mismo modo, es **imposible identificar una buena práctica que se adecue a los contextos de todos los países y que responda a los retos descritos**. Este informe propone algunos criterios comunes de las buenas prácticas que aumentan las posibilidades de éxito en la captación de nuevos voluntarios por parte de las organizaciones. No obstante, las buenas prácticas, tanto a nivel político como de organizaciones, sólo pueden ser transferidas tras el análisis en

profundidad de los grupos a los que se dirige y del contexto en el que se ha de aplicar la práctica de voluntarios. El proyecto INVOLVE intentó instigar el debate a este respecto y sobre los procesos formativos basados en las experiencias esbozadas anteriormente.

A pesar de todas las diferencias, a la totalidad de los países participantes les ha parecido que el voluntariado desempeña un papel como **indicador de la integración que, además, contribuye a varios otros indicadores** ya que permite a los inmigrantes adquirir un conocimiento básico de la sociedad de acogida, participar en la sociedad mediante la enseñanza no formal o informal y mejorar su preparación para acceder al mercado laboral. También contribuye generalmente a la capacitación de los inmigrantes y activa su capacidad de ayuda mutua. Se trata, sin embargo, de una materia cambiante sobre la que aún no se ha investigado lo suficiente para emplear plenamente su potencial como elemento esencial de las políticas de integración.

Pero el voluntariado también permite a la **sociedad de acogida** afrontar mejor la creciente diversidad y adaptarse al cambio, además de ser un medio para que los inmigrantes y los no inmigrantes se reúnan y lleven a cabo actividades cívicas en asuntos de la comunidad que les afectan a ambos.

En este aspecto, el voluntariado es un elemento destacado de los Principios Básicos Comunes para la Integración, como propuso la Comisión Europea: promoción de la integración como un proceso bidireccional de adaptación mutua por parte de los inmigrantes y los residentes del país de acogida.

Sin embargo, el **potencial del voluntariado en la integración** no puede explotarse automáticamente. Se requieren políticas específicas y el esfuerzo de las partes interesadas que permitan el acceso en igualdad de condiciones a organizaciones e instituciones, así como la apertura de la sociedad de acogida para facilitar este acceso e incorporar al inmigrante derribando las barreras existentes.

La cooperación entre las organizaciones de inmigrantes y las de carácter general se ha perfilado como la pieza clave del éxito. Los **distintos niveles del gobierno deberían facilitar la creación de un ambiente propicio** tanto para los voluntarios en general como para la participación de inmigrantes. Las mejores iniciativas son las que comienzan desde abajo, pero necesitan un contexto del que emerger.

El gobierno, a todos los niveles, y las organizaciones de carácter general, deben **comprometerse con la diversidad** mediante un enfoque „de abajo a arriba y de arriba a abajo“. Los gobiernos deberían desarrollar políticas que **reconozcan que el voluntariado es un derecho legal para todos los inmigrantes, independientemente de su situación, al que deben poder acceder desde**

el día de su llegada. Las políticas de integración deberían, en general, admitir que el voluntariado es un instrumento y un indicador de la integración. El voluntariado formal e informal existente dirigido por inmigrantes y organizaciones de inmigrantes tiene que ser admitido y reconocido públicamente.

Las instituciones europeas, deberían garantizar que se incluya el voluntariado como un instrumento y un indicador de la integración en el próximo Manual de Integración de la Unión Europea y dotar de una atención especial al voluntariado en la puesta en marcha de los Principios Básicos Comunes de la Integración. Para fortalecer la función del voluntariado en asuntos de integración, la Unión Europea debería desarrollar una estrategia global sobre el voluntariado y su función en las distintas sociedades.

Por último, se debe reconsiderar o ampliar el significado de algunos de los conceptos tratados en este informe. Se ha de definir el voluntariado más ampliamente de modo que abarque la diversidad de actividades a las que representa; especialmente el voluntariado informal fuera de organizaciones, que se corresponde con la actitud y el modo de muchos inmigrantes de ver el voluntariado. A pesar de que la Comisión Europea parezca haber encontrado el mínimo denominador común en su definición de integración, no existe aún una única manera, compartida por todos, de entender su significado. Una atención especial a la participación social podría ser útil en debates sobre integración, en los que las distintas formas de voluntariado serían un instrumento principal.

8. Listado de contactos por países

8.1. Países Bajos

Coordinadores del proyecto

Angelika Münz

✉ **Community Partnership Consultants (CPC)**
Spechtstr. 51
NL-1021 VT Amsterdam
☎ +31-(0)20-636 78 23
Fax: +31-(0)20-636 78 23
@ Angelika@munz-demon.nl

Henk Kinds

✉ **CPC**
Postbus 303
NL-7400 AH DEVENTER
☎ +31-(0)570-600 344
Fax: +31-(0)570-601 016
@ henk.kinds@community-partnership.net

Willem-Jan de Gast, Miro Popovic

✉ **CIVIQ**
P.O. Box 12080
NL-3501 AS Utrecht
☎ +31-(0)30-750 90 70
Fax: +31-(0)30-750 90 01
@ wjdegast@civiq.nl, mpopovic@civiq.nl

Organizaciones de inmigrantes

Mohamed Baba

✉ **Stichting TANS (Towards A New Start)**
C/o MEX-IT, Advisors for Intercultural Management
Rijswijkstraat 175, 1062 EV Amsterdam
Postbus 96044,
NL-1006 EA Amsterdam
☎ +31-(0)20-475 00 00
Fax: +31-(0)20-475 12 34
@ mohbaba@mex-it.com

Hüsnü Polat

✉ **Stichting Turkse Media Zaanstreek** (Turkish Media Association)
Brandaris 177
NL-1503 CC Zaandam
☎ +31-(0)6-481 331 24
Fax: +31-(0)75-635 58 30
@ hpo@zaanradio.nl

Maritza Wernet

✉ **Stichting M.A.M.A**
(Association Antillean and Aruban Women)
Develstein 100-b
NL-1102 AK Amsterdam Zuidoost
☎ +31-(0)20-600 6636
Fax: +31-(0)20-690 3061
@ Maritzawernet@hotmail.com

Organizaciones de Voluntarios**Corrine Kramer**

✉ **The Netherlands Red Cross**
Leeghwaterplein 27
Postbus 28120
NL-2502 KC Den Haag
☎ +31-(0)70-445 5666
Fax: +31-(0)70-445 5777
@ CKramer@redcross.nl

Organizaciones de apoyo a los inmigrantes**Ewoud Butter**

✉ **Amsterdam Kenniscentrum voor Emancipatie en Participatie**
(Knowledge Centre for Emancipation and Participation)
Kabelweg 37,
NL-1014 BA Amsterdam
☎ +31-(0)20-627 94 60
Fax: +31-(0)20-626 25 16
@ ewoud.butter@planet.nl,
Info@acbkenniscentrum.nl

Organizaciones de apoyo al voluntariado**R. Oahalou**

✉ **Stichting Ravelijn**
Stadhuisplein 7
NL-3811 ND Amersfoort
☎ +31-(0)33-461 30 00
Fax: +31-(0)33-461 30 00
✉ r.oahalou@ravelijn-amersfoort.nl

Investigadores**Paul Dekker**

✉ **SCP – Social and Cultural Planning Office**
Postbus 16164
NL-2500 BD Den Haag
☎ +31-(0)70-340 74 34
Fax: +31-(0)70-340 70 44
@ p.dekker@scp.nl

Anja van Heelsum

✉ **Institute for Migration and Ethnic Studies (IMES)**
O.Z.Achterburgwal 237
NL-1012 DL Amsterdam
☎ +31-(0)20-525 36 22
Fax: +31-(0)20-525 36 28
@ A.J.vanHeelsum@uva.nl

Gobierno**C.E.S. Choenni**

✉ **Directorate Coordination Integration Policy for Ethnic Minorities Ministry for Justice**
Postbus 20301
NL-2500 EH Den Haag
☎ +31-(0)70-370 90 95
@ c.choenni@minjus.nl

Compañías**Kees Fijneman**

✉ **Rabobank Nederland**
Postbus 17100 (UC O431)
NL-3500 HG UTRECHT
☎ +31-(0)30-216 75 85
@ c.j.a.fijneman@rn.rabobank.nl

8.2. Hungría**Coordinador del proyecto****Luca Váradi**

✉ **Menedék Association for Migrants**
H-1077 Budapest, Jósika u. 2.
☎ +36-322-1502 / +36 344 6224
Fax: +36-479 0272
@ varadiluca@gmail.com
http://www.menedek.hu

Organizaciones de Inmigrantes**Zsolt Belánszky-Demkó**

✉ **Menedék Association for Migrants**
Jósika u. 2.
H-1077 Budapest
☎ +36-322 15 02 / +36-344 62 24
Fax: +36-479 02 72
@ belanszky@menedek.nl
http://www.menedek.hu

Judit Fekete

✉ **Menedék Association for Migrants**
Jósika u. 2.
H-1077 Budapest
☎ +36-322 15 02 / +36 344 62 24
Fax: +36-479 0272
@ Fekete.judit@menedek.nl
http://www.menedek.nl

András Kovács

✉ **Menedék Association for Migrants**
 Jósika u. 2.
 H-1077 Budapest
 ☎ +36-322 15 02/ +36 344 62 24
 Fax: +36-479 02 72
 @ kovand@mtapti.nl
 http:// www.menedek.hu

Judit Zatykó

✉ **Menedék Association for Migrants**
 Jósika u. 2.
 H-1077 Budapest
 ☎ +36-322 15 02/ +36 344 62 24
 Fax: +36-479 02 72
 @ juditz@freemail.hu
 http:// www.menedek.hu

Organizaciones de voluntariado de base**András F.Tóth**

✉ **National Volunteer Centre**
 Kékgolyó u. 20
 H-1123 Budapest
 ☎ +36-225 07 10
 Fax: +36-225 07 11
 @ ftoth.andras@onkentes.hu
 http:// www.onkentes.hu

Investigadores**Dr. Judit Tóth**

✉ **Hungarian Academy of Science – Research Institute of Ethnic and National Minorities**
 Országház utca 30
 H-1014 Budapest
 ☎ +36-224 6790
 Fax: +36-224 6793
 @ TothJudit@irm.gov.hu
 http:// www.mtaki.hu

Gobierno**Dr. Tamás Jáczkó**

✉ **Hajdú-Bihar County Labour Centre**
 Piac u. 54
 H-4024 Debrecen
 ☎ +36-52 50 74 16
 Fax: +36-52 41 82 29
 @ jaczkut@lab.hu
 http:// www.hajdummk.hu

Dr. Orsolya Kisgyörgy

✉ **Ministry Of Labour**
 Alkotmány u. 3
 H-1054 Budapest
 ☎ +36-475 57 00
 Fax: +36-475 58 00
 @ kisgyorgy.orsolya@fmm.gov.hu
 http:// www.fmm.gov.hu

8.3. Inglaterra**Coordinadora del proyecto****Ruth Wilson**

✉ **Volunteering England (Involve)**
 21 Kingswood Avenue
 Leeds LS8 2DB
 ☎ +44-(0)113-266 91 23
 Fax: +44-(0)7930-580 533
 @ ruth.Wilson@tandem-uk.com

Organizaciones de Inmigrantes**Myriam Cherti**

✉ **Migrant and Refugee Communities Forum**
 2 Thorpe Close
 London W10 5XL
 ☎ +44-(0)20-89 64 48 15
 @ Myriam.cherti@mrcf.org.uk

Ben Chisanga

✉ **Volunteer North East Refugee Forum/ National Refugee Integration Forum**
 ☎ +44-(0)795-819 77 34
 @ benchiss75@hotmail.com

Eleanor Harrison

Volunteer Co-ordinator
 ✉ **Refugee Council**
 First Floor, Smithfield House
 Digbeth
 Birmingham B5 6BS
 ☎ +44-(0)121-622 0907
 Fax: +44-(0)77-9137 2704
 @ Eleanor.Harrison@refugeecouncil.org.uk

Drasute Zaronaitė

Migrant Worker Project Manager
 ✉ **South Holland District Council Council Offices**
 Priory Road
 Spalding
 Lincolnshire PE11 2XE
 ☎ +44-(0)177-5764 823
 Fax: +44-(0)77-8 531 4756
 @ dzaronaitė@sholland.gov.uk

Gobierno

Anne Hubbard

Manager

- ✉ **Welsh Local Authorities Consortium for Refugees and Asylum Seekers**
c/o Newport City Council
Brynglas Bungalow
Brynglas Road
Newport NP20 5QU
- ☎ +44-(0)1633-855 095
- Fax: +44-(0)7950-954 925
- @ anne.hubbard@newport.gov.uk

Christine Ugborgho

Policy Adviser, Refugee Integration Section

- ✉ **Immigration and Nationality Directorate**
6th Floor
Appollo House
Wellesley Road
Croydon CR9 3RR
- ☎ +44-(0)20-8760 8640
- @ Christine.ugborgho@homeoffice.gsi.gov.uk

Organizaciones de Voluntariado y de apoyo

Christopher Spence

Chief Executive

- ✉ **Volunteering England**
Regent's Wharf, 8 All Saints Street,
London N1 9RL
- ☎ +44-(0)20-7520 8949
- @ Christopher.Spence@volunteeringengland.org

Susan Stopforth

- ✉ **EQUAL/ECOTEC**
6-8 Marshalsea Rd
London SE1 1HL
- ☎ +44-(0)207-089 5571
- @ Susan_Stopforth@ecotec.co.uk

Nick Johnson

Director of Policy and Public Sector

- ✉ **Commission for Racial Equality**
St Dunstan's House
201-211 Borough High Street
London SE1 1GZ
- ☎ +44-(0)20-7939 0271
- @ n.johnson@cre.gov.uk

8.4. Alemania

Coordinadora del proyecto

Susanne Huth and Duygu Yücel

- ✉ **INBAS-Sozialforschung (Institute for Social Research)**
Nonnenpfad 14
D-60599 Frankfurt am Main
- ☎ +49-(0)69-653 020 61
- Fax: +49-(0)69-655 096
- @ susanne.huth@inbas-sozialforschung.de

Organizaciones de inmigrantes

Hülya Feise and Eric Feise

- ✉ **gEMiDe – Gesellschaftliches Engagement von Migrantinnen, Migranten und Deutschen**
c/o Bund Türkisch-Europäischer Unternehmer BTEU
Wilhelm-Bluhm-Str. 20
D-30451 Hannover
- ☎ +49-(0)511-213 53 63
- Fax: +49-(0)511-213 35 29
- @ huelafeise@hotmail.com

Harriet Wizemann

- ✉ **Bundesausländerbeirat**
c/o Arbeitsgemeinschaft der Ausländerbeiräte in Rheinland-Pfalz; (Advisory Council of Foreigners in Germany)
Frauenlobstr. 15 - 19
D-55118 Mainz
- ☎ +49-(0)6131-638435
- Fax: +49-(0)6131-679437
- @ agarp@t-online.de

Rainer Pietrusky

- ✉ **ZMO Zusammenarbeit mit Osteuropa e.V.**
(Partnership with East-Europe)
- ☎ +49-(0)351-4963745
- @ Rainer.Pietrusky@t-online.de

Organizaciones de carácter general

Dr. Ansgar Klein

- ✉ **Bundesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement BBE**
– Bundesgeschäftsstelle –
(German Network for Civic Activities)
Michaelkirchstr. 17–18
D-10179 Berlin-Mitte
- ☎ +49-(0)30-629 801 10
- Fax: +49-(0)30-629 801 51
- @ ansgar.klein@b-b-e.de

Filiz Arslan

- ✉ **Der Paritätische NRW MigrantInnenSelbsthilfeberatung**
(Migrant Self Help Advisor)
Kortumstraße 145
D-44787 Bochum
- ☎ +49-(0)234-9554 8819
- Fax: +49-(0)234-685 089
- @ filiz.arslan@paritaet-nrw.org

Stefan Herceg

Referent Abtl. Soziales und Gesundheit

- ✉ **Deutscher Caritasverband e. v.**, (German Caritas – Department for social affairs and health)
Karlstr. 40
D-79104 Freiburg
- ☎ +49-(0)761-200 357
- Fax: +49-(0)761-200 755
- @ Stefan.Herceg@caritas.de

Birgit Jagusch

- ✉ **Informations- und Dokumentationszentrum für Antirassismusarbeit e.V.**
(IDA) (Information and Documentation Centre for Anti-racism)
Volmerswerther Str. 20
D-40221 Düsseldorf
- ☎ +49-(0)211-1592 555
- Fax: +49-(0)211-1592 5569
- @ birgit.jagusch@idaev.de

Dr. Eckhard Kienast

- ✉ **Freiwilligenakademie Berlin**
(Volunteering Academy Berlin)
Torgauerstr. 29
D-12627 Berlin
- ☎ +49-(0)30-9928 2647
- Fax: +49-(0)30-9928 2648
- @ info@freiwilligenakademie-berlin.de

Bernhard Schulz

- ✉ **Stiftung Bürger für Bürger**
(Foundation Citizen for Citizen)
Singerstr. 109
D-10179 Berlin
- ☎ +49-(0)30-243 1490
- Fax: +49-(0)30-243 14949
- @ info@buerger-fuer-buerger.de

Simone Wiegratz

- ✉ **Verband für Interkulturelle Arbeit (VIA)**
c/o ARiC Berlin e.V.
Antirassistisch-Interkulturelles Informationszentrum
(Association for Intercultural Work)
Chausseestr. 29
D-10115 Berlin
- ☎ +49-(0)30-3087 990
- Fax: +49-(0)30-3087 9912
- @ aric@aric.de

Investigadores**Dr. Dirk Halm**

- ✉ **Stiftung Zentrum für Türkei-studien** (Foundation Centre for Studies of Turkey)
Altendorferstraße 3
D-45127 Essen
- ☎ +49-(0)201-31980
- Fax: +49-(0)201-3198 333
- @ halm.zft@uni-essen.de

Dr. Thomas Kunz

- ✉ **ISS, Institut für Sozialarbeit und Sozialpädagogik e.V.**
(Institute for Social Work and Social Pedagogy)
Zeilweg 42
D-60429 Frankfurt
- ☎ +49-(0)69-9578 9154
- Fax: +49-(0)69-9578 9190
- @ thomas.kunz@iss-ffm.de

Siglinde Naumann

- ✉ **lern-netzwerk Bürgerkompetenz** (Learning Network Citizens' Competencies)
Friedrich-Ebert-Str. 76
D-59425 Unna
- ☎ +49-(0)2303-963 028
- Fax: +49-(0)2303-963 014
- @ siglinde.naumann@t-online.de

Dr. Elke Olbermann

- ✉ **Universität Kassel**
Fachbereich Sozialwesen
Institut für Sozialpädagogik und Soziologie der Lebensalter
(University of Kassel)
Arnold-Bode Straße 10
D-34127 Kassel
- ☎ +49-(0)561-804 2920
- @ eolbermann@web.de

Gobierno**Kadri Akkaya**

- ✉ **Interkulturelles Referat**
Stadt Köln - Der Oberbürgermeister
(City of Cologne – Intercultural Department)
Kalker Hauptstr. 247 - 273
D-51103 Köln
- ☎ +49-(0)221-2212 2897
- Fax: +49-(0)221-2212 3196
- @ Kadri.Akkaya@Stadt-Koeln.de

Arzu Altug

- ✉ **Landeshauptstadt Hannover Referat für interkulturelle Angelegenheiten**
(City of Hannover - Department for intercultural affairs)
Trammplatz 2
D-30159 Hannover
- ☎ +49-(0)511-1684 1232
- Fax: +49-(0)511-1684 5042
- @ arzu.altug@hannover-stadt.de

Jutta Grillhiesl-Mauz

- ✉ **FaIBE Baden-Württemberg**
Referat für Bürgerbeteiligung und Stadtentwicklung
(City of Filderstadt - Department for civic participation and community development)
Friedensstr. 14
D-70794 Filderstadt
- ☎ +49-(0)711-7003 374
- Fax: +49-(0)711-7003 376
- @ jgrillhiesl-mauz@filderstadt.de

Claudia Martini

- ✉ **Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration**
(Office of the German Commissioner for Integration)
D-11012 Berlin
- @ claudia.martini@bk.bund.de

Anke Seeberger

✉ **Hansestadt Lübeck**
 Fachbereich Wirtschaft u. Soziales
 (City of Lübeck - Department for
 Economy and Social Affairs)
 Kronsfordter Allee 2-6
 D-23539 Lübeck
 ☎ +49-(0)451-1224 436
 Fax: +49-(0)451-1226 490
 @ anke.seeberger@luebeck.de

Günter Schmidt

Stabsstelle f. Presse, Öffentlichkeitsarbeit
 u. Bürgerengagement, Bürger-/Vereins-
 referent

✉ **Ministerium für Inneres,
 Familie, Frauen und Sport**
 (Ministry for the Interior, Family,
 Women and Sport – Department
 for PR and volunteering)
 Franz-Josef-Röder-Straße 21
 D-66119 Saarbrücken
 ☎ +49-(0)681-5012 117
 Fax: +49-(0)681-5012 222
 @ hg.schmidt@innen.saarland.de

Cornelia Pust

✉ **Bundesamt für Migration und
 Flüchtlinge**
 Referat 310 Integrationsprogramm,
 Grundsatzfragen der Integrations-
 förderung (Federal Office for
 Migration and Refugees –
 Department for integration
 programmes and funding)
 Frankenstr. 210
 D-90461 Nürnberg
 ☎ +49-(0)911-943 5012
 Fax: +49-(0)911-943 5007
 @ cornelia.pust@bamf.bund.de

Friedhelm Krösche

✉ **Behörde für Soziales, Familie,
 Gesundheit und Verbraucherschutz**
**SI 515 Bürgerschaftliches
 Engagement**
 (City of Hamburg – Department for
 social affairs, family, health and
 consumer protection)
 Hamburger Straße 47
 D-22083 Hamburg
 ☎ +49-(0)40-428 634 621
 Fax: +49-(0)40-428 632 693
 @ Friedhelm.Kroesche@bsg.hamburg.
 de

8.5. Austria**Coordinador del proyecto****Dr. Christoph Reinprecht and Patrizia Gapp**

✉ **Institut fuer Soziologie, Universität Wien**
 Rooseveltplatz 2
 A-1090 Wien
 ☎ +43-(0)1-42 77-481 35
 Fax: +43-(0)1-42 77-94 81
 @ christoph.reinprecht@univie.ac.at

Gobierno local**Ramis Dogan**

✉ **Ma 17- Integrations und Divesitätsangelegenheiten**
 (Municipal Department- Integration and Diversity, MA 17)
 8., Friedrich-Schmidt-Platz 3
 ☎ +43-(0)1-40 00-815 10
 Fax: +43-(0)1-42 77-94 81
 @ ramisdogan@hotmail.com

Asociaciones de inmigrantes**Dr. Ali Taghian**

✉ **Seniorenverein von und für
 Migrantinnen und Migranten**
 Pfadenhauergasse 22/13
 A-1140 Wien
 ☎ +43-(0)1-796 68 40
 @ dr.taghian@aon.at
 http://www.isab-institut.de/home/mi-
 granten/konzepte/oe/seniorenv-
 erein-dt.htm

Mag. Ewa Ciecierska

✉ **WIK-VB**
 Vernetzungsbüro der Wiener Integra-
 tionskonferenz (Networking Office of
 the Viennese Integration-conference)
 Arthaberplatz 18/3/309-310
 A-1100 Wien
 ☎ +43-(0)-1 606 41 29
 @ e.ciecierska@wik-vernetzungsbuero.at
 http://www.wik-vernetzungsbuero.at/

Bülent Öztoplu

✉ **Echo- Jugend-, Kultur und Inte-
 grationsverein** (Echo- Association
 for Youth, Culture and Integration)
 Gumpendorferstrasse 73-1-7
 A-1060 Wien
 ☎ +43-(0)1-585 68 57
 Fax: +43-(0)1-585 68 57 99
 @ echo@non.at
 http://www.latzinator.com/grr/echo/aus-
 nahmezustand/

Andrea Saleh

✉ **Forum Muslimische Frauen
 Österreich** (Forum for Muslim
 Women in Austria)
 ☎ +43-(0)1-897 27 15
 @ frauen@derislam.at
 http://www.derislam.at/islam.php?nam-
 e=Themen&pa=showpage&pid=
 145

Asociaciones de base

Dr. Karin Kienzl-Plochberger

✉ **Verein Wiener Sozialdienste**
(Association of Viennese Social Services)
Camillo-Sitte-Gasse 6
A-1150 Wien
☎ +43-(0)1-981 21 10
Fax: +43-(0)1-981 21 3110
@ karin.kienzl-plochberger@wiso.or.at
<http://www.wiso.or.at/wiso/index.php>

Mag. Marko Iljic

Fachlicher Abteilungsleiter

✉ **Wiener Hilfswerk- (WHW)**
Bereich Nachbarschaftszentren
Schottenfeldgasse 29
A-1072 Wien
☎ +43-(0)1-512 36 61-421
Fax: +43-(0)1-512 36 61-33
@ iljic@wiener.hilfswerk.at
<http://www.nachbarschaftszentren.at>

Investigadores

Mag. Charlotte Strümpel

✉ **Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung** (European Centre for Social Welfare Policy and Research)
Berggasse 17
A-1090 Wien
☎ +43-(0)1-319 4505-0
Fax: +43-(0)1-319 4505-19
@ struempel@euro.centre.org
<http://www.euro.centre.org>

Otros expertos

DAS Christine Petioky

✉ **Fonds Soziales Wien**
☎ +43-(0)664-815 61 29
@ christine.petioky@fsw.at

Mag. Margit Wolf

✉ **Zeit!Raum** Verein für sozio-kulturelle Arbeit (Association for cultural work)
Sechshauser Straße 68-70
A-1150 Wien
☎ +43-(0)1-895 72 65
@ margit.wolf@zeitraum.org
<http://www.zeitraum.org>

Dr. Paloma Fernández de la Hoz

✉ **Katholische Sozialakademie Österreichs** (The Catholic Social Academy Austria (KSOE))
Schottenring 35
A-1010 Wien
☎ +43-(0)1-310 51 59
Fax: +43-(0)1-310 68 28
@ paloma.fdelahoz@ksoe.at
<http://www.ksoe.at>

8.6. España

Coordinadoras del proyecto

Cristina Garcia and Cristina Gomez

✉ **FUNDAR**
Calle Fuencaliente I
E-46023 Valencia
☎ +34-96-330 11 09
Fax: +34-96-330 65 11
@ cgarcia@fundar.es, cgomez@fundar.es
<http://www.fundar.es>

Organizaciones de inmigrantes

Angela Placsintar and Ramona Bucur

✉ **AIPE** - Asociación de inmigrantes de los países del este en Castellón, AIPE- East Countries Migrants Association of Castellón
C/. Padre Vela, 2-bajo
E-12004 Castellón
☎ +34-964-24 70 77
@ aipe_cs@yahoo.es

José Tshinpanga

✉ **ARACOVA** - Asociación Refugiados, Asilados e Inmigrantes de la Comunidad Valenciana. Refugees and Migrants Association of the Valencian Community
C/ Mario Aristoy, 6 bajo
E-46018 de Valencia
☎ +34-96-392 54 44
@ aracova@ono.com
<http://www.Aracova.org>

Organizaciones de carácter general

Maria Vila and Aina Vera

✉ **Federació Catalana del Voluntariat**, Catalanian Federation for Social Voluntering
C/ Pere Vergès I, 11è
E-08020 Barcelona
☎ +34-93-314 19 00
@ inmigracio@federacio.net
<http://www.federacio.net>

Juan Jose Escrivá

✉ **Cruz Roja Española**
Spanish Red Cross
C/. Jerónimo Muñoz, 34, 1º, 3º
E-46007 Valencia
☎ +34-96-310 70 98
@ jes@cruzroja.es
<http://www.cruzroja.es>

Investigadores

Guillermo Vansteenbengergh

✉ **CEIM – Fundación de la Comunidad Valenciana para la integración social y formación de inmigrantes.** Foundation of the Valencian Community for social integration and training of immigrant
Gran Vía Fernando el Católico 78
E-46008 Valencia
☎ +34-96-315 22 20
@ softmachinees@yahoo.es
http://www.ceim.net

Vicente Zapata, Jorge Fariña, Jordi Arocha

✉ **OBITen-Observatorio de la inmigración en Tenerife;** Observatory of Immigration - Tenerife Universidad de la Laguna Campus de Guajara
E-38071 San Cristóbal de la Laguna, Tenerife
☎ +34-922-317 762 / 747
@ vzapata@telefonica.net, jorge@obiten.net, jordiarocha@yahoo.es
http://www.obiten.net

Gobiernos

M^a José Lopez Sarrión

✉ **Dirección General de Inmigración de la Generalitat Valenciana;** Immigration General Department of the Valencian Government
C/. Poeta Querol, 7
E-46002 Valencia
☎ +34-96-353 69 13
@ lopez_mjosar@gva.es

Inmaculada Serra, Elba M^a Bermudez, Elvira del Pozo

✉ **Universidad de Valencia -** Departamento de Antropología y Sociología; Valencian University - Sociology and Social Anthropology Department
Facultad de Ciencias Sociales Edificio Departamental Occidental
Avda. Tarongers, s/n
E-46022 Valencia
☎ +34-96-315 22 20
@ inmaculada.serra@uv.es, elberqui@aaa.upv.es, elpoa@alumni.uv.es

Josep Lluís Riera

✉ **Área Participación Direcciones de Inmigración y Juventud del Gobierno Balear** (Balears); Immigration and Youth Departments of the Balears Government
C/. San Juan de la Salle, 7-Bajo
E-07003 Palma de Mallorca
☎ +34-971-176 476
@ priera@dgjovent.caib.es

8.7. Francia

Coordinadora del proyecto

Dr. Bénédicte Halba

✉ **IRIV**
11 rue de Saussure
F-75017 Paris
☎ +33-(0)1-42 84 08 25
Fax: +33-(0)1-42 84 08 25
@ contact@iriv.net
http://www.iriv.net

Gobierno (nacional)

Sylvie Moreau

✉ **Ministère des Affaires sociales**
Direction des Populations et des Migrations
7-11, place des cinq martyrs du Lycée Buffon
F-75014 Paris
☎ +33-(0)1-40 56 41 54
@ sylvie.moreau@sante.gouv.fr

Myryam Bernard

✉ **FASILD** (Fonds d'action et de soutien pour l'intégration et la lutte contre les discriminations)
209 rue de Bercy
F-75585 Paris Cedex 12
☎ +33-(0)1-40 02 77 02
@ mbernard@fasild.fr

Gobierno (local)

José Pinto

✉ **Mairie de Bobigny**
31 avenue du Président Salvador Allende
F-93009 Bobigny Cedex
☎ +33-(0)1-48 96 25 31
@ jose.pinto@ville-bobigny.fr

Stéphane Alexandre

✉ **MDCA**, Maison du Combattant et des Associations du XIX^{ème} arrondissement
20 rue Edouard Pailleron
F-75019 Paris
☎ +33-(0)1-48 96 25 31
@ stephane.alexandre@paris.fr

David Greau

✉ **Mairie du XIX^{ème} arrondissement**
5/7 place Armand Carrel
F-75019 Paris
☎ +33-(0)1-44 52 28 98
@ david.greau@paris.fr

Asociaciones de inmigrantes o relacionadas con la inmigración

Djilali Kabeche

- ✉ **Association Migration, Solidarité et Echanges pour le Développement (AMSED)**
Espace Nord-Sud (Centre commercial de l'Esplanade)
17 rue de Boston
F-67 000 Strasbourg
- ☎ +33-(0)3-88 61 71 67
- @ amsed@wanadoo.fr

Guy Piacka

- ✉ **GERFAC**
11 rue Paul Leplat
F-78160 Marly-le-Roi
- ☎ +33-(0)1-39 17 27 82
- @ gerfac@injep.fr

Carla Guisuraga

- ✉ **CENTRAIDER**
59 bis Faubourg Chartrain
F-41100 Vendôme
- ☎ +33-(0)2-54 80 23 09
- @ contact@centraider.org
- http://www.centraider.org

Investigadores

Agnès Bathiany

- ✉ **Université d'Evry Val d'Essonne**
IUP ADT
2 rue du Facteur Cheval
F-91025 Evry Cedex
- ☎ +33-(0)1-69 47 82 69
- @ agnes.bathiany@univ-evry.fr

Asociaciones de carácter general

Céline Chéret

- ✉ **Chargée de mission EDL 14**
2 square Auguste Renoir
F-75014 Paris
- ☎ +33-(0)1-43 95 66 11
- @ edl14@wanadoo.fr

Alain Le Guyader

- ✉ **Caras** (Centre d'analyses et de recherches sur l'Agir social)
8 rue Léopold Pillot
BP 49-91
F-91360 Epinay sur Orge
- ☎ +33-(0)1-69 47 73 86
- @ alleg@wanadoo.fr

Jean-Louis Sanchez

- ✉ **ODAS** (Observatoire décentralisé de l'action sociale)
250 bis boulevard Saint Germain
F-75007 Paris
- ☎ +33-(0)1-44 07 05 13
- @ adeline.letort@odas.net

9. Bibliografía

- Bommers, M. and Kolb, H. (ed.) (2006): „Themenheft: Integrationslotsen für Stadt und Landkreis Osnabrück: Grundlagen, Evaluation und Perspektiven eines kommunalen Modellprojekts“, IMIS-Beiträge, Publication 28, June 2006.
- European Commission (2003):“Communication on “Immigration, integration and employment”, COM(2003) 336.
- European Commission (2005): Communication on “A Common Agenda for Integration - Framework for the Integration of Third-Country Nationals in the European Union”, COM(2005) 389 final.
- EUROSTAT (2004):“How Europeans Spend Their Time”. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities.
- ISSP (International Social Survey Programme) (2003):“National Identity (II)”, ZA No. 3910. http://www.gesis.org/en/data_service/issp/data/2003_National_Identity_II.htm
- GLOBAL COMMISSION ON INTERNATIONAL MIGRATION (GCIM) (2005):“Migration in an interconnected world: New directions for action”, October 2005. www.gcim.org.
- Klaver, J. & Tromp, E. & Oude Ophuis (2005):“Vrijwilligerswerk en allochtonen“.Amsterdam: Regioplan.
- OECD (2006): International Migration Outlook. Paris.
- Penninx, R., & van Heelsum, A. (2004):“Bondgenoot of spelbreker? Organisaties van immigranten en hun mogelijke rol in integratieprocessen”. Utrecht: FORUM Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling.

Los siete informes nacionales aportados por los socios del proyecto han servido como base para este informe final del proyecto INVOLVE. Todos pueden consultarse en www.involve-europe.eu.

(Nota)

¹ Klaver et al. 2005.

² Para consultar las citas, diríjase al informe de INVOLVE, publicado en www.involve-europe.eu.

³ Área Económica Europea. Comprende los países miembros de la Unión Europea, Noruega, Liechtenstein e Islandia.

⁴ Datos de Departamento Central de Estadística basados en datos de EUROSTAT: Como Pasan el Tiempo los Europeos (2004).

⁵ Fuente: ISSP 2003.

⁶ Este estudio forma parte del programa “Aprendizaje en un entorno social” que se publicará a finales de otoño de 2006 en www.abwf.de.

⁷ Ver: Bommers et al. (2006).